

# La Voix de l'Est

VOL. 37 — No 15

SAMEDI 3 JUILLET 1971

25 CENTS

## St-Pierre fustige les saboteurs du projet de regroupement scolaire

POINTE-AU-PIC (PC) — Le ministre québécois de l'Éducation, M. Guy Saint-Pierre, a mis les commissaires scolaires en garde contre un désir de saboter l'application du projet 28 sur le regroupement scolaire au Québec.

Il a affirmé que son ministère était contre certaines "augmentations de traitements suspects" et "des signatures de contrats prolongés" accordés récemment par des commissions scolaires, juste au moment où le projet 28 s'apprête à devenir loi.

Le ministre, par contre, dans une causerie devant l'Association professionnelle des administrateurs scolaires du Québec, à Pointe-au-Pic, a défendu le projet qui a reçu à l'Assemblée nationale la deuxième lecture, mardi matin, et que s'apprête à dépecer lundi une commission parlementaire, comme étant une "tentative d'assainissement administratif et de rationalisation très modérée" du secteur de l'enseignement primaire.

Le nombre de commis-

sions scolaires tombera de 1.000 à 168 au Québec.

Les nouvelles commissions scolaires qui résulteront du projet auront pour but de se doter d'un comité exécutif et de tous les services connexes que nécessite l'enseignement moderne.

Au cours de son allocution, M. Saint-Pierre a reproché au Ralliement créditiste de s'être fait le "champion de l'immobilisme" face à un effort du gouvernement pour transformer les cadres vieillots de l'enseignement québécois.

Les créditistes ont mené une bataille de la dernière énergie, et jusqu'aux petites heures du matin, mardi, contre la deuxième lecture du projet de loi.

"On a parlé de transport scolaire, de sexe, de boîtes à lunch et de murs de béton, de contestation et de révolution, de centralisme et de socialisme."

M. Saint-Pierre a affirmé que les créditistes, en dressant un tableau pessimiste, avaient sorti du tiroir tous les vieux mythes et procédés déjà utilisés par ceux qui s'étaient opposés à la création antérieure des 55

régionales secondaires au Québec.

Aux adversaires du projet 28, le ministre a reproché de vouloir "un retour à une situation folklorique qui, autrefois, faisait considérer le Québec dans le reste du Canada comme une campagne pittoresque où l'on venait observer les indigènes paisibles et naïfs avec un petit sourire narquois".

Certaines commissions scolaires au Québec, a-t-il rappelé, ont de 0 à 400 élèves.

Par contre, le ministre s'est opposé, sur le même point, à l'empressement du Parti québécois qui aurait voulu que le gouvernement procède, d'un coup, à une fusion totale de l'élémentaire et du secondaire et à la disparition des cloisons confessionnelles.

"A ceux qui ont vu dans le projet de loi no 27 un geste timide, nous répondons que le reste viendra, dès que le Québec sera prêt à un nouveau pas dans l'application de principes de gestion de plus en plus cohérents", a-t-il dit.

Il a invité ses auditeurs, les administrateurs scolaires, à travailler étroitement en vue de cet objectif.

En vertu de l'importance de leur rôle, M. Saint-Pierre a cependant affirmé que le gouvernement allait continuer à éviter toute négociation d'allure syndicale avec les cadres scolaires de quel qu'association qu'ils soient.

Il a prêté que des amendements seraient apportés à l'article 202 A B et C ainsi qu'à l'article 204 de la loi 27, traitant de la délégation de pouvoirs et de la direction unifiée des nouvelles commissions scolaires.

Ces articles seront rédigés de nouveau afin d'éviter toute ambiguïté quant à leur administration.

Mais le ministre, qui se prépare à confronter ses adversaires en commission, à 10 h., lundi, a indiqué qu'il n'était nullement question pour le gouvernement de changer quoi que ce soit aux grands principes de sa loi.



### Le gros lot de \$200,000

Pour M. et Mme Emile Lemoyne, du 328, boulevard Gouin, à Saint-Jean, c'est maintenant la belle vie. En effet, ce couple a été l'heureux gagnant de la Super-loto du Québec, soit d'une somme de \$200,000. M. Lemoyne est chômeur depuis plus de six mois. On peut dire que cette somme lui permettra de respirer beaucoup plus à l'aise. Sur la photo, on reconnaît, de gauche à droite, M. Emile Lemoyne, Mme Emile Lemoyne et M. Roger Dugré, vice-président de la Régie des loteries et de l'exploitation des courses du Québec.

(Photo Studio Brouillette)

## Les Etats-Unis auraient eu recours aux armes nucléaires si la Chine était intervenue au Vietnam en '64

ST-LOUIS, Miss., (AFP)

— M. Dean Rusk, alors secrétaire d'Etat, a prévenu Saïgon en mai 1964 que les Etats-Unis auraient recours aux armes nucléaires si les Chinois entraient en force dans le conflit, révèle les derniers extraits des dossiers secrets du Pentagone publiés par le St-Louis Post Dispatch.

La conversation entre M. Rusk et le général Nguyen Khanh, président du Sud Vietnam, est évoquée dans un télégramme de l'amiral Grant Sharp, commandant en chef pour le Pacifique au Département d'Etat.

L'amiral souligne que de nombreux leaders du monde libre, le président Chaïng Kai Shek et M. Thant, secrétaire général de l'ONU, s'opposeraient à l'emploi d'armes nucléaires, ce qui serait considéré par

beaucoup d'Asiatiques

comme un geste raciste. Le général Khanh, en revanche, n'était pas opposé à cette idée évoquée quatre mois avant l'explosion de la première bombe atomique chinoise. Cependant dans un interview qui doit être diffusé, vendredi soir à la télévision, M. Dean Rusk affirme qu'il n'a, à aucun moment, recommandé le recours aux armes nucléaires. "Je ne peux pas imaginer qu'une guerre entre les Etats-Unis et la Chine populaire ou l'Union Soviétique ne devienne pas nucléaire", a-t-il dit.

Aussi, j'étais partisan d'une solution au Vietnam, tendant à éviter l'extension du conflit à tout le sud-est asiatique.

Erreur colossale

En réponse aux critiques qui considèrent l'escalade américaine au Vietnam comme une "erreur colossale", M. Rusk a déclaré:

"Cela ne vaut-il pas la

peine d'éviter une troisième guerre mondiale? Cela ne vaut-il pas la peine de protéger la réputation des Etats-Unis en maintenant leur fidélité à leurs engagements? Cela ne vaut-il pas

la peine d'éviter une erreur d'estimation fondamentale à Moscou et à Pékin? J'estime qu'il est important pour la paix mondiale qu'il soit bien établi que tous ceux qui se lancent à la conquête de leurs voisins ne vont pas s'en tirer ainsi."

### La mort des cosmonautes est due à une perforation de la paroi de Soyouz II

MOSCOU — Une minuscule perforation de la paroi du Soyouz 11 a provoqué la mort des trois cosmonautes, a-t-on appris vendredi soir de sources soviétiques d'un pays de l'Ouest.

La même information révèle que cette perforation s'est produite lorsque le module s'est détaché du véhicule spatial.

Les informateurs, que l'on ne peut nommer, ajoutent que la perforation a été agrandie par le déclenchement des fusées de ralentissement, immédiatement avant le début de la descente dans l'atmosphère.

Il s'ensuivit une baisse soudaine de pression dans le module et la pression sanguine des cosmonautes a monté brusquement. Ils furent foudroyés, probablement, par une explosion sanguine dans le cerveau.

Telle serait la version d'une commission médicale d'enquête, qui a livré son rapport vendredi.

Toutefois, il n'y eut aucune déclaration officielle sur la cause de la mort des trois cosmonautes. Un savant soviétique a prétendu que l'accident a été provoqué par une écrouille mal fermée.



### Un peu de cire pour 5 milles de plus

Josephine Lee, de Saginaw, Michigan, et le co-pilote Kathleen Gerhold, de Corunna, Michigan, posent une couche de cire sous le train de leur avion, un Beechcraft Bonanza S 35. Ce sont là les derniers préparatifs en vue de la classique trans-continentale dont le point de départ est Calgary. Cette course a lieu chaque année et s'appelle le Power Puff Derby. On estime qu'un cirage aide à augmenter de 5 milles à l'heure la vitesse de l'appareil.

## Un sexagénaire de Saint-Luc perd la vie à Waterloo

Jacques Fleury

WATERLOO — Un résident de St-Luc, tout près de St-Jean, fut happé par une motocyclette vers midi 45, à Waterloo, hier, et est mort plus tard des suites de cet accident.

La victime est M. Paul Lemieux, 63 ans, 310 boul. St-Luc, à St-Luc, qui traversait la rue Foster, à Waterloo, en face du magasin Waterloo Trading Post.

L'accident s'est produit lorsque le sexagénaire traversait cette rue de l'est à l'ouest et qu'une voiture et une motocyclette circulaient du nord au sud sur la même rue, en direction de Sherbrooke.

M. Lemieux traversa devant le véhicule, puis fut ensuite renversé par la motocyclette, qui circulait à côté de l'automobile. Le motocycliste fut désarçonné par le choc et tomba sur le pavé. La motocyclette poursuivit sa course et alla s'arrêter sur une voiture stationnée légalement en bordure de la même rue.

M. Lemieux et le motocycliste, Daniel Duval, 149 rue Paré, à Granby, furent aussitôt transportés d'urgence au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke par l'ambulance de la maison Léo-Paul Ledoux, de Waterloo.

M. Lemieux devait succomber à ses blessures peu après son arrivée à l'hôpital. Quant au motocycliste, il s'est infligé de sérieuses blessures à la tête en tombant puisqu'il ne portait pas de casque - protecteur.

Un porte-parole du CHU a révélé en fin de soirée, hier, que l'état du motocycliste était intermédiaire, précisant qu'il n'avait pas reçu de soins intensifs, mais qu'il était gardé sous observation à l'hôpital.

Une noyade

Le corps de la personne portée disparue depuis mercredi au lac Brome est remonté à la surface du lac, à 2000 pieds de la berge, vers 8:30 h. hier soir.

La victime fut aussitôt ramenée sur la rive par des chercheurs qui patrouillaient le lac en embarcation. On la transporta par la suite à la morgue C.E. Wilson, de Cowansville, pour fin d'identification.

Le coroner du district de Bedford, le Dr Noël E. Monast, constata à cet endroit le décès de la victime. Des parents du noyé identifièrent la victime comme étant M. Ross Kehoe, 48 ans, R.R. 3, à Cowansville.

### Eddie Constantine divorce

PARIS (AFP) — L'acteur Eddie Constantine et sa femme divorcent. Ils se sont rendus vendredi au tribunal pour une tentative de conciliation et ont fait part de leur intention de se séparer, aux journalistes présents.

Pourtant Eddie Constantine et sa femme Hélène Musil, qui se sont mariés en 1941 à Montréal, semblent très unis et l'acteur a même déclaré, avant d'entrer chez le juge, qu'il n'avait aucune raison de divorcer.

"C'est ma femme qui a demandé le divorce, mais je ne veux pas divorcer", s'était-il exclamé. Hélène Musil lui reprochait notamment de donner une éducation "hippie" à ses enfants, Barbara, 16 ans et Lemmy, 13 ans.

### Un autre déraillement

LONDRES (AFP) — Deux enfants, dont on ignore encore l'âge, ont trouvé la mort vendredi soir dans le déraillement du train spécial qui les ramenait, avec 500 de leurs camarades, après une excursion à Rhyll, au nord du Pays de Galles, à leur école mixte, la "Benson Junior School" de Birmingham.

Trente enfants et quelques instituteurs ont été blessés dans l'accident et transportés dans les centres hospitaliers de la région de Chester. Leur état, toutefois, semble ne pas inspirer d'inquiétude.

Le déraillement s'est produit à Waverton, près de Chester, à 17 h. 10 GMT. Deux wagons ont quitté les rails et se sont renversés.

### Détournement d'un Boeing

MONTERREY, Mexique (PC) — Deux pirates de l'air, un homme et une femme que l'on croit être des Antillais, ont détourné, hier, un Boeing 707 de la Braniff International — vol 14 — qui faisait route de Mexico à San Antonio, au Texas et l'ont contraint à atterrir à Monterrey, au Mexique.

L'appareil transportait 102 passagers, pour la plupart des Américains qui venaient d'Acapulco, des Porto-Ricains, des Vénézuéliens et un Syrien.

A Monterrey, les passagers ont pu quitter l'avion, à l'exception d'une jeune femme, en échange de laquelle les pirates de l'air réclamaient à la compagnie une rançon de \$100,000, qui devait être déposée dans une mallette à proximité de l'appareil.

BEAU TEMPS  
MAUVAIS TEMPS  
Coke...  
le vrai  
de vrai  
Coca-Cola

Régions de Montréal, de l'Outaouais, de Québec, des Laurentides, des Cantons de l'Est et du lac St-Jean:

Généralement clair. Minimum d'environ 50. Maximum d'environ 75.

Aperçu pour dimanche: ensoleillé et plus chaud.

mini-loto  
TIRAGE: VENDREDI  
LE 2 JUILLET  
66584  
17 gagnants de \$5,000  
6584  
136 gagnants de \$500  
584  
1377 gagnants de \$100

# Nouvelles Régionales



## Nouvelle série de cours

Trois pompiers-auxiliaires de la Sûreté municipale de Granby sont parmi les 26 candidats de la région qui suivent présentement un cours de maniement et d'utilisation de diverses pièces d'équipement pour combattre les incendies. De gauche à droite, le conseiller Bernard Beaudry, président du comité de protection au citoyen et à la propriété, Lionel Lessier, instructeur, Marcel Larocque, Gaëtan Trudel et Roger Bélisle de la Sûreté municipale de Granby et Paul Lavigne, de Waterloo.

(Photo La Voix de l'Est, M. Robillard)

## Nominations ecclésiastiques

**SAINT-JEAN (ML)** — Le secrétariat général du diocèse de Saint-Jean annonce diverses nominations ecclésiastiques.

Ainsi M. l'abbé Gaston Lamarche devient aumônier du Foyer Saint-Antoine de Longueuil, tout en conservant ses fonctions actuelles au centre diocésain.

A compter du mois d'août prochain, M. l'abbé Bernard Lavoie entreprendra une année de recyclage au sein de l'Église missionnaire d'Afri-

que. Au cours de cette année, l'abbé Lavoie aura à vérifier un certain nombre de projets mis de l'avant dans les territoires missionnaires par l'UNESCO.

M. l'abbé Jean-Hugues Trudeau qui était depuis cinq ans secrétaire de Mgr Gérard Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, retournera aux études, à la Grégorienne de Rome où il travaillera sous la direction spéciale du Père Mollat.

M. l'abbé Gilles Hamel continuera ses études en pastorale pour une autre année. Il est inscrit pour 1971-72 à l'Institut de pastorale familiale à Ottawa.

M. l'abbé Gilles Sainte-Marie devient secrétaire personnel de Mgr Coderre à temps partiel, tout en conservant la responsabilité diocésaine du service de liturgie.

M. l'abbé Michel Beaudin, séminariste finissant, devient lui aussi secrétaire personnel de Mgr Coderre à temps partiel, tout en continuant ses études pour l'obtention de la maîtrise en théologie. L'année Beaudin demeurera au 210 rue Labonté à Longueuil, Québec.

Enfin, M. l'abbé Pierre Saint-Mieux devient curé de Sainte-Théodose, à temps partiel et vicaire pour le reste du temps à la paroisse Saint-François Xavier de Verchères. L'abbé Mieux demeurera

au presbytère de Verchères.

M. l'abbé Clément Page, qui a été pendant quatre ans secrétaire de Mgr Gérard-Marie Coderre, et qui a fondé par la suite Le Moutier, à la station de métro, est nommé, pour l'année 1971-1972, aux études en théologie, à Montréal.

M. l'abbé Omer Ménard, qui était aumônier au Foyer Saint-Antoine, de Longueuil, devient vicaire à la paroisse Saint-Robert et membre de l'équipe sacerdotale Saint-Vincent de Paul Saint-Robert.

Le père Henri Ethier, O.F.M., est nommé vicaire à la paroisse Saint-Jean Vianney, de Longueuil, en remplacement du père Lévi Cossette. Avant cette nomination, le père Ethier était vicaire à Brownsburg, dans le diocèse de Saint-Jérôme.

M. l'abbé Paul Ernest Bissonnette qui, depuis son ordination, en 1966, a occupé le poste de vicaire de la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice, de Saint-Jean, et celui d'animateur de pastorale scolaire dans la région de Saint-Jean, en plus d'être étudiant à temps partiel à l'Université de Montréal et à l'Institut de pastorale des Dominicains, est nommé vicaire à la paroisse Saint-Vincent de Paul, de Longueuil, et membre de l'équipe sacerdotale Saint-Vincent de Paul Saint-Robert.

A Granby, St-Jean, St-Hyacinthe et Farnham

## La Commission d'assurance-chômage ouvrira des bureaux dans la région

OTTAWA — L'honorable Bryce Mackasey, ministre du Travail dans le cabinet fédéral, annonce que la Commission d'assurance-chômage projette une vaste réorganisation de ses bureaux existants et la mise sur pied de nouveaux bureaux afin de mieux servir la population de la région. C'est ainsi qu'on ouvrira de nouveaux bureaux qui assurent le service à l'heure actuelle dans la province. Cent nouveaux bureaux seront ainsi ouverts dans l'ensemble du pays.

"Notre tâche, selon M. Mackasey, consiste à fournir un service rapide et efficace adapté aux besoins des gens".

M. Mackasey a ajouté qu'une des raisons qui militent en faveur de la création de nouveaux centres de services est la nécessité d'exploiter au maximum les avantages prévus par la nouvelle loi sur l'assurance-chômage que le parlement est appelé à ratifier incessamment.

"Notre nouvelle Loi, de dire M. Mackasey, est conçue en fonction des hommes et non de la parerasse. Pour respecter cet esprit, il nous faut bureaux et personnel aux bons endroits et aux bons moments, afin d'établir ces liens vitaux avec les hommes et les femmes desservis par la Commission".

Dès janvier 1972, la Commission se doit d'être en mesure de s'occuper de plus de six millions d'assurés. Face aux perpétuelles transformations sociales et technologiques, la tâche de la répartition des bureaux à travers le territoire n'a pas été facile.

Afin de connaître les besoins supplémentaires en termes de services, la Commission d'assurance-chômage a mené une étude approfondie des courants sociaux et économiques qui pouvaient guider les décisions des responsables.

Cette étude a permis de déterminer les besoins en isolant les demandes de prestations de chacune des régions étudiées, demandées présentement traitées par l'un ou l'autre des bureaux de district déjà existant. Ce critère de base a été utilisé pour déterminer la répartition des nouveaux bureaux, tant dans les centres urbains que dans les secteurs ruraux. A partir de ces données, on s'est efforcé de concevoir une organisation à la lumière de la qualité du service à dispenser au public.

Suite à la réorganisation, les bureaux de district constitueront en quelque sorte l'épine dorsale du nouveau réseau de service. Ces bureaux sont dotés d'un personnel et d'un équipement complet pour dispenser tous les services offerts par la Commission. Ils comprennent entre autres un centre de renseignements pour répondre aux questions des assurés, un service d'aide aux prestataires pour fournir conseils et

aide aux prestataires, le tout complété par un service de traitement des demandes de prestations.

Dans les centres urbains d'importance, la Commission ouvre des bureaux satellites, dont la vocation est de secondariser les bureaux de district. Personnel et équipement permettront de fournir sans délai tous les services. Des employés pourront aider les assurés à compléter leurs formulaires. Également, un conseiller sera sur les lieux pour donner les services prévus par le Programme d'aide aux prestataires.

Des bureaux de servi-

ces complets, une innovation pour la Commission d'assurance-chômage, seront stratégiquement répartis à l'extérieur des grands centres urbains. Ces bureaux comprendront entre autres un service de consultation sur la façon de remplir les formulaires et un service d'aide aux prestataires.

La création de centres de services partiels constitue un autre jalon de la réorganisation projetée. Ils auront pour objet de satisfaire aux besoins de renseignements et un service de consultation sur la façon de remplir les formulaires.

Afin de fournir un service complet, même aux endroits à moindre densité de population, la Commission d'assurance-chômage met sur pied des bureaux à temps partiel et organise un réseau d'unités mobiles. Ils comprendront en outre un centre de renseignements et un service de consultation sur la façon de remplir les formulaires.

"Bref, de dire M. Mackasey, toute la réorganisation constitue un effort sincère en vue d'assurer aux Canadiens, où qu'ils soient, un service qui ne soit rien moins qu'excellent."



## Visite d'un consul américain

M. Henry Albert Lagassé, consul américain à Montréal, était de passage à Granby et il a profité de cette occasion pour venir saluer les membres de l'exécutif de la Chambre de commerce. M. Lagassé est originaire des Cantons de l'Est. Après cette visite, le consul est allé signer le Livre d'or de la ville. De g. à d., Me Antoine Lemieux, président de la CC, le consul, M. Jean-Paul Racine, vice-président, et M. Paul Maynard, trésorier.

(Studio Robillard)

## Faits marquants dans le domaine de l'Éducation à Cowansville

COWANSVILLE (JDB) — Plus de 5000 élèves ont pu, la semaine dernière, goûter aux joies tant espérées des vacances et les plus chanceux ont ainsi fermé deux mois, qui passeront beaucoup trop vite.

Les quelques 200 professeurs de la région de Cowansville ont quitté leurs classes avec la même joie que celle ressentie par leurs élèves, surtout après la tension des examens de fin d'année.

Le secteur de l'éducation a été marqué de nombreux événements dont certains se détachent avec plus d'intensité de la masse des autres. Après un sondage, trois faits semblent avoir retenu l'attention des citoyens de Cowansville, tout au long de cette année écoulée: l'inauguration de l'École Polyvalente Massey-Vanier, le 15 novembre 1970; le changement à la présidence de la Commission Scolaire Régionale de Missisquoi; et la nomination de M. Richard Brault; et enfin, les menaces de disparition de la Régionale Missisquoi. Ce sont ces trois faits qui reviennent le plus souvent dans les réponses fournies par les Cowansvillois.

Tout d'abord, l'inauguration de la polyvalente Massey-Vanier a été marquée de nombreuses cérémonies et rehaussée

de la présence de nombreuses personnalités, comme le ministre de l'Éducation, M. Guy Saint-Pierre, et le représentant de Missisquoi à l'Assemblée nationale, M. Jean-Jacques Bertrand. Bien sûr, cela entre en ligne de compte, mais, pour la population cowansvilloise et celle de la région, l'ouverture d'un complexe scolaire bilingue est le résultat tangible et palpable d'une mise en commun des idées et des énergies, le regroupement des personnes et des ressources monétaires.

L'École Polyvalente Massey-Vanier est aussi pour beaucoup de citoyens, ainsi que M. Jean-Jacques Bertrand l'avait fait remarquer lors de l'inauguration, un exemple de compréhension entre les deux groupes appelés à vivre côte à côte dans cette région: compréhension de la culture, de la langue, mais surtout l'un de l'autre.

C'est pour tous ces motifs qui, en fait, recourent une part importante de l'originalité et de la spécificité de Cowansville, que la plupart des personnes interrogées ont

mentionné l'inauguration de l'École Polyvalente comme l'événement majeur survenu dans le domaine de l'éducation.

Deuxième événement qui ait retenu l'attention du public, c'est l'élection de M. Richard L. Brault au poste de président de la Commission scolaire régionale Missisquoi, au cours du mois de novembre.

Bien que ce choix en ait étonné plus d'un, M. Brault n'est pas un homme qui recherche la vedette. M. Brault possède de les qualités requises pour occuper ce poste: largesse d'esprit, souplesse d'intervention et disponibilité.

## Farnham en bref

**Projecteurs**  
Huit nouveaux projecteurs incandescents de 1,500 Watts, seront installés au nouveau terrain de balle molle, rue St-Michel, à Farnham.  
Bien que le poteau nécessaire soit fourni par la cité, la Compagnie Lancôt Electric Enrg., fournira et installera ces projecteurs au coût de \$1,450.

**Locations**  
La municipalité demandera au service des loisirs de bien vouloir étudier et faire rapport de la possibilité de charger un montant pour la location du stade de baseball, autant pour les clubs locaux que pour ceux de l'extérieur.  
D'autre part, le tarif de location de la patinoire au Palais des sports de Farnham a été fixé à \$22 l'heure, avant 11 heures du soir, et à \$17 après cette heure. En ce qui concerne la location aux commissions scolaires une entente devra être faite entre les deux parties.

**Remorque**  
La municipalité achètera des Equipements Ligue Ltée, pour la somme de \$100, taxe provinciale en plus, une remorque à deux roues pour le service des parcs.

**Engagement?**  
Sur une proposition de M. Jean-Paul Couture, appuyé par M. François Martin, il a été résolu que la résolution numéro 5 du 15 février 1971 soit rescindée l'engagement de droit, la cité considérant que le donateur du projet de construction de logements à moyen modique, n'est pas absolument nécessaire, et que si ses services sont requis, ils le seront sur une base d'honoraires.

**CINÉ-PARC BROMONT INC.**

**BROMONT**  
Ville de Bromont, Que.

**Sidney Poitier**  
MON HOMME

**LE DOLLAR TROUÉ**  
MONDREY WOOD & EVELINE STEWART

Admission: \$1.75  
Enfants moins de 12 ans admis gratuitement

**LE PARIS** Saint-Hyacinthe  
2340 AVENUE ST-JOSEPH TEL: PR 3-9492

**EN DEUXIÈME SEMAINE** 18 ANS Adultes

**LES CHATS BOTRÉS**

APRÈS "DEUX FEMMES EN OR", UNE AUTRE BOUFFÉE D'AIR FRAIS

réalisateur **Claude Fournier** avec **Donald Pilon, Donald Lautrec, Louise Turcot, Jacques Famery, Paul Berval, Jeannine Sutto et Katerine Mousseau**

SCOPE COULEURS

Distribution: France Film

Aussi **ROSSANA PODESTA, PHILIPPE LEROY**

UNE BRÈVE RENCONTRE AVEC L'AMOUR

**LES HEURES NUES**

**EN 2e SEMAINE**  
HORAIRE: SAMEDI ET SUR SEMAINE 6 H. 45 DU SOIR  
DIMANCHE 1 HEURE CONTINUEL

## Nouvelles corporations

**RICHELIEU** — Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom Benoit Excavation inc. pour faire affaire comme entrepreneurs généraux en excavation, creusage, drainage, dragage, remplissage, terrassement, nivellement ou nivelage, déneigement, embellissement et travaux de voirie. La compagnie, dont le siège social est à Richelieu, aura un capital total de \$40,000 divisé en 2,000 actions ordinaires de \$10 chacune et en 2,000 actions privilégiées de \$10 chacune.

**GRANBY** — Une nouvelle corporation qui exploitera des hôtels, motels, tavernes, auberges et restaurants, sous le nom de Le Motel Castel de l'Estrie inc. vient d'obtenir ses lettres patentes. La compagnie, qui a son siège social à Granby, aura un capital total de \$150,000 divisé en 7,500 actions ordinaires de \$10 chacune et en 750 actions privilégiées de \$100 chacune.

**SAINT-SIMON** — C.A. Rivard Ltée, tel est le nom sous lequel opérera une nouvelle corporation qui vient d'obtenir ses lettres patentes. Celle-ci pourra exploiter des éleveurs, hangars, magasins et entrepôts pour la réception et l'entreposage du blé, grain, et autres produits, marchandises et articles. La compagnie, dont le siège social est à Saint-Simon dans le comté de Bagot, aura un capital total de \$41,000 divisé en 500 actions ordinaires de \$10 chacune et 3,500 actions privilégiées classe "A" de \$10 chacune et 1,000 actions privilégiées classe "B" de \$1 chacune.

**MARIEVILLE** — D'autres lettres patentes furent émises constituant une nouvelle corporation qui opérera sous le nom de Rainville et frères inc. pour faire affaires comme entrepreneurs généraux en construction et faire le commerce de toutes sortes de matériaux. La compagnie, dont le siège social est à Marieville, aura un capital total de \$40,00 divisé en 400 actions ordinaires de \$100 chacune.

**SOIRÉE BAVAROISE**  
AU CHALET DE SKI DE **BROMONT**  
SAMEDI LE 3 JUILLET 71" à 9.00 h. P.M.

**EN VEDETTE**  
"GERRY VAILLANCOURT" et son orchestre

Profitez d'une soirée au grand air et bénéficiez de la piscine

**BIENVENUE À TOUS**  
**ADMISSION GRATUITE**

**Les prix du marché**

**MONTREAL (PC)** — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courant 92 points, 64, 93 points, 65; commission canadienne des produits laitiers, 65.

Fromage: blanc, 55.1, jaune 55.4.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs, 24 à 27, procédé par rouleau, No 1 en sacs, 23 1-2 à 24 1-2, pour nourrissage, 21 1-2 à 22.

Poudre de lait beurre pour nourrissage, 19 à 20, poudre de lait, 5 1-4 à 5 1-2.

Prix des oeufs, prix minima des grossistes aux détaillants en boîtes d'une douzaine: A-extra gros, 53 1-4, A-gros 48 1-4, A-moyens 41 3-4, A-petits, 35 1-4.

Du travail pour 66 personnes

## Deux nouvelles industries s'établiront bientôt dans le parc industriel de Granby

GRANBY (JF) — Deux compagnies étrangères, l'une allemande et l'autre américaine, viendront bientôt établir leur filiale canadienne dans le parc industriel de Granby.

L'industrie américaine se spécialise dans la fabrication de pièces de métal pour l'industrie de l'automobile tandis que la compagnie allemande manufacturera pour la première fois au Canada des équipements électroniques de haute précision.

### Northern Sintered Metals Co.

Cette compagnie, une filiale de Southern Sintered Metals, de Knoxville, Tennessee, fabriquera des engrenages de toutes dimensions en utilisant une poudre ferreuse qui est par la suite comprimée et cuite d'où vient l'expression "sintered metals".

Ce procédé permet une production beaucoup plus accélérée que par n'importe quelle autre méthode. Ces engrenages

petits ou gros sont utilisés surtout dans l'industrie de l'automobile. On les emploie cependant de plus en plus fréquemment dans plusieurs types de véhicules.

La compagnie emploiera 23 travailleurs lors de son entrée en production à Granby. On prévoit toutefois une expansion rapide au cours des premières années d'opération. M. Anthony Kane occupera le poste de gérant de l'usine à Granby.

Le coût de l'implantation de l'usine à Granby est estimé à environ \$311,000 et la compagnie a reçu du ministère de l'Expansion économique et régionale une offre de subvention de \$124,980, ce qui représente 18% des investissements et \$3,000 par emploi créé. Il s'agit là du plus fort montant offert pour chaque emploi créé par une nouvelle usine à Granby.

Ce montant par emploi résulte d'une politique ministérielle voulant développer davantage le secteur des produits métallurgiques.

La production de cette industrie sera acheminée vers l'Est des États Unis ainsi que dissimulée d'un bout à l'autre du Canada.

La nouvelle usine sera érigée sur la rue Edouard.

### Olivax Ltée

Cette industrie est la première de ce genre à s'établir au Canada. On y fabriquera des relais ainsi que des synchronisateurs électroniques. Il s'agit d'une filiale canadienne de la firme IEA Industrial Electronic Automation qui travaille en étroite collaboration avec la compagnie ICO-EBERLE de Nuremberg.

Cette dernière est le plus important fabricant de relais et de synchronisateurs électroniques en Europe alors qu'elle manufacture 44% de la production européenne.

La compagnie emploiera 43 techniciens dès le début de sa production à Granby.

Elle occupera des locaux d'environ 12,000 pieds carrés dès le début des opérations. Le

projet nécessite des investissements de \$366,425 et le ministère de l'Expansion économique et régionale a offert une subvention de \$96,843. Cette offre représente 10% du capital investi et \$1,400 par emploi créé.

Les pourparlers pour attirer cette nouvelle usine à Granby ont été d'une durée d'environ six mois. Le maire de Granby, M. Jean-Louis Tétreault, et le commissaire industriel P. Horace Boivin ont rencontré le président de cette compagnie M. El Kastai et M. Walker qui sera le gérant de l'usine à Granby. Cette rencontre eut lieu au siège social de cette importante firme, aux usines ICO-Eberle, à Nuremberg, en Allemagne.

Une importante partie de la production de cette nouvelle usine sera dirigée vers le marché américain tandis qu'au Canada, la compagnie IBM sera l'un des clients non moins importants.



### Un actif de \$2 millions

La Caisse d'entraide économique de Granby a maintenant un actif de \$2 millions. Cet actif fut réalisé 13 mois après la fondation de la CEE de Granby. M. J. Herbert Irwin fut le dernier membre à se joindre à cette caisse, souscrivant le montant qui fit atteindre l'objectif visé depuis quelques mois. M. Irwin s'apprete à signer le certificat d'adhésion sous l'oeil du recruteur Gilles Parent.

(Photo M. Robillard)

## Granby a accordé des permis de construction d'une valeur totale de \$871,275 en juin

GRANBY (JF) — La construction domiciliaire en juin à Granby fut de loin le domaine le plus actif puisque la valeur des permis accordés pour la construction de résidences a atteint \$609,800.

La valeur totale de la construction se situe par ailleurs à \$871,275 lorsque l'on ajoute la valeur des constructions au secteur commercial et industriel ainsi que les permis accordés pour diverses réparations.

Dans le secteur résidentiel, les 25 permis émis par la ville permettront la construction de 21 maisons unifamiliales,

de deux habitations de six logements, d'un immeuble de 12 logements et enfin d'un complexe de 22 appartements.

Une seule usine fut mis en chantier au mois de juin et le coût de ces travaux s'éleva à \$130,000. Il s'agit de la nouvelle usine de la compagnie Klockner-Moeller qui est érigée sur la rue Mercure, à proximité de la rue Cowie.

Dans le domaine commercial, la construction d'un "mini-putt" et celle d'un atelier de mécanique a nécessité l'émission de deux per-

mis de construction pour une valeur totale de \$30,000.

Enfin, 46 autres permis furent accordés pour des réparations diverses totalisant \$95,475. Le nombre total de permis émis par la ville de Granby s'éleva donc à 79, puisqu'il y eut six permis pour la construction de garages.

En juin 1970, 50 permis de construction avaient été accordés pour les trois secteurs de la construction. Le montant de ces constructions s'éleva à \$959,250. Le secteur industriel avait pris la large part du gâteau puisque la construction de deux usines retenaient \$720,000. Il s'agit des usines de la compagnie Leeds Candy Corp. et de la compagnie Olympic. Cette dernière usine attend toujours d'être occupée tandis que l'usine de Leeds Candy sera bientôt mise en chantier.

## A l'écoute des Autres



### Témoignage d'une bénévole

Aussi étrange que cela puisse être, mon engagement au Centre de Bénévolat m'a permis de vivre l'expérience du "Petit Prince" de St-Exupéry.

Au début, c'est avec maintes hésitations que j'offrais mes services au Centre; habituée de vivre retirée, je craignais un peu de m'approcher des gens... cependant ma soif de connaître et de rendre service me fit vaincre ma timidité.

La plupart du temps c'est en aidant aux soins du repassage ou du lavage que je m'introduisais chez ces familles plus défavorisées. Je me suis rendu compte qu'il était facile d'apprivoiser les gens lorsque nous les aimons, et que nous nous intéressons à eux... mais l'inverse est aussi vrai: très vite, ils m'ont apprivoisée: leur simplicité, leur courage devant l'épreuve m'a fait les apprécier et même admirer; peu à peu je me suis approchée d'eux en faisant table rase de tous mes préjugés pour admettre que j'avais beaucoup à apprendre; dès lors mes relations avec ces gens n'étaient plus à sens unique mais devenaient un échange.

On crie souvent à l'injustice, on voudrait trouver des moyens pour faire tomber les barrières qui nous séparent les uns des autres, alors qu'à bien y penser je me suis rendue compte que notre première démarche serait d'écouter, et surtout d'être réceptif à leur message; j'apprends que l'échange réciproque est le premier pas à l'édification d'un monde plus fraternel. Lorsque j'ai réalisé que mes frères plus défavorisés que moi se sentaient seuls, abandonnés en quelque sorte parce que nous ne nous intéressons pas vraiment à eux, j'ai ouvert les yeux et me suis dit "mea culpa"; en fait, notre indifférence à leur égard est souvent plus difficile à supporter que leur pauvreté matérielle.

En m'apprivoisant, mes frères m'ont enseigné le sens de l'admiration et de l'émerveillement; savoir apprécier le plus petit service, faire son bonheur avec le strict nécessaire, voilà ce qu'on m'a appris.

Lorsque je réalise que plusieurs mains se tendent encore pour fraterniser, mon isolement à ce moment-là n'a plus de sens. "Je deviens responsable de ceux que j'apprivoise"...



### Assermentation de l'exécutif

Le nouvel exécutif de la Chambre de commerce de Granby a été assermenté lors d'une courte cérémonie au Club social. Ce sont: Me Antoine Lemieux, président, M. Jean-Paul Racine, vice-président, Me Paul Gagné, conseiller juridique, Me Yvan St-Onge, M. Georges Mikan, le Dr Roger Giroux, M. Gérard Parent, M. Paul Maynard, trésorier, M. Lucien Alain, M. Constant Bagordo, secrétaire, et Mme F. Scott. Absents sur la photo, MM. Yves Racine, René Bouthillier, Gilles Poirier, Roger Auger et M. Gérard Scott, président sortant de charge.

(Studio Robillard)

### Ateliers d'arts à Granby

GRANBY — L'équipe d'animation culturelle populaire a formé un projet d'ateliers dans le cadre du programme de Perspectives - Jeunesse. Ce projet d'atelier se définit comme étant le moyen de susciter des intérêts théâtraux, picturaux et musicaux auprès de la population de Granby.

Ce projet sera mis à terme par les activités de

chacun des groupes et visera à atteindre l'objectif, qui est la réalisation de ces trois éléments culturels vers un but commun d'enrichissement.

Les animateurs espèrent bénéficier de l'appui et de la participation de toute la population de Granby. Le coordinateur de l'animation culturelle est M. Jean Carrette.

### Le Parti québécois inaugure son local

GRANBY — Le Parti québécois annonce l'ouverture de son local, au 537 boulevard Boivin. Ce local est ouvert à toute la population du comté de Shefford. Pourquoi un local? Parce que l'idée même de l'indépendance a son avis, prend de plus en plus d'ampleur, et que l'actualité québécoise ne fait que renforcer la thèse de la souveraineté-association. Il s'en-

suit donc qu'il lui faut donner certains services, d'abord à ses membres et enfin renseigner davantage la population du comté.

Le local servira aux réunions de l'exécutif et aux réunions des différents comités. Cela permettra d'accomplir un travail encore plus efficace. De plus, le centre de documentation y sera permanent. Les gens pourront se renseigner sur tout ce qui se rapporte à la réalité québécoise, locale ou régionale. Une bibliothèque sera aménagée pour la consultation de volumes touchant le Québec en général.

Il est à noter que les frais de location sont entièrement payés par les profits réalisés au cours des soirées organisées par le PQ durant l'année. Une invitation particulière est lancée non seulement aux membres, mais aussi à tous ceux qui désirent discuter politique, se documenter ou faire des recherches.

Le local sera ouvert tous les soirs de la semaine, du lundi au vendredi, de 7 heures à 10 heures, ainsi que tous les samedis après-midi de 13h à 17h. Cela à partir du lundi 5 juillet et durant toute la saison estivale. Le numéro de téléphone du local est 378-3028. Bienvenue à tous.



En flânant rue Principale

Une troupe de marionnettistes viendra à Granby, les 14, 15 et 16 juillet, pour présenter quatre spectacles aux jeunes des terrains de jeux. Cette troupe montréalaise a pu être formée grâce à une subvention accordée dans le cadre du programme "Perspectives Jeunesse". Il va sans dire que les spectacles seront entièrement gratuits pour les jeunes.

La Commission scolaire locale a procédé à l'engagement de neuf nouveaux professeurs pour l'élémentaire. Il s'agit de Claudette Gauthier, Jocelyne Desrochers, Martial Lambert, Mme Maurice Marquis, Marielle Paquette, France Gévy, Roger Juneau, Denis Bériault et Denise Girard.

La population est fortement invitée à encourager Sorsac Inc. et sa Maison d'accueil par nécessité. Un gaz-o-rama a lieu aujourd'hui et dimanche à la station Gulf au coin du boulevard Leclerc et de la rue Saint-Hubert, en même temps qu'un radiothon.

Le Jardin de Pipa annonce l'ouverture de sa garderie, à l'école Saint-Patrick, lundi le 5 juillet. Les services de garderie seront disponibles 4 jours par semaine. Des bénévoles transporteront les enfants. Le service sera offert de 2 à 4 heures p.m. D'autres renseignements seront communiqués sous peu.

Les membres du Club Richelieu de Granby iront visiter vers la mi-juillet, les jeunes de la région à la colonie de vacances de la Baie Missisquoi. Plusieurs jeunes de Granby passent une partie de leurs vacances à ce camp de jeunesse.

Le peintre affecté à la réfection du clocher de l'église Notre-Dame a ébahi de nombreux curieux par ses exercices de haute-voltage et son incroyable agilité à se mouvoir sur les échafaudages à au-delà de 100 pieds du sol. Les passants en avaient le souffle coupé.

La Caisse d'entraide économique de Granby tiendra son assemblée annuelle au cinéma le Plaza, samedi le 7 août à 10 heures a.m. Il s'agit de la première assemblée annuelle de la Caisse.

Le Club Kiwanis de Granby invite tous ses membres à assister à sa prochaine réunion, mardi 6 juillet, au Club social de la rue Elgin. On élaborera les prochaines activités du club, notamment en ce qui concerne le rôle des directeurs.

### CINÉMA LE PLAZA TOUS



LUCILLE BALL  
HENRY FONDA  
"LES MIENS  
LES TIENS  
LES NÔTRES"  
COULEURS

Les 2 meilleures comédies  
au même programme



PETER SELLERS  
"LA PARTY"  
COULEURS

### LE PROGRAMME EST POUR TOUS.

Les jeunes de tout âge sont admis  
à toutes les représentations pour  
50¢ (moins de 14 ans). ETUDIANTS 99¢

### Un terrain de jeux pour les Loisirs I.-Conception

GRANBY — Les Loisirs de la paroisse Immaculée Conception ont soumis à la Commission scolaire catholique de Granby un projet de location d'une partie du terrain appartenant à l'école Ave Maria, situé au coin de la rue Saint-Vincent et Robinson. Ce terrain est mitoyen à un autre terrain appartenant déjà à des propriétaires oeuvrant pour les Loisirs Immaculée Conception.

Suite aux recommandations des commissaires de la Commission scolaire locale, l'exécutif des Loisirs tentera d'obtenir la sous-location du terrain de la part des autorités municipales. C'est à dire que la Commission scolaire louerait celui-ci à la ville de Granby qui elle l'aménagerait et le sous louerait aux Loisirs. Après entente les deux terrains contigus serviront de terrains de jeux pour les Loisirs de la paroisse Immaculée Conception. Durant le jour le terrain serait à la disposition des élèves de l'école Ave Maria. Un système d'éclairage et plusieurs installations de jeux y seront aménagés. scolaire

### THEATRE PALACE

GRANBY QUE  
TEL.: 372-4466

À l'affiche en même temps qu'à Montréal!



### LES CHATS BOTRÉS

APRÈS "DEUX FEMMES EN OR"

18 ANS  
Adultes

Réalisateur Claude Fournier

avec Donald Pilon  
Donald Lautrec  
Louise Turcot

Au même programme: cinémascope et couleur!  
"ESPIONNAGE À CAPETOWN"

# Editorial

## Les Canadiens et leur économie

La domination étrangère de l'économie et de la culture inquiète beaucoup de Canadiens. Elle les préoccupe d'ailleurs depuis longtemps. Ils reconnaissent naturellement la nécessité des capitaux étrangers dans un pays où il n'y en aura jamais assez pour assurer l'évolution normale de l'économie, mais ils ne peuvent admettre qu'à la faveur de ces investissements les étrangers s'emparent du contrôle de nos secteurs les plus productifs.

Certes, est-il un peu tard pour prendre des mesures réellement efficaces et assurer la main-mise des Canadiens sur leur propre économie. Les investissements étrangers ont atteint une telle envergure qu'un retour en arrière n'est pratiquement plus possible.

Il reste, cependant, que des mesures peuvent être prises pour engager l'entreprise étrangère à collaborer davantage avec les dirigeants de l'Etat et contrôler par ailleurs leurs placements dans des domaines où il est important pour les Canadiens de demeurer les maîtres.

Le Comité pour un Canada indépendant présentait ces jours derniers à M. Trudeau un mémoire visant à freiner d'autres tentatives de domination de l'économie et de la culture au pays.

Ce mémoire recommande, en particulier, l'augmentation des entreprises de propriété canadienne, l'institution d'une agence fédérale chargée de régulariser les opérations des entreprises étrangères, la prudence dans les ventes des ressources énergétiques, l'autonomie des syndicats canadiens, une politique étrangère plus vigoureuse à l'égard des Etats-Unis, etc.

Le Premier ministre du Canada, précisons-le, est d'accord avec les objectifs mis en lumière dans le mémoire. Il encourage le comité à poursuivre ses activités, sachant que la réalisation de ses objectifs peut être bienfaisante pour tout le pays.

Il ne faudrait pas croire cependant qu'il appartient uniquement au gouvernement d'agir pour enrayer le contrôle de l'économie et de la culture par l'étranger.

Il lui est possible d'intervenir dans les cas extrêmes, prohiber certains secteurs aux étrangers, prendre les moyens pour empêcher que par leurs investissements les entreprises étrangères, et en particulier les entreprises multinationales, nuisent à l'essor des entreprises canadiennes.

Mais ce sont les Canadiens eux-mêmes qui doivent faire preuve de détermination et d'initiative. Dans le passé, on a pratiqué, tant au niveau de l'Etat qu'à celui des affaires, une politique de laisser-faire.

Peut-être, en raison de la nécessité de lourds investissements dans l'économie canadienne, devait-on fermer les yeux sur certaines pratiques financières, mais même, si, encore aujourd'hui, ces capitaux sont essentiels, surtout au Québec, il est certes possible, après accord avec les financiers étrangers, d'assurer un meilleur contrôle du développement de l'économie.

On ne fera croire à personne, par exemple, que plus de Canadiens qu'autrefois, ne peuvent pas investir, fonder des entreprises et ainsi profiter des possibilités du marché.

On ne fera croire à personne, également, que c'est uniquement en parlant que l'on réussira à résoudre le problème dont parle le Comité pour l'indépendance du Canada.

Une simple visite au bureau du Premier ministre, d'autre part, ne donnera rien qui vaille si les membres de ce comité ne réussissent pas à intéresser les autres gouvernements, les financiers, les hommes d'affaires, les Canadiens en général à cet objectif que, dans l'intérêt du Canada, il faut atteindre.

Malheureusement, jusqu'à maintenant, on s'est toujours limité à des démarches qui, sans être inutiles, étaient insuffisantes. Recherchait-on ainsi un peu de publicité dans les journaux, à la radio, à la télévision? Peut-être.

Mais il faut bien davantage, reconnaissons-le, pour contrôler une économie qui est déjà dans une mesure considérable aux mains de la finance étrangère.

Il ne faut pas avoir de grandes notions de l'économie pour s'en rendre compte.

Roland Gagné

## Point de vue

### Trois autres victimes de l'espace

La mort des trois cosmonautes de "Soyouz 11" est une grande perte pour l'Union soviétique qui, à l'instar des Etats-Unis, poursuit d'intenses recherches en vue de résoudre les problèmes de l'espace.

Cet accident dont les cosmonautes ont été les victimes est d'autant plus regrettable que leur envolée dans l'espace était jusqu'à une réussite et qu'ils s'est produit précisément au moment où le vaisseau spatial devait toucher la terre.

Leurs dernières paroles avaient été des paroles de joie, comme les cosmonautes se disaient eux-mêmes en très bonne santé, malgré cette très dure épreuve, et que rien, absolument rien, ne laissait prévoir leur mort.

Mais la complexité de ces envolées est bien connue. Il suffit de la plus petite défectuosité pour transformer une réussite en insuccès.

Les Américains en savent eux-mêmes quelque chose. Trois de leurs cosmonautes ont été carbonisés au sol, et trois autres ont failli laisser leur vie dans le cosmos alors qu'ils atteignaient pratiquement leur objectif.

C'est dire que l'homme est encore loin, malgré toutes ses connaissances spatiales, d'avoir maîtrisé tous les éléments, d'avoir conquis les difficultés des envolées dans le cosmos.

A quoi doit-on attribuer la mort des cosmonautes soviétiques? On ne le sait pas encore exactement. Mais l'enquête qui se poursuit l'établira certainement sans aucun doute possible.

R.G.

## LA PANNE



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

## Appel en faveur des Pakistanais

Conscients de la situation désespérée du peuple pakistanais, des représentants de sept agences internationales de secours et les confessions religieuses membres du Conseil Canadien des Eglises s'unissent pour alerter le public canadien sur le caractère tragique de cette situation et pour lui lancer un appel pressant.

Les huit organismes qui travailleront ensemble sous le nom d'APPEL CONJOINT POUR L'AIDE AUX PAKISTANAIS (ACAP) sont les suivants: Le Conseil Canadien des Eglises (CCE), la Société Canadienne de la Croix-Rouge, la Société Canadienne de secours aux enfants (CANSAVE), CARE, l'Organisation Catholique Canadienne pour le Développement et la Paix (OCCDP), UNICEF et OXFAM. Pour une plus grande unité, OXFAM participe volontiers à cet appel, même s'il avait déjà lancé sa propre campagne.

Tous les organismes mentionnés ont déjà puisé dans leurs fonds de secours. A cause du nombre sans cesse grandissant des réfugiés (5 millions), de l'arrivée des pluies torrentielles en cette région (8-12 pieds) et de l'ampleur des problèmes sanitaires et médicaux, des fonds supplémentaires deviennent indispensables.

Toute personne désireuse de contribuer à cet effort commun peut adresser un don en argent ou par cheque à l'un des organismes cités, à l'Eglise de son choix ou à

"AIDE AUX PAKISTANAIS"  
C.P. 200, Station H  
Montréal 107, P.Q.

Les dons peuvent aussi être versés à toute succursale des banques à chartre ou à une Caisse populaire.

QUI C'EST QUI M'A FAIT CA?

## Un peu d'histoire

### En juin 1941, Hitler attaquait la Russie

La première voix qui s'éleva sur les ondes, dès 5h. 30, le dimanche 22 juin 1941, est celle de Joseph Goebbels, écrit Raymond Cartier dans l'ouvrage *La Seconde Guerre mondiale* (Larousse-Paris Match éditeurs). Elle donne lecture d'une déclaration de Hitler exposant les raisons pour lesquelles il attaque la Russie. La déclaration s'achève sur cette phrase: "J'ai décidé de remettre à nouveau le destin du peuple allemand et de l'Europe entre les mains de mes soldats". Au moment où le pied-bot du IIIe Reich prend la parole, l'ambassadeur allemand von der Schulenburg sort du Kremlin. La déclaration de guerre a suivi de plus d'une heure l'ouverture des hostilités. Molotov a paru hébété et incrédule. Toute la matinée s'écoule, avant que, à l'exception des villes bombardées, l'immense empire soviétique sache qu'il est attaqué par la machine de guerre la plus puissante de l'histoire. A 12h. 15, enfin, Molotov parle, il annonce l'agression, la violation de la frontière, le bombardement de Jitomir, Kaunas, Kiev, Sébastopol, 200 tués et blessés. Il rappelle la défaite de Napoléon en 1812 et appelle le peuple russe aux armes. Mais le ton est angoissé et la déclaration produit un effet de consternation stupéfaite. Beaucoup de femmes pleurent. Aucune manifestation belliqueuse ne se produit nulle part.

Quelques heures plus tard, une troisième voix s'élève: celle de Churchill. On l'a réveillé à 4h. du matin pour lui apprendre l'invasion de la Russie. Il

s'est mis en colère: "J'ai dit que je ne voulais être réveillé que pour l'invasion de l'Angleterre..." Il se rendort, puis, dans son lit, prépare le discours qu'il prononcera à 9 h. du soir. Jamais il n'y eut de meilleur Churchill. L'invective dont il frappe Hitler, la description de la "cataclysme d'horreur nazies" atteignant au sommet de l'éloquence vengeresse. Il rappelle qu'il n'a cessé d'être l'ennemi implacable du communisme, qu'il ne retire rien de ce qu'il a dit et écrit, mais que tout s'efface devant le spectacle du peuple russe contre lequel s'avance la monstrueuse armée de sauterelles "of the bloody gutter-snipe" — du voyou sanglant de Hitler. La Russie sera aidée de toutes les forces de l'Angleterre et l'Angleterre ne fera ainsi que s'aider elle-même. "Hitler veut détruire la Russie pour pouvoir abattre cette Ile qu'il doit vaincre ou payer de ses crimes. Son invasion de la Russie n'est pas autre chose qu'un prélude à l'invasion de la Grande-Bretagne..."

Cette dernière opinion est celle du monde entier. Le secrétaire à la Guerre, Stimson, remet au président Roosevelt un mémorandum dans lequel il estime que l'Allemagne sera occupée à battre la Russie "pendant un minimum d'un mois et un maximum de trois mois" — répit précieux et inespéré. La quatrième voix qui s'éleva sur les ondes, celle de Roosevelt, flétrit la nouvelle agression hitlérienne dans un chapelet d'épithètes redondantes, mais le président prend soin de mettre dans le même sac le communisme et le nazisme.

## Un grand écrivain: Genevoix

On pourrait se demander pourquoi, au cours des quelques dernières années, certains des plus grands écrivains français ont éprouvé le besoin de rééditer, à gros tirages, la plupart des ouvrages de M. Maurice Genevoix. Pourquoi un grand trust d'édition couvrant plusieurs pays de langue française a imité leur exemple. Pourquoi enfin, les uns et les autres ont cru pouvoir présenter de nouveau cette oeuvre considérable dans des éditions de large diffusion, qu'ils réservent en général soit aux ouvrages dont l'expérience séculaire a confirmé la permanente valeur commerciale, soit aux grands succès de la mode, qu'il importe d'exploiter sans retard.

Ce n'est certes pas à l'occasion du quatre vingtième anniversaire du Secrétaire perpétuel de l'Académie française, bien que cet anniversaire, en novembre dernier, ait permis de mesurer l'ampleur de l'amitié et de l'admiration que Maurice Genevoix inspire à ces écrivains appartenant à plusieurs générations, tenant à des écoles littéraires diverses et d'inspiration souvent bien éloignée de la sienne.

Submergés par une production constamment croissante, contraints d'accorder le souci de leurs intérêts commerciaux à l'invasion de la littérature par les recherches, les révoltes, les "contestations" de notre époque en mutation, entraînés par la valeur publicitaire du scandale, ses éditeurs, rééditant à grand frais l'oeuvre de Maurice Genevoix, faisaient un pari. Or, ce pari, ils l'ont gagné. Et les raisons de cette victoire sur le sensationnel ne sont peut-être pas tellement différentes de celles qui font depuis des mois le plus grand "best-seller" d'un livre aussi traditionnellement simple et humain que "Love Story", pas différentes des raisons qui avaient fait de "Werther" le livre d'un siècle, de celles aussi qui ont conféré l'immortalité au premier livre d'un très jeune écrivain mort à 28 ans: "Le Grand Meaulnes" d'Alain Fournier. Raisons diverses certes mais qui se rejoignent en de nombreux points. Comme ces grands succès du passé et de l'époque contemporaine, les livres de Maurice Genevoix, à travers de très simples histoires humaines, atteignent à des sources permanentes qui nourrissent la sensibilité profonde et, par delà les agitations, les troubles, les angoisses et les révoltes de la vie sociale, remettent l'homme en communion avec ce qu'il y a de permanent et de réconfortant dans sa propre nature et dans un milieu hors duquel il devient le jouet des plus folles de ses propres créations.

### Une oeuvre paisible

L'oeuvre de Maurice Genevoix est fondamentalement une oeuvre paisible. La région où il est né, où il a fixé sa demeure et à laquelle il est toujours revenu, en constitue la source essentielle.

La vallée de la Loire, à cet endroit, entre la forêt d'Orléans et les plaines marécageuses de Sologne, où le fleuve, descendant vers l'Océan, devient vraiment "voie royale", à travers les champs de l'histoire du Royaume de France, bordée de châteaux, de côtesaux et de plaines où tout village, tout hameau offre au visiteur la miraculeuse communion du mode de vie et de la magnificence de l'art.

C'est une oeuvre paisible mais on a, quelquefois, bien à tort prétendu classer Maurice Genevoix dans la catégorie des écrivains régionalistes. Les personnages de ses récits les plus simples, les plus enracinés dans le terrain de l'Orléanais, ne sont pas moins assujettis aux passions qui font la tragédie et la grandeur de la condition humaine.

Dans ses cinq premiers livres, "Sous Verdun", "Nuits de guerre", "La Boue", "Au seuil des gaitouines", "Les Epargnes", où il retrace les combats de la première guerre mondiale, dont il revenait atteint dans son corps et dans son âme, c'est avec une infinie discrétion qu'il évoque ses propres épreuves morales et ses souffrances physiques. Cette expérience de l'arme, il la rapporte à travers celle de ses compagnons d'armes. Ensuite, sa sensibilité s'exprime à travers la vie des paysans de sa campagne, des bêtes de sa forêt et de ses prairies noyées. (Entre bien d'autres "Forêt voisine", "Rabotier" qui lui valut le prix Goncourt).

Bien entendu, lorsqu'on parle de Maurice Genevoix, on ne peut s'empêcher de songer à La Varenne, à Alphonse de Chateaubriant, à André Chamson, à Jean Giono et à d'autres, dont l'oeuvre a jailli d'une certaine terre de France. Son inspiration est pourtant différente. Chez La Varenne, ce sont les grandes figures du passé normand qui tiennent le devant de la scène. Chez Chateaubriant, la désolation de la Brière, dans le grand vent de l'Océan, engloutit les êtres et les choses. Chez André Chamson, c'est la lutte pour la liberté des consciences. Chez Giono, même dans ses oeuvres "stendhaliennes", du "Hussard sur le toit", du "Bonheur fou", une inspiration cosmique transfigure les rudes paysans d'une terre brûlée de neige ou de soleil.

### Un monde familier

Dans les livres de Maurice Genevoix, on ne trouve pas le hêtre inoubliable mais envoûtant au point de ne plus laisser de place aux humains d'"Un roi sans divertissement" de Giono. Tout y demeure familier.

Maurice Genevoix n'a pas échappé à l'attrait des horizons lointains.

De ses nombreux voyages, il est revenu plus attaché que jamais aux paysages et aux êtres au milieu desquels il a vécu, dans une totale communion. Bill, le héros de "Derrière les collines", s'est sans doute arrêté un jour auprès d'un lac africain, mais sa maison, il l'a baptisée "La petite Souldre", un nom de sa Sologne natale. Et, à des milliers de kilomètres du doucement.

Presque aussitôt des ailes ronflèrent, nous entourèrent, aux ailes d'un noir de saphir, à la gorge d'un rose cuivré. Elles sortaient d'abris de bois, — je les remarquais tout à coup — suspendus aux troncs des arbres. Elles volaient tout à coup — avec de menus cris aigus, limpides, s'éloignant un peu, revolvant, enroulant autour de l'homme qui souriait des rubans, des sillons des feuillages, d'autres oiseaux se mêlant à la ronde, tour à tour et un à un se suspendant à les toucher, les ailes vibrantes et le corps immobile.

Il est heureux que l'édition française ait remplacé la plus grande partie de l'oeuvre de Maurice Genevoix au premier rang de sa production. A une époque où, trop souvent justifiée monde contemporain, les angoisses et les injustices du pessimisme et bien des fois désespérée, les livres de Maurice Genevoix apportent un souffle de pureté et de joie. Sans rien refuser du mystère qui se cache derrière le plus simple des paysages, la plus apparemment ingénue des vies paysannes, il nous semble qu'il a fait sienne cette profession de foi de George Sand, autre écrivain de la terre de France:

"Mieux vaut une douce chanson, un son de pipeau rustique, un conte pour endormir les petits enfants... que le spectacle des maux réels, renforcés et rembrunis encore par les couleurs de la fiction".

Dans "La Loire, Agnès et les garçons", de Genevoix, "Agnès se déchaussait. Elle courait devant eux, dansait encoffrant dans ses bras, ronds et bruns hors des manches glissantes, repartait cher leurs yeux du battement de ses pieds nus, échangeant dédaignés regards brillants, illuminés d'une joie de découverte qui sous la lune, Bailleul à des Esméralda, à des Amaryllis fuyant et la gracieuse silhouette qui glissait dans le soleil et l'ombre, qui se haussait soudain sur l'étrénellement du flot les unissait dans un même ravissement, une même ardeur de vie dont ils n'épuisaient point l'ivresse".

Jacques LEGRAY

## La Voix de l'Est

Journal quotidien publié par  
**La Voix de l'Est Ltée.**  
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT					
	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Camelot					
Par jour	10				
Samedi	25				
Semaine	75				
Année	38.00				
	Canada	3.50	8.50	15.00	25.00
	Etats-Unis	4.50	12.50	22.50	37.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679

# Paul Hellyer insiste sur la nécessité d'améliorer les communications entre les régions urbaines et le pouvoir central

Par KORKY KOROLUK TORONTO (PC) — Selon M. Paul Hellyer, la formation d'États urbains dans de grandes villes comme Montréal et Toronto peut constituer une façon de reconnaître l'importance des régions urbaines et d'améliorer les communications entre celles-ci et le gouvernement central.

Au cours d'une entrevue préenregistrée avec la Presse Canadienne, l'ancien ministre a souligné l'absence de communications entre le gouvernement fédéral et les grandes zones urbaines.

"On a souvent noté qu'alors que les 100.000 résidents de l'Île du Prince Édouard peuvent prendre contact directement avec le gouvernement fédéral, les Torontois ne le peuvent pas; les Montréalais non plus... C'est pourquoi, selon moi, il n'y a aucune raison de ne pas envisager

diverses formes de gouvernement et de réseaux de communication. Et pourquoi pas? L'innovation, c'est ça".

**Innovateur**

Au cours de sa carrière politique, M. Hellyer s'est effectivement illustré comme un innovateur. Ministre de la Défense, il a réalisé l'unification des forces armées. Plus tard, ministre des Transports responsable du logement, il a mené un groupe d'étude dans une tournée d'enquête à travers le Canada.

Alors qu'il présidait le groupe d'étude sur l'habitation, M. Hellyer a été approché, il y a deux mois, par la Presse Canadienne qui désirait connaître ses opinions sur l'urbanisme canadien. L'entrevue ayant été accordée, mais non pas encore conclue, M. Hellyer annonçait qu'il démissionnait du caucus libéral pour devenir

président de Action Canada.

L'entrevue porte donc sur les opinions exprimées par M. Hellyer en tant que responsable des affaires urbaines.

Le groupe d'étude sur l'habitation a présenté un rapport fourmillant de recommandations dont plusieurs n'ont pas été adoptées. Cette inertie a d'ailleurs été l'un des facteurs qui ont poussé M. Hellyer à quitter le cabinet en avril 1969.

Le groupe d'étude mentionnait des problèmes à régler de toute urgence. Par la suite, le rapport Harvey Lithwick intitulé "Le Canada urbain: Problèmes et Perspectives", en faisant autant. Depuis, on a tenu à Winnipeg une conférence au cours de laquelle les délégués ont créé un comité chargé de préparer une autre conférence.

Voici quelques questions et réponses enregistrées au cours de l'entrevue:

**Q— Où est donc l'urgence?**

R— Voici précisément la source des frustrations et du désespoir qu'on observe chez nous maintenant. Il semble que nous vivions dans une succession de groupes d'études, de commissions d'enquête, et de conférences. Et pendant ce temps, rien ne se fait.

**Q— A propos des gouvernements régionaux comme ceux que l'on crée en Ontario, n'est-il pas préférable de créer tout bonnement des États urbains? Montréal et Toronto ne pourraient-elles pas fonctionner ainsi?**

R— Théoriquement, c'est certain. Il faudrait créer de nouvelles formes de communication. Il faut reconnaître l'importance de régions urbaines comme Toronto et Montréal par rapport à celle de certaines petites provinces... Ce qu'il nous faut surtout, c'est considérer rationnellement le mécanisme des prises de décision et créer un échecard des décisions à prendre.

**Q— Les mégapoles ne deviennent-elles pas pratiquement ingouvernables?**

R— Je le crois. Et pas seulement ingouvernables, mais inconfortables, parce qu'il devient pénible d'y circuler. Il serait ardu de modifier leur structure de croissance. Et je crois que les mégapoles ne représentent pas la qualité d'environnement que les gens recherchent et que nous devrions avoir si nous prenions dès maintenant des décisions à l'échelle nationale. Mais nous continuons à construire sans trop savoir ce que nous désirons par l'an

indirectement, de Paris et d'ailleurs, qui indiquent que les choses bougent".

Bien qu'il soit démocrate, le représentant Carl Albert a toujours soutenu la politique indochinoise du président Nixon et s'est constamment opposé aux amendements visant à obliger le gouvernement à annoncer une date fixe pour le retrait complet des troupes du Vietnam.

"Je suis certain que Nixon s'est fixé une date pour le retrait complet des troupes américaines, mais j'espère qu'il ne l'annoncera jamais, ni à moi ni à personne d'autre", a poursuivi le speaker de la Chambre, en soulignant que les États-Unis ne pourraient accepter que leur départ du Vietnam soit "un nouveau dunkerque".

**Des tonnes de petit lait seront utilisées**

QUEBEC (PC) — La Société Vermette Inc. dévoilera bientôt les plans d'une usine, dans la région de Montréal, pour la fabrication sous licence française d'un sérum dérivé de sous-produits laitiers, a-t-on appris vendredi.

La construction de cette usine suit une entente intervenue à Paris, mardi, entre la Société Vermette de France qui a mis au point ce dispositif de fabrication.

**Une campagne québécoise à Philadelphie**

QUEBEC (PC) — Plusieurs ministères québécois participeront à une campagne d'achat au Québec qui sera organisée, du 26 octobre au 4 novembre, dans un magasin de Philadelphie, a annoncé vendredi un communiqué gouvernemental.

Sous le thème "Vive la différence Vive le Québec" les acheteurs d'un des plus grands magasins à rayon de Philadelphie, Shawbridge et Clothier Ltd seront invités à se familiariser avec les produits québécois.

Les ministères de l'Industrie et du Commerce, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, des Affaires culturelles et des Affaires intergouvernementales conjuguèrent leurs efforts pour l'organisation de cette foire.

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**PERSONNALITÉ DE LA RÉGION**

par **Harvey Majo**

**Monsieur GÉRARD HARBE**

Président de LES ENGRAIS CHIMIQUES HARBE INC.

Président de GÉRARD HARBE INC.

Président de GÉRARD HARBE TRANSPORT INC.

Maire de la CITÉ DE FARNHAM

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**BONSECOURS**

Une exposition artisanale se tiendra du 1er au 11 juillet à la salle de l'école de Bonsecours. Plusieurs articles seront montrés. Il y aura également diverses démonstrations et un sculpteur sur bois sera à l'oeuvre sur place.

**COWANSVILLE**

Le mouvement des Femmes Chrétiennes organise un voyage pour le 7 juillet à St-Benoit du Lac, au Mont Orford. Pour réservations, signaler 263-2463 ou 263-2205.

**LA PROVIDENCE**

A la piscine de l'OTJ de la Providence, il y aura des cours de natation, privés ou semi-privés de même que le service de location de piscine. Le dimanche est une journée familiale. Pour informations: 773-7711

**COWANSVILLE**

La Ville de Cowansville, organisera, mercredi 7 juillet 1971, une vente aux enchères, dans les locaux de la police municipale. Toute une série d'articles non réclamés, parmi lesquels figurent de nombreuses bicyclettes de filles et garçons.

**ST-HYACINTHE**

Un pèlerinage à Ste-Anne de Beaupré aura lieu samedi le 10 juillet à 8h. 30 a.m. Le départ se fera au Terminus du Grand Hôtel de St-Hyacinthe. Le retour s'effectuera le lendemain par le Cap-de-la-Madeleine. Pour réservations ou informations, s'adresser à Mme Henri Desgranges à 774-4046

**ST-JEAN**

L'abbé Yvan Grégoire de Saint-Luc, organise deux visites à "Terre des Hommes", les 2 et 10 juillet prochains. Dans les deux cas, le départ se fera du presbytère Saint-Luc à 18 heures 15. Le retour a été fixé à minuit et demi. Pour réservations, on peut s'adresser à l'abbé Grégoire, à 348-4155.

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Balayée par le vent**

La charpente d'un entrepôt dont la construction venait tout juste d'être complétée fut balayée par de violents vents qui ont soufflé sur Québec et sa région immédiate. Par ironie du sort, seule la toiture a tenu le coup ainsi que les réservoirs à essence situés à proximité de la construction.

(Téléphoto PC)

**Un fonctionnaire démentit la nouvelle voulant que Québec prenne le contrôle de la police**

QUEBEC (PC) — Un porte-parole du ministère de la Justice a démenti, vendredi, l'information du quotidien "La Presse" selon laquelle le gouvernement québécois s'apprêterait à mettre la main sur tous les corps policiers.

"Rien n'est plus faux", a déclaré un haut fonctionnaire du ministère, au cours d'une conversation téléphonique.

Il a cependant affirmé que le nouveau Livre blanc du ministère de la Justice, auquel on travaille fébrilement ces temps-ci, contiendrait des recommandations de pouvoirs accrues pour la Commission de police du Québec.

Mais il n'y serait nullement question de la création d'un super-corps administratif ayant autorité sur tous les corps policiers, comme l'affirmait "La Presse" dans sa livraison de vendredi.

M. Jérôme Choquette, ministre de la Justice, en voyage aux États-Unis, n'a pu être rejoint pour commenter la nouvelle.

**Les Canadiens qui partiront pour l'Afrique francophone sont en session d'étude**

QUEBEC (PC) — Cent quarante six "coopérants" canadiens, qui partiront en septembre pour l'Afrique francophone et Madagascar, participent présentement à une session d'étude à l'École normale Notre-Dame de Foy, en banlieue de Québec.

De ce nombre, tous des enseignants, 131 sont des Québécois et 27 des missionnaires invités par le ministère de l'Éducation à ces sessions d'étude.

Les participants y entendront différents conférenciers, dont M. René Dumont, spécialiste français des questions africaines, M. Hassan Zenati, de la revue "Jeune Afrique", des économistes, et un médecin qui traitera des condi-

**Des tonnes de petit lait seront utilisées**

QUEBEC (PC) — La Société Vermette Inc. dévoilera bientôt les plans d'une usine, dans la région de Montréal, pour la fabrication sous licence française d'un sérum dérivé de sous-produits laitiers, a-t-on appris vendredi.

La construction de cette usine suit une entente intervenue à Paris, mardi, entre la Société Vermette de France qui a mis au point ce dispositif de fabrication.

**Une campagne québécoise à Philadelphie**

QUEBEC (PC) — Plusieurs ministères québécois participeront à une campagne d'achat au Québec qui sera organisée, du 26 octobre au 4 novembre, dans un magasin de Philadelphie, a annoncé vendredi un communiqué gouvernemental.

Sous le thème "Vive la différence Vive le Québec" les acheteurs d'un des plus grands magasins à rayon de Philadelphie, Shawbridge et Clothier Ltd seront invités à se familiariser avec les produits québécois.

Les ministères de l'Industrie et du Commerce, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, des Affaires culturelles et des Affaires intergouvernementales conjuguèrent leurs efforts pour l'organisation de cette foire.

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TRAILER PARC**

VENDEUR AUTORISÉ GLENDALE

Chalets et terrains à vendre dans la région

**GILMAN CORNER** **TÉL: 263-0978**

**Le meilleur tabac qui se puisse acheter**

**Le Marquis**

**The Golden Falcon**

**DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.**

ROMÉO P. LAGUE, prés.

**TR**

# Art Wall prend les devants dans l'Omnium canadien

MONTREAL (PA) et PC) — Le vieillissant Art Wall a eu raison de vents décevants pour rayer hier un 67, cinq sous la normale, pour prendre la tête de l'omnium canadien après la deuxième ronde disputée au club de la Vallée du Richelieu.

Wall, 47 ans, qui en est à sa 23e année dans le circuit professionnel possède une fiche de 137 pour les 36 premiers trous, sept sous la normale.

Il mène par un coup sur Lou Graham, un leader de la veille. Graham après son 67 de jeudi est tombé à 71 hier.

Phil Rodgers et Herb Hooper suivent avec un compte de 139.

Le vétérinaire Rod Funseth, un des leaders de jeudi avec son 67, a raté un coup roulé de 10 pieds au 17e trou et a dû se contenter d'une fiche de 73, et de 140 pour les deux jours.

Lee Trevino, favori, et gagnant de l'omnium des États-Unis, a roulé un bon 68 pour un total de 141, seulement quatre coups de plus que le leader, ce qui le laisse

en lice pour son quatrième titre de l'année. Il était sur un pied d'égalité avec Ben Kerr, un Canadien, avec un 72.

Le sud-africain Gary Player et Arnold Palmer ont leurs problèmes avec le vent. Player a joué un deuxième 73 de suite et Palmer a roulé un piètre 76. Découragé, Palmer a déclaré qu'il songeait à ne plus participer, la semaine prochaine, à l'omnium britannique.

Wall réservé et court-tois, qui a gagné le tournoi des Maîtres et joueur de l'année en 1969, a obtenu sept birdies et deux bogeys pour la meilleure ronde de la journée, sur ce parcours capricieux.

Parmi ceux qui sont restés sur le carreau, il y a Doug Sanders, un ancien champion, et Robert Rousseau, vedette de hockey de la Ligue nationale et J.C. Snead, gagnant de deux tournois cette saison.

Wall a gagné jusqu'ici dans le circuit, \$22,237. Il a gagné huit tournois dans la tournée des Caraïbes mais a enregistré sa dernière victoire de ses 12 participations

américaines dans l'omnium de Hartford de 1966.

Des neuf golfeurs du Québec impliqués dans la deuxième des quatre rondes de l'omnium canadien qui est disputé au club de golf Vallée Richelieu, les cinq qui ont terminé sont tous éliminés des deux dernières rondes de samedi et dimanche.

Ce sont Duke Doucet de Windsor, dont les rondes ont été de 75 et 75 pour 150; Jack Bissegger, de Ste-Julie, 76 et 75 pour 151; Gerry Proulx, de Deux Montagnes, 78 et 76 pour 154; André Harvey de Ste-Julie, 81 et 76 pour 157; et André Maltais, de Laval sur le Lac 86 et 82 pour 168.

Aux dires des experts présents au tournoi, les 70 participants des deux dernières rondes ne devront pas avoir dépassé le total de 145 ou 146 pour les deux premières rondes.

### Divers

Le vétérinaire Jim Ferrier, de Burbank, Californie, qui avait gagné l'omnium canadien en 1950 et 1951, a dû abandonner après six-trous, à cause de malaises soudains.

Larry Ziegler, de Terte du lac, Missouri, aussi abandonné le Tournoi tandis que Bert Greene, de San River, Oregon, a été disqualifié, pour avoir négligé de signer sa fiche de pointage.

Ben Kern, de Clarkson, Ontario, est resté dans la lutte avec un 141, trois sous le par.

Adrien Bigras, de Rosemère, avec un 69, s'est hissé sur un pied d'égalité avec Kern, pour mener la ronde des Canadiens qui s'étaient inscrits au tournoi.

### LES MENEURS

A. Wall	70 67 137
L. Graham	67 71 138
Herb Hooper	69 70 139
Phil Rodgers	67 72 139
Rod Funseth	67 73 140
L. Trevino	73 68 141
B. Kern	69 72 141
A. Bigras	72 69 141
R. Deming	67 75 142
L. Harris	70 75 142

### les sports EN BREF... EN BREF

NEW YORK (PA) -- Lee Trevino demeure le meilleur boursier des tournées de golf professionnel même s'il a fini 34ème dimanche dans l'omnium de Cleveland. Trevino a gagné \$165,869 et Jack Nicklaus \$161,213. Voici les autres parmi les 10 meilleurs: Gary Player, \$119,165, Arnold Palmer, \$111,339, Miller Barber, \$102,793, Gene Littler, \$ 89,485, Tom Shaw, \$87,076, Charles Coody, \$82,664, George Archer, \$79,625, Frank Beard, \$77,233.

B. Charles	71 71 142
R.H. Sikes	71 71 142
L. Elder	73 70 143
B. Rosburg	71 72 143
E. Fennell	74 70 144
D. Beman	72 72 144
T. Wilcox	72 72 144
G. Brewer	71 73 144
D. Weaver	69 75 144
L. Hébert	69 75 144
J. Miller	72 73 145
L. Bonse	74 71 145
D. Rhyon	76 69 145
M. Norman	71 74 145
C. Litter	70 75 145
O. Moody	73 72 145
B. Maxwell	71 74 145
D. Douglas	73 72 145
T. Fonseca	71 74 145
D. Bies	69 76 145
W. Homenuik	73 73 146

J. Grant	70 76 146
R. Curl	68 78 146
H. Fraser	70 76 146
G. Player	73 73 146
S. Spray	72 74 146
B. Crampton	72 74 146
S. Reid	71 75 146
J. Lister	75 71 146
G. Archer	72 74 146
T. Hayes	71 75 146
A. Palmer	70 76 146
R. Johnson	69 77 146
H. Underwood	69 78 147
P. Brown	71 76 147
B. Stone	73 74 147
H. Green	72 72 147
H. Royer	75 72 147
B. Barbarossa	71 76 147
J. Weichers	74 73 147
G. Knudson	68 69 147
A. Balding	73 74 147

## Rougemont reçoit à deux reprises

GRANBY — Tous les clubs de la ligue de baseball Junior des Cantons de l'Est sont en action en fin de semaine. En effet, quatre joutes sont au programme, soit deux joutes aujourd'hui et autant demain après-midi.

Cet après-midi à 5 heures, les Pirates de St-Jean visiteront les Lynx de Rougemont et Granby se rendra à St-Hyacinthe. Demain après-midi à 2 heures, Acton Vale jouera à Rougemont et St-Hyacinthe recevra Drummondville.

La course au championnat est endiablée présentement entre les Pirates de St-Jean et les Orioles de Granby, deux

grands rivaux de tousjours. La lutte est également très serrée entre les autres équipes. En effet, deux parties séparément Acton Vale, installé au 3e rang et Dr'Ville, en dernière place.

Le calendrier de la fin de semaine fait voir que Rougemont disputera deux joutes à domicile. Les Lynx connaissent présentement une léthargie et ils continuent de glisser au classement. Ces deux matches, devant leurs partisans, pourraient les relancer sur le chemin de la victoire. Donc, amateurs de baseball, encouragez vos jeunes joueurs en fin de semaine.

## L'alignement du club d'étoiles

GRANBY — Le monde de la balle-molle prendra la vedette en fin de semaine à Bedford. En effet, aujourd'hui et demain, sera disputée la ronde éliminatoire de la zone Richelieu-Yamaska, dans le cadre des Jeux du Québec. Les vainqueurs de cette prestigieuse compétition iront représenter notre région aux Jeux du Québec, qui se tiendront à Rivière du Loup cet été.

La ville de Granby est représentée à ce tournoi par un club d'étoiles de la ligue de balle-molle Industrielle-Dow. Les Granbyens disputent leur premier match cet après-midi à 2 heures. Advenant une victoire des nôtres, ils seront de nouveau à l'œuvre ce soir à 6 heures.

Cette équipe sera dirigée par Roland Arès et Jacques Lévesque. Camille Messier agit comme gérant-général et Patrick Gaudreau comme gérant d'affaires. On a même nommé un secrétaire de route, en la personne de Marcel Léveillé. Voici maintenant la liste des joueurs qui composent cette formation d'étoiles: Jules Cordeau, Paul Chicoine, Matty Alston, Bob Doucet, Roma Boulerice, Yvan Larocque, Bernard Roy, Gilbert Ladouceur, Réjean Veillette, Richard Papineau, Roger Savard, Jocelyn Durand, Albert Gaboury, Réjean Couture, Paul Desroches, Serge Arès et Pierre Ménard.

Avec des joueurs d'un tel calibre, notre équipe fera sûrement belle figure. Bonne chance à nos représentants!



## Un sport populaire à Acton Vale

La pétanque est devenue un sport très populaire à Acton Vale. Ici, nous voyons, à droite, le président du club "Le Cochonnet" d'Acton Vale, M. Gaston Bernard son épouse le vice-président, Patrice Beaudoin, ainsi que M. et Mme Georges-E. Darveau au cours d'une rencontre très contestée du dernier tournoi annuel Molson.

(Photo Studio Ivano)

**ICI ET LÀ DANS LES SPORTS**

avec Bernard Brodeur

### RIEN NE VA PLUS

Lorsqu'une équipe traverse une léthargie, il semble que tout s'en mêle, et rien ne va plus. C'est le cas des Expos de Montréal actuellement. On peut facilement prédire que les Expos de Gene Mauch seront loin de leur objectif de .500 à la fin de la saison. Certains affirment même qu'ils connaîtront un record plus piètre que la saison dernière.

Qu'est-ce qui ne va plus chez les Expos? Les gérants d'estrades s'en donnent à coeur joie. On commence à huer Gene Mauch qui, il n'y a pas si longtemps encore, était l'idole de la Métropole, amateurs de baseball ou pas. Les temps ont changé, et les huées dirigées vers Mauch jeudi après-midi, laissent planer toutes sortes de rumeurs.

On ne peut pas s'attendre à voir nos Expos décrocher le championnat, ou même une 3e position, après seulement deux ans et demi d'existence. Le fait demeure qu'ils sont loin de jouer du baseball majeur, surtout au cours de la semaine qui se termine. Montréal a commis près de 20 erreurs depuis une semaine. C'est une situation inexpliquable, surtout pour une équipe majeure.

La tension est forte, et les joueurs sont devenus nerveux, au point d'être médiocres. Les amateurs sont patients, mais il ne faudrait pas jouer trop avec leurs nerfs, car la patience a des limites.

Gene Mauch semble défier la foule depuis quelques temps. Son entêtement à utiliser Marshall dans des parties qui ne sont pas perdues, s'explique mal.

Il est tout naturel pour une équipe de connaître une période léthargique. Les grandes équipes en connaissent aussi. Dans le cas des Expos, il faut croire qu'une certaine nonchalance s'est emparée des joueurs à un certain moment, et lorsqu'on a voulu se ressaisir, "dame chance" leur a tourné le

dos, et les résultats sont décourageants. Certes que ça va cesser un de ces jours, mais actuellement, les amateurs critiquent comme jamais dans le passé, et ça c'est mauvais.

Il faudrait aussi tenir compte du fait que les autres équipes de la ligue commencent à prendre les Expos plus au sérieux. Au cours des deux premières années, les adversaires de Montréal affichaient eux aussi une certaine nonchalance lorsqu'ils affrontaient les Expos, et ça leur coûtait cher. Aujourd'hui, on joue du vrai baseball contre Montréal, de sorte que Mauch et ses hommes n'ont plus la tâche aussi facile.

Je n'ai surtout pas l'intention de blâmer Mauch pour les insuccès actuels du club. Il ne peut faire des miracles avec ce qu'il a en mains. On doit aussi lui donner le bénéfice du doute, car admettons franchement que les lanceurs ont falli lamentablement à la tâche, surtout du côté de la relève. Marshall a été formidable au départ. Mais, il a rejoint le groupe des incompetents.

Claude Raymond se fait taper dessus comme une recrue, tandis que les débutants ont pris panique, semble-t-il. C'est le cas de la dire que la "lune de miel" tire à la fin chez les Expos de Montréal. On devient sérieux, et surveillons bien MacHale et Fanning entrer en action bientôt.

Ce serait une grave erreur que de limoger Mauch. Toutefois, on devra penser à servir une leçon aux joueurs, et à se départir du "bois mort", quitte à créer un coup de théâtre qui réveillerait le club.

Enfin, je reconnaitrais avec certains gérants d'estrades, que Gene Mauch ne joue pas le baseball du livre actuellement. Il se fie trop sur "dame chance", et rien ne va plus. Et comme dans toutes les léthargies... une coupe de victoires rapides rétabliraient l'équilibre.

## Luc Cabana domine les frappeurs des Orioles

GRANBY — Luc Cabana mène les frappeurs des Orioles de Granby avec une moyenne de .382. Il est suivi par Marc Courtemanche qui affiche 366 et Yvan Degré avec 354. Chez les lanceurs, Jean Héneault a une fiche de 5 victoires contre aucune défaite. Voici les statistiques:

	Frappeurs											
	ab	cs	pp	p	e	rb	bb	2	3	C	bi	m
Luc Cabana	34	13	7	13	3	4	2	1	0	0	4	382
Marc Courtemanche	30	11	8	10	3	4	9	1	0	0	3	366
Yvan Degré	31	11	8	0	3	8	0	3	0	2	254	
J.-G. Massé	18	6	7	7	8	2	3	2	1	0	2	332
Jean Héneault	16	5	6	1	4	1	2	1	0	0	0	313
Louis Déragon	30	9	8	10	1	7	5	2	0	0	2	300
Michel Parent	37	11	4	8	0	11	5	0	2	0	3	297
Yves Authier	27	8	7	5	0	8	5	0	0	0	3	285
Mario Patenaude	28	8	6	7	4	4	4	0	0	0	3	282
Guy Gosselin	19	5	5	2	1	8	1	1	1	0	1	263
Denis Héneault	16	4	2	3	2	7	1	1	1	0	0	750
Jean Rouleau	2	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	500
Pierre Lambert	3	1	0	1	1	1	0	1	0	0	0	333
Mario Lachance	9	3	1	3	0	3	1	1	0	0	1	333
Richard Hébert	8	2	0	4	0	2	4	1	1	0	2	250
Jacques Bégin	6	1	2	0	1	2	0	0	0	0	0	166
Daniel Héneault	6	1	1	1	2	1	0	0	0	0	0	166
Pierre St-Jean	2	0	0	1	2	1	0	0	0	0	0	0

	Lanceurs							
	G	P	ML	CS	PMC	RB	BB	BR
Jean Héneault	5	0	33	1/3	21	6	30	14
Mario Lachance	2	2	18	15	14	21	17	
Daniel Héneault	1	1	17	1/3	15	5	11	5
Jean Rouleau	1	0	12	1/3	9	3	6	15
Pierre St-Jean	0	1	9	2/3	4	2	8	7

### les sports EN BREF... EN BREF

CLEVELAND PA-Alvin Dark, gérant des Indiens de Cleveland a annoncé que Ted Unalaender a changé d'idée et qu'il ne prendra pas sa retraite. Ce voltigeur de 31 ans avait quitté le club dimanche parce qu'il trouvait qu'on n'utilisait pas assez souvent ses services.

HALIFAX PC-L'équipe britannique de natation est arrivée à Halifax hier en vue de sa tournée de 18 jours au Canada. Ce contingent de 10 nageurs devaient rencontrer hier soir les meilleurs nageurs de la Nouvelle-Ecosse.

## Seven Up- Labatt en tête

GRANBY — Dans la ligue de balle-molle Denis Richard, le Seven Up- Labatt de Granby a augmenté son avance en tête, grâce à une victoire de 8 à 1 sur le St-Joachim. Germain Brodeur a eu le meilleur sur R. Gagné au monticule. Gérard Lapierre a dirigé l'attaque des vainqueurs avec un triple et un double; Gaëtan Jacques a

également frappé un double. Jacques Rioux s'est surpassé à la défensive avec des arrêts vraiment fantastiques. Pour St-Joachim, Y. Gariépy a claqué un circuit. Voici maintenant le classement:

	B	A	Pts
Seven Up-Labatt	5	1	10
St-Joachim	4	2	8
Milton	2	4	4
Roxton Falls	1	5	2

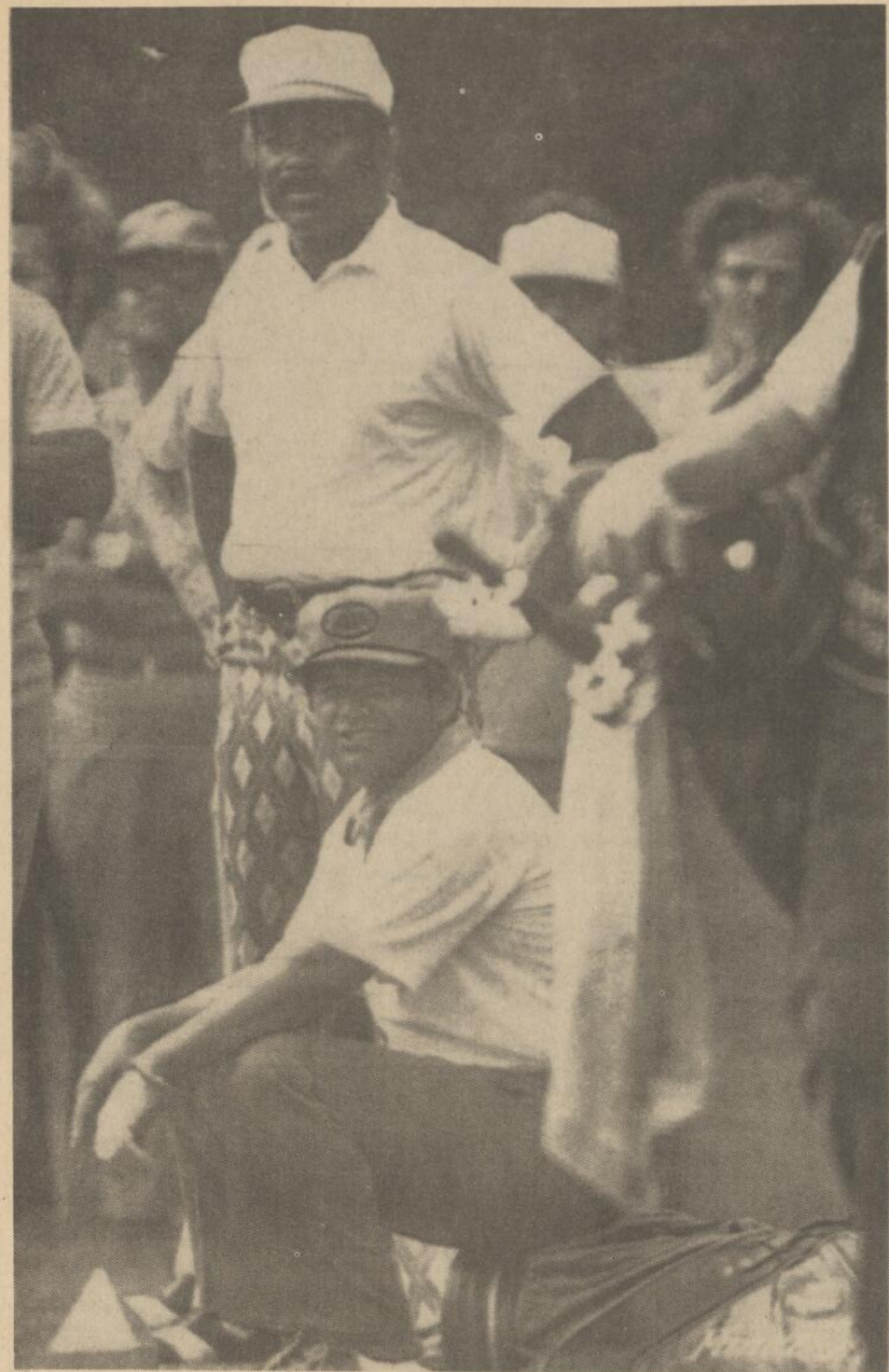
## COMMUNIQUÉ HYDRO-QUÉBEC

A cause de travaux qui doivent être effectués à la sous-station de la rue Principale à Granby, le service sera interrompu dimanche le 4 juillet de 4.30 A.M. à 6.30 A.M. sur les rues suivantes:

* ALBERT	HORNER	SHERBROOKE
BOIVIN	JOQUE	ST ANTOINE SUD
* CARTIER	JOHNSON	STE CECILLE
* COURT	LAVAL	* ST CHARLES NORD
* COÛTE	* LORD	* ST CHARLES SUD
CHATEAUGUAY	LORNE	ST DENIS
CHAMPLAIN	* MERCIER	* ST GEORGES
CLARENCE	* MONTCALM	* ST HUBERT
DOLLARD	* NOTRE DAME	ST JACQUES
DORCHESTER	OTTAWA	* ST JEAN
* DOUVILLE	* PARE	ST JOSEPH
* DUFFERIN	* PIE IX	ST LOUIS
ELGIN	* PRINCIPALE EST	ST LUC
ELIZABETH	QUEEN	ST MARC
EPIRE	RICHÉLIEU	ST PATRICK
FAIRFIELD	* ROBINSON SUD	STE THERESE
GUERTIN		* VICTORIA
		* VILLENEUVE
		YOUNG

\*: RUES PARTIELLEMENT AFFECTÉES.

C'est à regret que nous devons interrompre votre service, mais ces travaux sont destinés à vous assurer un meilleur service dans l'avenir.



Un repos

Lee Trevino de El Paso, au Texas, prend quelques minutes de repos à Vallée du Richelieu, avant de poursuivre sa ronde, dans l'Omnium canadien. Trevino demeure confiant de se rallier, et l'emporter.

(Téléphoto PC)

# Après une 30e victoire, les Expos reviennent à la normale

MONTREAL PA — Les Expos de Montréal ont tiré profit de deux erreurs des Phillies de Philadelphie hier à la première manche pour compter trois points et Dan McGinn a lancé une partie de quatre coups sûrs alors qu'ils ont remporté un gain de 4-2, dans la première d'un double.

Dave McDonald a réussi son premier circuit dans les majeures.

McGinn, 1-1, a complété sa première partie depuis le 3 août 1970.

Wise, 8-6, a perdu son deuxième match, depuis qu'il a lancé une partie sans point ni coup sûr contre les Reds de Cincinnati.

4<sup>ème</sup> partie  
Philadelphie 0 0 0 0 0 1-2 4 2  
Montréal 3 0 0 0 0 0-1 6 0

Wise et Ryan; McGinn et Bateman; G. McGinn, 1-1. P. Wise, 8-6. Circuits: Philadelphie, Johnson 13. Montréal McDonald 1.

MONTREAL PA — Woody Fryman a assuré une relève qui a permis aux Phillies de Philadelphie de remporter la deuxième partie du double contre les Expos de Montréal 8-4.

Les Expos ont remporté la première partie 4-2.

2<sup>ème</sup> partie  
Philadelphie 0 0 0 0 0 0-1 2  
Montréal 2 0 0 0 0 0-4 6 2

Reynolds, Fryman (3) et McCarver; Stoneman, Raymond (6), Britton (7) et Bateman.

Lanceur gagnant: Fryman (3-3)  
Lanceur perdant: Stoneman (9-8)

NEW YORK PA — La recrue Earl Williams a cogné son 12<sup>ème</sup> circuit de la saison hier soir pour aider les Braves d'Atlanta à vaincre les Mets de New York au compte de 3-2.

Atlanta 0 0 0 0 1 1-0 3 1  
New York 1 0 0 0 0 0-2 10 0

Reed et E. Williams; C. Williams, Frisella 7 et Grote.

Lanceur Gagnant: Reed, 8-6.  
Lanceur perdant: Prissella 4-2  
Circuits: Atlanta, E. Williams 12.

CHICAGO PA — Des circuits par Bob Robertson et Gene Alley ont été les points saillants d'une

offensive de 14 coups sûrs des Pirates de Pittsburgh hier qui en ont profité pour infliger une défaite de 5-1 aux Cubs de Chicago.

Les Pirates ont été sans pitié pour Ferguson Jenkins 11-8 en frappant 10 de leurs coups sûrs contre lui.

C'était le 15<sup>ème</sup> circuit de la saison pour Robertson et le troisième de Gene Alley.

Pittsburgh 1 0 0 3 0 0-5 14 1  
Chicago 0 0 0 0 0 0-1 7 1

Moose et May; Jenkins, Newman 6, Boham 8 et Martin.

Lanceur gagnant: Moose 7-4  
Lanceur perdant: Jenkins 11-8  
Circuits: Pittsburgh, Robertson 15, Alley 3.

HOUSTON PA — Bob Watson a produit le point de la victoire hier soir avec un simple à la huitième manche et les Astros de Houston ont triomphé des Reds de

Cincinnati au compte de 3-2.

Cincinnati 0 0 0 0 0 0-2 6 0  
Houston 0 1 0 0 0 0-3 7 0

Nolan et Bench; Dierker, Gladding 9 et Hiatt.

Lanceur gagnant: Dierker, 11-4  
Lanceur perdant: Nolan 6-8  
Circuits: Houston Wynn 3

KANSAS CITY PA — Les White Sox de Chicago ont eu raison hier soir des Royals de Kansas City au compte de 2-1 quand le lanceur Bill Butler a passé le frappeur d'urgence Mike Andrews alors que les buts étaient remplis à la septième manche.

Chicago 0 0 0 0 0 2-0 2 1  
K. City 0 0 1 0 0 0-1 8 1

Magnuson, Bradley 7, Forster 9, Johnson 9 et Egan; Butler, York 7, Fitzmorris 8 et Paepke.

Lanceur gagnant: Magnuson 1-0.  
Lanceur perdant: Butler 1-1.

Bahnsen a bien espacé sept coups sûrs hier soir et Thurman Munson a produit quatre points avec un double et un circuit alors que les Yankees de New York ont blanchi les Red Sox de Boston au compte de 6-0. Ceci mettait fin à une série de sept victoires consécutives de Boston.

New York 1 0 0 0 2 0 0-6 10 1  
Boston 0 0 0 0 0 0-0 7 1

Bahnsen et Munson; Culp, Breet 8, Tatum 9 et Montegomery.

Lanceur gagnant: Bahnsen, 8-7  
Lanceur perdant: Culp, 9-6.

Circuits: New York, Munson 4.

CLEVELAND PA — Un circuit de trois points par Dick Billings et un autre de deux points par Don Moncher ont valu hier soir aux Sénateurs de Washington un gain de

6-3 sur les Indiens de Cleveland.

Washington 0 0 0 0 0 2-6 8 4  
Cleveland 0 1 0 0 0 0-3 7 1

Bosman, Lindblad 7 et Billing; Lamb, Hennigan, 7, Hand 8, Mingori 9 et Fosse.

Lanceur gagnant: Bosman, 6-9.  
Lanceur perdant: Lamb 5-4.

Circuits: Washington Billings 1, Mincher 6.

Baltimore 0 0 0 0 0 1-1 6 0  
Detroit 0 0 0 0 0 2-3 8 0

McNally, Dukes (9) Watt (9) et Etchebarren; Lolich (12-6) et Freehan.

Lanceur perdant: Dukes (0-4)

Minnesota 0 0 0 0 0 0-0 6 0  
Milwaukee 1 0 0 0 0 1-3 6 0

Blyleven, Williams (5), Haydel (7), Strickland (8) et Mitterwald; Parsons (7-9) et Roof.

Lanceur perdant: Blyleven (7-11)  
Circuits: May (5)

## Acton Vale joue à Cowansville

COWANSVILLE (L.L.) — Le Club Optimiste croquera le fer, cet après-midi, avec les Castors Midget d'Acton Vale, au terrain municipal de la rue Bernard à compter de 2.00 p.m.

La formation cowansvilloise éprouve beaucoup de difficultés à remporter des victoires. Depuis le début des hostilités, les protégés de Jean-Luc Boucher ont remporté les honneurs d'une joute, encaissant quatre échecs consécutifs. Les visiteurs de cet après-midi ont vaincu le club Optimiste une fois cette semaine.

L'incomparable pilote du club, Jean-Luc Boucher, ne sait plus quoi faire pour remporter une victoire. Il a tout tenté dans le but de briser la glace mais rien à faire. Il cherche toujours la solution qui apporterait des gains à l'équipe. Les erreurs ont maintes fois coulé le club. Les jeunes jouent très nerveusement

ce qui n'aide en rien pour les succès futurs.

La saison tire déjà à sa fin et les porte-couleurs cowansvillois devront à tout prix remporter des victoires s'ils ne veulent pas terminer dans la cave. Par contre, Boucher se réjouit de son personnel de lanceurs. Les Larose, Sirois et Francis affichent la tenue qu'on attendait d'eux. Si les autres joueurs se retrouvent à la défensive, le club Optimiste sera difficile à vaincre d'ici la fin du calendrier régulier.

Pour l'importante confrontation d'aujourd'hui, Boucher enverra son as lanceur gaucher André Larose pour affronter les frappeurs d'Acton. Donc, les amateurs présents assisteront à un duel de géants entre les Castors d'Acton Vale et le club Optimiste de Cowansville, cet après-midi au terrain de la rue Bernard, à compter de 2.00 p.m.

LIGUE NATIONALE		Cleveland		36 42 462 11 1/2	
CLASSEMENT		New York		36 43 456 12	
EST	R P pct diff.	Washington	29 47 382 17 1/2	OUEST	R P pct diff.
Pittsburgh	51 29 638	Oakland	50 26 658	San Fran.	51 29 638
New York	45 31 592 4	Kansas City	39 35 527 10	Los Angeles	44 35 557 6 1/2
Chicago	39 37 513 10	Minnesota	38 40 487 13	Houston	38 39 494 11 1/2
St. Louis	40 39 506 10	Chicago	32 42 432 17	Atlanta	40 45 421 13 1/2
Philadel.	32 47 405 18 1/2	Californie	35 46 432 17 1/2	Atlanta	40 45 421 13 1/2
Montréal	30 47 390 19 1/2	Milwaukee	32 43 427 17 1/2	Cincinnati	37 45 451 15
OUEST	R P pct diff.	HIER		San Diego	28 52 350 23
San Fran.	51 29 638	New York 6 Boston 0			
Los Angeles	44 35 557 6 1/2	Washington 6 Cleveland 3			
Houston	38 39 494 11 1/2	Detroit 3 Baltimore 1			
Atlanta	40 45 421 13 1/2	Milwaukee 5 Minnesota 0			
Cincinnati	37 45 451 15	Chicago 2 Kansas City 1			
San Diego	28 52 350 23	Oakland à Californie			

HIER  
Pittsburgh 5 Chicago 1  
Montréal 4 Philadel. 2  
Philadel. 8 Montréal 4  
Atlanta 3 New York 2  
Houston 3 Cincinnati 2  
St. Louis à San Francisco  
Los Angeles à San Diego

LIGUE AMERICAINE  
EST R P pct diff.  
Baltimore 47 30 610  
Boston 44 32 579 2 1/2  
Detroit 43 35 551 4 1/2

### Jones congédié

MONTREAL (PC) — Le voltigeur Mack Jones, des Expos de Montréal, a été offert au repêchage, pour faire place à un nouveau joueur d'arrêt-cour, Rich Hacker, 23 ans, des Whips de Winnipeg. Ce dernier a une excellente réputation comme joueur défensif, mais sa moyenne au bâton à Winnipeg était de .172. Jones avait une moyenne de .165 avec les Expos depuis le début de la saison.

## Yvon Robert met 4 spectateurs à l'hôpital, hier soir au Palais

GRANBY — Quatre spectateurs à l'hôpital; Yvon Robert à l'hôpital, et \$2,000 d'amendes. Tels sont les résultats de la violente finale royale qui a été disputée hier soir au Palais des Sports de Granby... Et comme toujours, les spectateurs ne pouvaient compter sur aucune protection de la force constabulaire de Granby qui, par beau temps, se promène à l'extérieur pour distribuer des "tickets", mais refuse de pénétrer dans le Palais pour protéger ceux qui paient des taxes.

Le programme de lutte présenté hier soir au Palais des Sports de Granby a été d'embalée. Le plus violent jamais présenté à Granby. Il fallait s'attendre à tout, surtout lorsque Edouard Carpentier se présente, en civil, dans l'arène, pour livrer son combat en semi-finale. Carpentier refuse toujours de payer l'amende qui lui

## Lanceurs probables

Ligue Nationale  
Philadelphie, Lersch 4-7 à Montréal, Morton 7-9 S.  
Atlanta, Nash 5-5 à New York, Gentry 7-5.  
Pittsburgh, Johnson 4-5 ou Kison 0-0 à Chicago, Pappas 8-8.  
Cincinnati, Crimsley 4-3 à Houston, Forsch 4-1 S.  
St. Louis, Carlton 11-4 à San Francisco, Cumberland 3-0.  
Los Angeles, Downing 9-4 à San Diego, Roberts 6-8 S.

Ligue Américaine  
Oakland, Dobson 6-0 à Californie Wright, 7-7 S.  
Chicago, Wood 7-4 à Kansas City, Splitterff 3-1 S.  
Minnesota, Blyleven 7-10 à Milwaukee, Lopez 1-2.  
Baltimore, Dobson 7-4 à Detroit, Cain 5-2.  
Washington, Brown 1-1 à Cleveland, Hand 1-4.  
New York, Peterson 6-7 à Boston Tiant 0-1 S.

fut imposer il y a deux semaines, à Granby. L'arbitre n'avait d'autres alternatives que de donner le match aux adversaires, ce qui fut fait.

La finale a donné lieu à un match violent. Le géant Jean Ferré fut chassé dès le départ, alors que les frères Vachon et six autres luteurs sautèrent sur lui pour l'expédier par dessus le 3<sup>e</sup> câble, comme l'exige le règlement. Il n'y eut pas de verdict dans cette finale. Carpentier et Ferré revinrent dans l'arène, lorsque l'officiel perdit le contrôle de la situation. Carpentier en perdit son costume, et Ferré, fit maison nette. Brown et Roberts, encore là, furent alors projetés dans la foule, et quatre spectateurs furent blessés. Rien n'arrêtait Ferré, ce géant de 7 pieds 4 pouces, 390 livres.

De son côté, Yvon

## Surprise à Wimbledon

WIMBLEDON (AFP) — L'australienne aborigène de 19 ans, Evonne Goolagong a créé vendredi sur le "Central" devant 14,000 spectateurs, par un temps lourd, la plus grosse surprise de l'année en battant en finale du simple dames du tournoi open de Wimbledon sa compatriote tenante du titre Margaret Court, en 2 sets 6-4 et 6-1 à l'issue d'une partie de 62 minutes.

D'une rapidité étonnante, réussissant des revers croisés de grande classe, Goolagong victorieuse récemment de l'open de Wimbledon, prenait un départ extrêmement rapide. Elle s'adjugeait d'entrée deux fois le service de son adversaire pour mener 4-0.

Mais celle-ci réagissait bien et revenait à 3-4 après s'être octroyé le service de Goolagong dans le 6<sup>ème</sup> jeu.

Néanmoins, Goolagong, nullement impressionnée, après s'être imposée sur son service, s'empara de celui de Court sur un smash croisé, remportant le set.

Découragée, dépassée par le rythme de son adversaire, Court s'effondra dans la 2<sup>ème</sup> manche, concédant 3 fois son service pour s'incliner 6-1.

Robert, sérieusement coupé au front, perdit lui aussi le "nord" et fut escorté hors de l'arène par Ferré. Ce dernier eut toutes les difficultés à contrôler le fils de l'ancien champion du monde.

Quand même, il va sans dire que l'absence de policiers pour protéger les spectateurs fut le sujet le plus discuté. Robert souffre d'une commotion cérébrale. Le promoteur a imposé \$2,000 d'amendes aux six luteurs qui ont participé à cette émeute. Les quatre spectateurs transportés à l'hôpital, on pu retourner à domicile, alors que deux souffraient de contusions mineures à la figure et aux jambes, et les deux autres d'un léger choc nerveux. Heureusement, encore une fois, le "spectateur payant", n'aura pas à payer pour les dommages...

# ARRETEZ LA ROUILLE DE DETRUIRE VOTRE AUTO

# STOP CAR RUST

## GARANTIE

Maintenant Ziebart garantie votre auto contre la rouille pour

### 10 ANS

indépendamment du millage que vous faites. Qu'en pensez-vous? Nous sommes certains de notre produit.

## GUARANTEE

Ziebart now guarantees your car won't rust for

### 10 YEARS

no matter how many miles you drive it. How's that for being sure of ourselves.

100% PROTECTION IN ALL 22 CRITICAL RUST AREAS

UNDER CHROME MOLDINGS, INSIDE DOOR PANELS, INSIDE LIGHT WELLS, INSIDE HOOD, INSIDE TAILGATE, INSIDE TRUNK LID, INSIDE TAIL LIGHT WELLS, INSIDE QUARTER PANELS, INSIDE DOOR LEGS, INSIDE FENDER WELLS, COMPLETE UNDERSIDE

LE VEHICULE PORTANT CETTE MARQUE EST PROTEGE DE TOUTE ROUILLE

THE VEHICULE WEARING THIS CREST IS WITHOUT RUST

# ZIEBART

DIVISION ANTI-ROUILLE SUD LTEE

## 555 boul. GUIMOND

## LONGUEUIL

# 679-2776

CHARGEX

"Pauvre lui, il la pensait à l'EPREUVE DE LA ROUILLE"

"He thought it was RUSTPROOFED"

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 3 JUILLET 1971 — PAGE 7

Omnium de balle-lente à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE — Il y aura omnium de balle-lente au terrain La Providence les 9-10 et 11 juillet prochains.

Il s'agit d'une épreuve de grande envergure, organisée par le sportif bien connu Paul Lemieux.

L'invitation est donc lancée à toutes les équipes intéressées. On peut obtenir plus d'informations sur cet omnium, en communiquant avec Paul Lemieux.

Résultats du "ramethon"

ST-JEAN (J.T.) — Le premier "ramethon" de St-Jean a eu lieu sur les eaux de la rivière Richelieu.

Tel que prévu, le signal du départ a été donné sur le son de 12.30 heures, au quai du Domaine Riviera à St-Paul-Ille-Aux-Noix par le maire de St-Paul, M. Lionel Ethier.

grande première sur la rivière Richelieu. Le dévoué Yves Choquette tient à remercier les coureurs qui ont participé à la course, et qui ont rendu possible la présentation de cette épreuve.

Et sur ce, à l'an prochain sur la Richelieu, pour le 2e ramethon de St-Jean.

A. Larivière et M. Joyal sont vainqueurs COWANSVILLE (L.L.) — Le tournoi de fers Dow qui se déroulait à l'hôtel Yamaska a connu un immense succès.

Dans la classe "A", l'équipe composée de A. Larivière et de M. Joyal a remporté la palme. David Lussier et Jean Pierre Reynart ont gagné la somme d'argent dans la classe "B".

LES INSCRITS À Blue Bonnets

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Première course - Trot à réclamer - Bourse \$1,100'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Deuxième course, Amble à réclamer - Bourse \$1,100'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Troisième course - Amble à réclamer - Bourse \$1,800'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Quatrième course - Trot à réclamer - Bourse \$1,200'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Cinquième course - Amble pour 5 ans et moins - Bourse \$1,300'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Sixième course - Amble à réclamer - Bourse \$1,100'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Septième course - Amble à réclamer - Bourse \$1,200'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Huitième course - Amble N.G. - Bourse \$2,000'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Neuvième course - Amble G de plus de \$8,000 - Bourse \$3,000'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes 'Dixième course - Amble N.G. - Bourse \$1,500'.

LES INSCRITS À Blue Bonnets

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '1ère course - Trot - Bourse \$1,300'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '2ème course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,100'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '3ème course - Amble - Bourse \$3,600'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '4ème course - Trot - Bourse \$2,000'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '5ème course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,900'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '6ème course - Amble - Bourse \$1,400'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '7ème course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,100'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '8ème course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,200'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '9ème course - Amble - Bourse \$5,000'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds. Includes '10ème course - Amble - Bourse \$1,500'.

LES RÉSULTATS À Blue Bonnets

Tous droits réservés 1970 par MacMurray Co. Ltd. (Daily Racing Form)

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Première course - Trot - Bourse \$1,500'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Deuxième course - Amble à réclamer - Bourse \$1,200'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Troisième course - Amble - Bourse \$2,600'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Quatrième course - Trot à réclamer - Bourse \$1,400'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes '5e course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,200'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes '6e course - Bourse \$1,300'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes '7e course - Amble - A réclamer - Bourse \$1,600'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Huitième course - Trot 1 mille - Bourse \$2,500'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes 'Neuvième course - Trot préférés - Bourse \$4,300'.

Table with columns: Course, Horse Name, Jockey, Odds, Temps. Includes '10ème course - A réclamer - Bourse \$1,400'.

les sports A WATERLOO avec Jacques Petit

BALLE-MOLLE

La ligue de balle-molle de Waterloo du président John Mentis va de l'avant, comme en témoignent les nombreuses personnes qui assistent aux parties.

Les dirigeants de la ligue travaillent d'arrache-pieds afin de doter le nouveau parc d'un système de lumières.

Une équipe de balle-molle de Waterloo se rend à Bedford aujourd'hui, pour participer à un tournoi régional.

LOISIRS D'ÉTÉ

Pour agréments les jours de vacances des jeunes de Waterloo, la municipalité s'est assurée les services d'un bon nombre d'étudiants qui devront animer les loisirs d'été.

Par ailleurs, à la piscine, Marc Jolin et son épouse Rachel cumuleront les fonctions d'instructeur et de surveillant en chef.

TENNIS

De bonnes nouvelles pour tous les fervents du tennis à Waterloo. Dès la semaine prochaine tous les adeptes de ce sport pourront s'en donner à cœur joie sur les nouveaux terrains du parc Robinson.

DIVERS

Les Expos de Waterloo de la ligue B.M.S. Pony, joueront deux parties en fin de semaine.

Le sympathique golfeur Gilles "Jeff" Geoffroi est maintenant prêt à affronter Butch Bouchard.

L'équipe Jolicoeur T.V. est une des plus puissantes formations de balle-molle jamais vus à Waterloo.

6e étape du Tour de France

LE TOUQUET (AFP) — Le belge Leman qui s'impose à Amiens, Simonetti qui remporte le deuxième tronçon au Touquet-Paris plage, et l'italien Gianni Motta qui reprend "7" à Merckx à la faveur de deux points chauds.

tout à éviter les pavés. Après une crevaison de Merckx qui rejoignait vite le peloton, Motta se détachait légèrement au 40 km dans Lens pour remporter le point chaud et s'adjuger cinq secondes de bonification.

Pour passer des vacances sans ennuis et en toute sécurité, préparez votre voiture!

Mise au point et vérifications générales Moteurs 8 cylindres "32" (prix courant \$44.)

- Pose des bougies, contacts, condensateur, filtre à essence et soupapes V. P. C.
- Réglage de l'allumage.
- Réglage de toutes les courroies d'entraînement du moteur.
- Inspection du carburateur, de la pompe à essence et du filtre.
- Inspection du radiateur, de la pompe à eau, du thermostat, du chauffage et serrage des tuyaux souples.
- Inspection de la génératrice ou de l'alternateur et de la batterie.
- Inspection de tout le système d'échappement.
- Vérification des pneus.
- Vérification des balais d'essuie-glaces.
- Inspection de tous les feux.
- Vérification des avertisseurs.
- Essai routier.



Ne prenez pas de risques avec les freins!

OFFRE SPÉCIALE VÉRIFICATION DES FREINS \$500 (prix courant \$8.00)

Notre département de service sera également à personnel réduit du 19 au 24 juillet et du 2 au 7 août.

Nous comptons sur votre collaboration afin de nous donner l'occasion de faire votre mise au point avant les vacances

LOUIS BUREAU, Gérant de service

METEOR - MERCURY - MARQUIS CYCLONE - COMET - COUGAR MONTIGO - CORTINA - CONTINENTAL CAMIONS FORD

922, rue PRINCIPALE GRANBY 378-9063

les sports EN BREF... EN BREF

LONDON, Ont., (PC) — Selon Milt Schmidt, gérant général des Bruins de Boston, son club commencera son entraînement le 11 septembre à London avec les Braves de Boston de la Ligue américaine de hockey.

CHICAGO (PA) — L'avocat de Cassius Clay a déclaré hier que son client n'a aucunement l'intention de poursuivre la WBA ou toutes autres autorités qui l'ont déposé de son titre et qui l'ont suspendu.

J.A. FONTAINE & FILS INC. DÉSIRE ANNONCER

L'OUVERTURE D'UNE COUR À BOIS À RACINE

située à la sortie du village vers Richmond, route 39.

Bois de construction — Veneur S'ADRESSER À:

BRUNO FONTAINE: 532-3756

# Granby représentée à la conférence sur les garderies d'enfants

GRANBY — Les 21, 22 et 23 juin se tenait à Ottawa la première Conférence canadienne sur la garde de jour sous les auspices du Conseil canadien de Développement social.

Madame Lise Bigras y assistait en tant que déléguée d'un comité de parents de Granby.

Lors de la séance inaugurale les conférenciers ont rappelé aux participants qu'ils auraient à se pencher sur le bien-être et sur la formation d'un des groupes les plus oubliés de notre société actuelle, c'est-à-dire les moins de 5 ans.

On a souligné l'importance capitale des expériences vécues durant cette période ainsi que le rythme d'apprentissage extrêmement rapide des enfants d'âge préscolaire. On a par ailleurs fait ressortir qu'un grand nombre de familles sont très souvent dans l'impossibilité de répondre aux besoins toujours grandissants de leurs enfants et, cela, pour de multiples raisons.

D'où la nécessité de nombreux centres de jour ou garderies où l'enfant, tout en y trouvant le bien-être physique, pourrait profiter d'un matériel éducatif qui lui est nécessaire, sous l'assistance de moniteurs spécialement formés à cette fin. Le personnel de ces centres devrait travailler

en étroite collaboration avec les parents. Ces derniers et le personnel ne devraient jamais oublier que le centre supplée mais ne remplace jamais les parents.

Après cette introduction les participants se sont divisés en quatre groupes de discussion. La délégation du Québec s'est surtout penchée sur les deux thèmes suivants: 1— Formation, animé par le Dr Denis Lazure, surveillant médical à l'hôpital Rivière-des-Prairies; 2— Ressources communautaires, animé par Mme Eilene McIntyre, conseillère en planification sociale du Toronto métropolitain. Les deux autres thèmes portaient sur le financement et la législation du centre de jour.

Les recommandations ont porté, entre autres, sur les sujets suivants:

- le partage du coût du centre de jour entre le gouvernement et les intéressés;
- l'enfant à qui on accorde de priorité à l'inscription au centre de jour;
- les types de garderies en fonction des âges: les âges préscolaires et les âges scolaires (en dehors des heures de classe);
- La stimulation entre les centres par la coexistence des garderies publiques

et privées:

- formation d'un personnel de soutien en fin d'études secondaires;
- stages pratiques dans les garderies des étudiants en formation professionnelle, tant ceux du Secondaire et du Collégial que de l'Université.

A la plénière finale il fut établi à l'unanimité que le travail effectué sur le plan national devait être repris dans chaque province et que les recommandations proposées devraient faire l'objet d'une étude nouvelle en tenant compte des besoins et des ressources de chaque milieu.

A Granby, le travail de regroupement des parents pour étudier la possibilité d'implanter une garde de jour dans le milieu débute dès maintenant.

Les personnes désireuses de s'informer et de participer aux divers comités peuvent composer l'un des numéros suivants selon les heures indiquées: 372-1341 entre 9 et 11h., 378-5570 entre 13.30 et 15.30h., et 372-6269, entre 19.30 et 21h.

A cette Conférence canadienne, Granby était la seule ville de province avec Rimouski à être représentée, en ce qui concerne le Québec.



Préparer plus de mille repas chaque année, et ce toujours pour les mêmes personnes, n'est certes pas une tâche facile. Les membres de la famille acceptent volontiers que le menu du petit déjeuner ne change guère. Mais, pour le lunch et le souper, tout le monde aime bien un peu de variété. Pour celles qui sont vraiment à bout d'imagination, les sauces pour légumes se présentent à vous.

## Regaillardisons les légumes

Il nous arrive quelquefois d'avoir envie de préparer des sauces nouvelles pour accompagner de bons légumes frais cuits à l'étuvée. La noisette de beurre ne satisfait plus soit pour des raisons de santé, de régime alimentaire ou simplement parce qu'on veut faire plaisir à ses invités.

L'Institut des huiles d'arachides vous propose deux recettes de sauces qui sont délicieuses sur des légumes comme le brocoli, les choux de Bruxelles ou les asperges. L'huile d'arachides, grâce à sa douce et délicate saveur se prête tout particulièrement bien à ces sauces.

La première recette, dont l'élément de base est le yaourt, est une sauce au goût relevé dont les éléments se combinent bien et qui ne contient pas beaucoup de calories. C'est une recette qui réserve une agréable surprise à ceux qui n'ont jamais été friands de yaourt nature.

La sauce aux câpres requiert un peu de cuisson: un petit effort supplémentaire qui sera récompensé par ce qui en résulte... une sauce piquante au goût de câpres et de parmesan. Cette sauce peut également être servie avec des poireaux à l'étuvée. L'Institut des huiles d'arachides suggère en outre des "légumes vinaigrette": un plaisir de l'oeil aussi bien qu'un régal

c'est une sauce qui regorge de saveurs estivales. Ici encore, l'huile d'arachides est l'huile toute désignée pour cette vinaigrette puisqu'elle ne fait pas concurrence aux saveurs délicates des légumes frais ni aux aromates.

Ces recettes ont été mises au point par Mlle Catherine Collins pour l'Institut des huiles d'arachides. L'Institut vous offre également un livre de vingt-cinq recettes que vous pourrez obtenir à titre gracieux en écrivant à: l'Institut des huiles d'arachides, casier postal 1081, Montréal 101, Québec.

**Sauce diététique au yaourt**  
(1 tasse)  
1 t. de yaourt nature  
1 c. à table d'huile d'arachides  
2 c. à table de jus de citron  
1/4 c. à thé de feuilles d'estragon  
1/4 ou 1/2 c. à thé de poudre de moutarde  
1/2 c. à thé de sel  
1 petite gousse d'ail (pressée)  
1 petit oignon finement haché ou 2 C. à table d'oignon râpé.

Combiner tous les ingrédients et bien mélanger. Si elle est préparée à l'avance, cette sauce doit être réfrigérée jusqu'à ce qu'elle soit prête à servir. Il est préférable qu'elle soit à la température de la pièce avant d'être versée sur des légumes

chauds, et froide avec la salade de fruits (cf. variant II).

**Variante: I**— Ajouter 4 c. à table de roquefort râpé.  
**II**— Omettre l'ail et les oignons et servir avec une salade de fruits.

**Sauce aux câpres**  
(1 1/2 tasse)  
1/4 t. d'huile d'arachides  
3 c. à table de margarine  
3 c. à table de farine  
1 t. de lait  
1/2 c. à thé de sel  
1 c. à thé de moutarde forte préparée  
1 c. à table de câpres, égouttées, poivre blanc frais moulu, au goût  
3 c. à table de parmesan râpé

Faire chauffer dans un petit poêlon l'huile d'arachides et la margarine sur feu doux. Retirer du feu et incorporer, en remuant, la farine pour former un mélange d'une consistance épaisse; ajouter le lait et replacer sur feu modéré. Tout en remuant, incorporer le reste des ingrédients

et brasser jusqu'à épaississement. Cette sauce doit être servie chaude.

**"Légumes vinaigrette"**  
3/4 t. d'huile d'arachides  
1/2 t. de vinaigre de vin  
1 c. à thé de sel  
3 c. à table de persil frais, haché  
1/4 t. de petits oignons finement hachés (ou échalotes)

1/4 t. de piment vert haché  
3 c. à table de radis haché  
3 c. à table de champignons hachés  
1 gousse d'ail pressée  
1/4 ou 1/2 c. à thé d'un des aromates suivants: basilic, menthe, thym, ou rosemarin  
Poivre frais moulu, au goût

Combiner tous les ingrédients dans un récipient couvert et bien agiter. Réfrigérer pendant 15 minutes. Donner 4 portions que l'on peut servir sur des moitiés d'avocats ou avec de la laitue.

## Combattez les moustiques à armes égales

Rien ne peut gâter autant une belle soirée d'été que ces petits monstres assoiffés de sang, les moustiques.

Vous pouvez cependant leur faire la vie dure, dit Bob Frank, du service de recherche sur le chasse-insectes "6-12 Plus" de la Compagnie Union Carbide Canada Limited, en suivant ces quelques conseils:

### A l'intérieur

Vaporisez le chasse-insectes sur les moustiquaires ou appliquez-le au rouleau à peindre sur le chasse-insectes "6-12 Plus" de la Compagnie Union Carbide Canada Limited, en suivant ces quelques conseils:

Vérifiez l'eau des vases à plantes et à fleurs. Même une soucoupe sous un pot à fleurs peut accumuler assez d'eau pour permettre aux moustiques de se multiplier, dit M. Frank.

Assurez-vous que les moustiquaires des portes et des fenêtres soient bien astucieuses.

Couvrez de tulle le lit de bébé.

### A l'extérieur

Éliminez les nids de moustiques comme l'eau morte dans les piscines. Débarrassez-vous des contenants à eau temporaires; écrasez ou jetez les boîtes en fer blanc vides.

Mettez des poissons dans les piscines miniatures pour prévenir la multiplication des moustiques.

Nettoyez les gouttières.

Videz et lavez bien les baignoires au moins une fois par semaine.

M. Frank conseille aussi de couvrir hermétiquement les réservoirs, barils et cuves dans lesquels on garde l'eau.

### Réceptions à l'extérieur

La popularité accrue des activités à l'extérieur et des heures de loisir plus nombreuses ont donné naissance aux soupers au barbecue et aux réunions sur le patio. Le service de recherche sur le chasse-insectes "6-12 Plus" dit que vous pouvez assurer votre confort et celui de vos invités en observant ces quelques mesures.

Illuminez la table avec des ampoules jaunes. Les ampoules ordinaires émettent un spectre complet de lumière visible qui attire les moustiques. Les ampoules jaunes, désignées sous le nom d'ampoules anti-insectes, filtrent la majeure partie de la lumière qui attire les moustiques; les insectes ne sont pas attirés aussi facilement par leurs longueurs d'ondes particulières. Si une ampoule ordinaire est allumée à une bonne distance de l'ampoule jaune, les moustiques se dirigeront immédiatement vers cette dernière.

N'arrosez pas le gazon ou le jardin la journée même de la réunion ou le jour d'avant. Les moustiques se multiplient dans l'eau ou quand l'humidité est excessive, dit M. Frank.

Placez la table à une bonne distance du grill.

Faites circuler le chasse-insectes pour que vos invités puissent se protéger contre les piqures de moustiques.

Enlevez tous les verres qui ont été utilisés avant le repas et desservez la table dès que les invités ont terminé le repas.

Gardez un sac à déchets vert à la portée de la main pour vous débarrasser rapidement

des assiettes et des verres en carton et des serviettes en papier. Les moustiques et autres insectes sont attirés par les restes d'aliments et de liquides.

### Vêtements

Portez des vêtements blancs ou pâles; ils attirent moins les moustiques que les vêtements foncés. Quand les moustiques font la fête, les vêtements verts sont le meilleur choix après le blanc.

Les vêtements lisses et tissés fin donnent moins de chance aux moustiques que les vêtements à tissage lâche.

On peut vaporiser le chasse-insectes "6-12 Plus" directement sur la plupart des vêtements de travail et de jeu. Évitez cependant d'en vaporiser les vêtements de rayonne et de "Dynel". Les autres chasse-insectes peuvent endommager la rayonne et l'acétate de rayonne, l'acétate de celanese et le vinyle.

### Vous-même face aux moustiques

Vous serez une proie beaucoup moins alléchante pour les moustiques si vous vous baignez fréquemment, restez frais et restez calme.

Utilisez le chasse-insectes et allez-y doucement sur les parfums et les huiles pour les cheveux, dit M. Frank.

Si toutefois, vous vous faites piquer, des substances comme la lotion de calamine ou une solution de soda à pâte et d'eau aideront à soulager vos démangeaisons et réduiront le risque d'infection secondaire causée par le grattage.

Le groupe maintient que la brochure est une attaque grave contre la dignité de la québécoise.

Mlle Christiane Emond, une secrétaire de 18 ans, de Montréal, a fait savoir, jeudi au cours d'une conférence de presse, que les allusions à la femme québécoise dans la brochure étaient tout simplement dégradantes.

Elle a indiqué qu'elle formerait une ligue de défense des droits de la Québécoise pour tenter de faire cesser la distribution de cette brochure. Elle recueille en plus des signatures au bas d'une pétition exigeant la démission de Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre québécois du Tourisme, de la Chasse et des Pêcheries, qui a permis la publication de cette brochure en mars.

Dans celle-ci, qui est de format de poche, un passage publié uniquement en Anglais, déclare qu'il y a deux sortes de femmes au Québec:

— Une première catégorie, celle de la femme née avant la Deuxième Guerre mondiale, est demeurée romantique, aime attirer l'attention et a besoin d'être courtisée pendant plusieurs heures avant de se laisser aller à accomplir des choses plus sérieuses; — Une deuxième catégorie, née après la guerre, est plus directe et ne se préoccupe guère du jargon romantique.

Dans un chapitre portant

## Brochure qui dégrade la femme québécoise

MONTREAL (PC) — Un petit groupe de citoyennes est en colère, après avoir pris connaissance d'une brochure publicitaire de 62 pages destinée à attirer les touristes américains et qu'a distribuée le ministère québécois du Tourisme.

La brochure continue: "La compétition est plus serrée sur la rive nord du Saint-Laurent, où il y a 116 hommes pour chaque 100 femmes".

## Mlle Devlin attend un enfant

DUBLIN (AFP) — La "passionaria" des catholiques d'Irlande du Nord attend un enfant. Mlle Bernadette Devlin, qui est à 23 ans, le plus jeune membre du Parlement britannique, a révélé elle-même cette nouvelle au cours d'une interview accordée à l'Irish Times de Dublin. "L'heureux événement", a-t-elle précisé, est pour l'automne prochain.

Interrogée sur les réactions que sa grossesse pourrait provoquer dans une Irlande ou catholiques et protestants sont profondément puritains, Mlle Devlin, qui n'est pas mariée, a déclaré que cela "n'avait pas grand chose à voir avec les problèmes du pays".

C'est, a-t-elle indiqué, en février dernier que les premiers symptômes de grossesse se sont manifestés. La jeune femme a ajouté qu'elle n'avait pas envisagé un seul instant un avortement. Elle a enfin refusé de révéler le nom du père.

Dépositaire: Edith Serei - Anna Pegova  
Fernand Aubry  
**STUDIO D'ESTHÉTIQUE ET DE VISAGISME ENR.**  
Louise Ménard, esthéticienne-visagiste diplômée  
318 rue PRINCIPALE GRANBY 378-7135

## votre horoscope

<b>BELIER</b> du 21 mars au 20 avril	<b>BALANCE</b> du 23 sept. au 23 oct.
<b>TAUREAU</b> du 21 avril au 20 mai	<b>SCORPION</b> du 24 oct. au 22 nov.
<b>GEMEAUX</b> du 21 mai au 21 juin	<b>SAGITTAIRE</b> du 23 nov. au 21 déc.
<b>CANCER</b> du 22 juin au 22 juillet	<b>CAPRICORNE</b> du 22 déc. au 20 janv.
<b>LION</b> du 23 juillet au 23 août	<b>VERSEAU</b> du 21 janv. au 19 fév.
<b>VERGE</b> du 24 août au 22 sept.	<b>POISSONS</b> du 20 fév. au 20 mars.

Vous vous laissez aller trop facilement à des accès de colère. Tâchez donc de vous maîtriser. N'oubliez pas que la colère est un court moment de folie.

Un événement heureux vous comblera de joie et vous traverserez une période particulièrement faste de votre existence.

Tâchez d'être plus conciliant avec vos patrons. Vous risqueriez autrement de les lasser et de les faire se dispenser de vous.

Vous avez tendance à vous croire supérieur aux autres. Un peu plus de modestie vous attirerait des amitiés plus nombreuses.

Vous êtes en train de vous surmener. Un conseil: freinez vos activités et ramenez-les à un rythme normal. Autrement, un danger vous menacerait.

Soyez plus indulgent avec vos amis. Vous avez tendance, en effet, à critiquer leurs moindres actes. Vous finirez par les éloigner de vous.

Ne vous laissez pas aller à vos instincts parfois pernicieux. Il faut savoir quand même réagir si l'on veut vivre en société.

Ne vous préoccupez pas tellement de l'opinion des autres. Faites simplement votre devoir, et tant pis pour le reste.



## Divorce

L'actrice Judith Rawlings a obtenu le divorce du chanteur Vic Damone, invoquant dans son témoignage l'incompatibilité de caractère des époux. Comme pension alimentaire, Damone devra verser la somme mensuelle de \$2,100 pour son ex-femme et leurs trois enfants.

(Photo AP)

# restons jeunes

## Notre bouche

Il est extrêmement important d'avoir une bouche "en ordre". Lavez vos dents régulièrement et consciencieusement matin et soir, car votre haleine doit toujours être pure. Faites-vous examiner les dents si possible tous les six mois, ou au moins une fois l'an, par un dentiste.

## Dentition et digestion

En effet, les caries soignées à temps peuvent le plus souvent être contrôlées. Il ne faut pas oublier que les mauvaises dents sont la cause d'une mauvaise digestion qui, elle-même, provoque une maladie de l'estomac et influence le caractère. Si vous avez mal à l'estomac, vous êtes souvent de mauvaise humeur. L'importance des dents est donc primordiale et joue sur tous les plans. Il est essentiel de garder votre dentition normale.

## Remettez sept fois la brosse

Le brossage bi-quotidien a, entre autres, l'effet salutaire d'empêcher la formation de tartre. Cependant, vous devez faire enlever ces dépôts de calcaire au moins deux fois par an par votre dentiste (sauf, si vous êtes un crocodile, car en effet, dans ce cas-là, un petit oiseau vous débarrassera régulièrement des déchets restant entre vos dents et sur les gencives et ce, pendant votre sommeil—ces déchets étant la nourriture de cet oiseau!). Pour nous, qui n'avons pas la chance d'avoir ce "cure-dent automatique" à notre disposition, les soins réguliers précités sont indispensables.

Les caries sont causées, le plus souvent par une hygiène dentaire insuffisante. Cependant, une bouche parfaitement entretenue peut aussi souffrir de dents cariées. L'alimentation a aussi une influence certaine. Les dentifrices acides et la présence du fluor sont des facteurs dont dépend aussi la santé de votre dentition.

Si pour une raison ou une autre, par négligence ou maladie, vous perdez vos dents, faites attention dans le choix des prothèses. Il faut aussi qu'elles vous donnent, avec une assise parfaite, la possibilité de mâcher de façon tout à fait naturelle, comme vos vraies dents. Elles doivent être conformes à vos dents d'origine, tant dans leur disposition que pour la forme même de chaque dent.

Tout votre visage pourrait être désagréablement transformé par une prothèse dentaire non étudiée pour vous.

A tout âge, vos dents doivent être soignées. Aujourd'hui, celui qui a de vilaines dents les a par négligence, et cela est impardonnable!

Madame Annette Bourbon

# Ligue des droits de la femme

MONTREAL (PC) — La ligue des droits de la femme s'est élevée contre la distribution d'un pamphlet par le ministre québécois du Tourisme, qui suggère aux touristes une méthode pour séduire les Québécoises.

Un porte-parole de la ligue a décrit l'action que son mouvement a entreprise pour protester contre le pamphlet.

"Nos buts: premièrement, alerter l'opinion publique contre ce pamphlet et exiger du gouvernement Bourassa la suspension de sa distribution; deuxièmement, réunir les gens pour combattre l'exploitation

de la sexualité de la femme pour des fins commerciales. Nous avons l'intention de faire circuler une pétition pour exiger que le ministre du Tourisme, Mme Claire Kirkland-Casgrain, soit séparée de ses fonctions de ministre en raison de son incapacité et de son manque de respect envers les femmes du Québec."

## notre patron

4849  
10-18  
12 1/2-20 1/2



Anne Adams

## Différents modèles

Pour la dame très habile, voici un patron aux différents modèles. Jupe longue, maillot de bain, veste et blouse, tout ça dans un même patron. Taille: 10 à 18 ans.



M. et Mme Gaston Lauzon, dont le mariage a été célébré à St-Césaire. Le marié est le fils de M. et Mme Gaston Lauzon de St-Césaire. La mariée est la fille de M. et Mme Léonard Morel de St-Césaire. Les nouveaux époux habitent St-Césaire. (Photo: Studio M. Robillard)

# 10e anniversaire

KETCHUM, Idaho (PA) — La veuve d'Ernest Hemingway retournera à Ketchum, Idaho, ce mois-ci, pour organiser une réunion anniversaire à la mémoire de son mari.

Nobel, est mort à Sun Valley le 2 juillet 1961. Il aurait eu 72 ans le 21 juillet. Son fils aîné, Jack, a annoncé la venue de sa mère qui effectuera le voyage depuis New York, pour réunir les anciens amis du célèbre romancier.

L'écrivain, lauréat du prix



# FEMMIN

ROUGEMONT — Le cercle de Fermières de Rougemont organise un voyage au Congrès Régional de la Fédération, le 4 août à Eastman. Le billet de l'autobus sera défrayé par le cercle. Il y aura un spectacle en soirée au Théâtre de la Marjolaine. Les billets seront à prix réduits. Les réponses devront être rendues avant le 5 juillet. Avertir Mme Marcel Paquette, secrétaire.

ST-HYACINTHE — Tous les lundi, mercredi et jeudi, pendant les mois de juillet et août, les Jongleurs de la Montagne présenteront, à 21 hres, le chemin de la croix d'Henri Ghéon dans les jardins illuminés du Sanctuaire de l'Oratoire St-Joseph. L'entrée est libre. Pour plus de renseignements, téléphoner à 733-8211.

ST-HYACINTHE — Un pèlerinage à Ste-Anne de Beauré aura lieu samedi le 10 juillet, à 8 hres 30. Le départ aura lieu au terminus du Grand-Hôtel. Le retour s'effectuera le lendemain par le Cap-de-la-Madeleine. Pour réservations ou informations s'adresser à Mme Henri Desgranges au 774-4046.

# Un mot sur le mercure

Les nombreuses questions du public témoignent d'une certaine inquiétude au sujet de la présence du mercure dans les aliments. Voyons un peu où se situe le problème.

1. Tous les aliments sont-ils contaminés par le mercure?

Non! Au Canada, la Direction générale des aliments et drogues a fait des enquêtes approfondies sur plusieurs centaines d'échantillons d'aliments. Les résultats indiquent que, sauf pour certains genres de poissons et de gibiers à plume de certaines régions, les aliments ne contiennent qu'une quan-

tité négligeable de mercure.

D'autre part, on sait depuis plus de 30 ans que la plupart des aliments contiennent naturellement de très petites quantités de mercure.

2. Comment savoir que nous n'achetons pas de poisson contaminé par le mercure?

La Direction de l'inspection du ministère fédéral des Pêches et des Forêts assure une surveillance continue du poisson grâce à son programme étendu de contrôle. Elle inspecte les poissons de consommation à l'usine de traitement et les poissons importés à l'entrepôt. Grâce à ce programme d'inspection, le poisson consommé plus de 0.5 partie par million (p.p.m.) n'atteint pas les marchés de détail et ne peut donc pas être mis en vente.

La Direction générale des aliments et drogues applique également un programme de surveillance des aliments par l'entremise de ses laboratoires régionaux. Le poisson offert en vente a été soumis à ces diverses mesures de contrôle et peut donc être consommé sans risque pour la santé.

3. Qu'entend-on pas une limite de tolérance de l'ordre de 0.5 p.p.m. de mercure dans le poisson?

La limite de tolérance est la quantité maximale d'une substance (par exemple, le mercure) permise dans ou sur un aliment (dans le cas qui nous occupe, le poisson), habituellement exprimée

en p.p.m. L'expression parties par million signifie le nombre de parties d'une substance contenu par million de parties d'un aliment. Le tout calculé sur la base du poids. Par exemple, une p.p.m. de sirop d'érable sur des crêpes, représenterait une cuillerée à thé (1/4 d'once) de sirop d'érable sur 260,000 crêpes (15,000 livres)...Après avoir évalué les résidus du mercure dans le poisson, la Direction générale des aliments et drogues a fixé une tolérance de 0.5 p.p.m. à titre de norme provisoire. Cette limite ne s'applique qu'au poisson et elle a par la suite été adoptée par le gouvernement américain.

4. Sous quelle forme mesure-t-on le mercure? Le mercure de méthyle est plus toxique que le mercure métallique. Plus de 90% du mercure présent dans le poisson s'y trouve sous la forme de mercure de méthyle. On s'est donc basé sur la toxicité du mercure de méthyle pour fixer la limite à 0.5 p.p.m.

5. Le mercure s'accumule-t-il dans l'organisme lorsqu'on en consomme des quantités minimes dans les aliments?

L'organisme excrète de petites quantités de mercure. Il y a accumulation quand la quantité consommée est supérieure à la quantité excrétée. La limite de tolérance établie à 0.5 p.p.m. prévient effectivement l'accumulation de mercure dans l'organisme.

6. Est-il dangereux de

manger du poisson tous les jours?

Le poisson acheté dans le commerce ou pêché dans des eaux où la pêche n'est pas interdite ne présente aucun danger pour la santé. Le poisson est une excellente source de protéines et le vaste choix qui nous est offert se prête bien à des menus variés et agréables.

7. Peut-on consommer sans danger le poisson rapporté à la maison par un amateur de pêche?

On peut manger sans crainte tout poisson pêché dans des eaux qui ne sont pas interdites. Cependant, avant de jeter sa ligne, le pêcheur devrait s'enquérir de l'état des eaux auprès des autorités provinciales ou locales.



Apprenez à bien nager avant de faire du canoë. Ne vous levez jamais. Si le canoë chavire, cramponnez-vous et attendez de l'aide.



LES SAMEDIS	LES DIMANCHES	LES MERCREDIS
<p>3 JUILLET JEAN-CHRISTOPHE BENOIT, baryton. MONIQUE LINVAL, soprano, de l'Opéra de Paris. Au piano, Colombe PELLETIER</p> <p>10 JUILLET GALA ORFORD Sous la direction de Jacques Zouvi assisté de Louis de Santis.</p> <p>17 JUILLET JOSEPH ROULEAU, basse du Covent Garden Opera House.</p> <p>24 JUILLET VLADO PERLEMUTER, pianiste</p> <p>31 JUILLET GALA ORCHESTRE DES PARTICIPANTS D'ORFORD. Dirigé par Werner Andreas Albert.</p> <p>7 AOUT HANSHEINZ SCHNEEBERGER violoniste. JEAN LAURENDEAU, clarinetiste. Pianiste à déterminer.</p> <p>14 AOUT CONCERT VARIE ET IMPROMPTU PAR LES MEMBRES DU QUATUOR ORFORD. Andrew Dawes, violon. Kenneth Perkins, alto. Marcel Saint-Cyr, violoncelliste.</p> <p>21 AOUT GALA DE L'HARMONIE DES PARTICIPANTS D'ORFORD. Sous la direction de Yvon Ducène, Capitaine-Commandant. Chef du Régiment Royal des Guides de Belgique. Avec la participation du Quatuor de Saxophone Pierre Bourque.</p> <p>28 AOUT CLAUDE SAVARD, pianiste.</p>	<p>4 JUILLET RAOUL SOSA, pianiste</p> <p>11 JUILLET NADIA STRYCEK, pianiste</p> <p>18 JUILLET Garth BECKETT &amp; Boyd McDONALD, piano-duo.</p> <p>25 JUILLET JACQUES SIMARD, hautboïste. LOUISE FORAND, pianiste.</p> <p>1er AOUT ANTON KUERTI, pianiste</p> <p>8 AOUT MARIO DELLI PONTI, pianiste</p> <p>15 AOUT ORCHESTRE DE CHAMBRE DES PARTICIPANTS D'ORFORD Soliste: Jacques Simard, hautboïste, Hansheinz Schneeburger, violoncelliste</p> <p>22 AOUT QUATUOR DE SAXOPHONE PIERRE BOURQUE</p> <p>29 AOUT PRESENTATION AUDIO-VISUELLE SUR LE JAZZ. Une évolution du Jazz avec diapositives, bande magnétique et le Trio Pierre LEDUC. Production: Wilfrid P. Sauvé</p> <p>LES MARDIS COLLOQUES</p> <p>6 JUILLET ANIMATION, TELEVISION ET JEUNESSE avec CLAUDE CHUTEAU de Paris illustré de diapositives et de video-tapes</p> <p>13 JUILLET LE HAUTOBOIS-JACQUES SIMARD. Sa facture et son répertoire.</p> <p>20 JUILLET GABRIEL FAURE avec VLADO PERLEMUTER, pianiste</p> <p>27 JUILLET LA PERCUSSION</p> <p>3 AOUT 1er Colloque: Mozart avec MARC MEUNIER-THOURET de Paris</p> <p>10 AOUT 2ème colloque: Concert imaginaire. Oeuvres Picturales qui ont inspiré les musiciens.</p> <p>17 AOUT 3ème colloque: L'Art à Versailles au 17e siècle avec MARC MEUNIER-THOURET de Paris illustré par l'Harmonie d'Orford sous la direction d'Yvon Ducène</p> <p>24 AOUT HISTOIRE DE L'ART COMPARÉ avec MARC MEUNIER-THOURET</p> <p>31 AOUT HISTOIRE DE L'ART COMPARÉ avec MARC MEUNIER-THOURET</p>	<p>CONCERTS DE RADIO-CANADA</p> <p>7 JUILLET LE GROUPE BAROQUE DE MONTREAL</p> <p>14 JUILLET L'ENSEMBLE DE CHAMBRE D'ARTHUR GARANI</p> <p>21 JUILLET A être annoncé</p> <p>28 JUILLET CATHY BERBERIAN, mezzo-soprano au piano: Paul HELMER</p> <p>4 AOUT LE QUATUOR ORFORD</p> <p>11 AOUT LE QUINTETTE PIERRE ROLAND</p> <p>LES JEUDIS SOIREE DES PARTICIPANTS.</p> <p>8 JUILLET CHANT ET PIANO</p> <p>15 JUILLET PIANO</p> <p>22 JUILLET LES CORDES</p> <p>29 JUILLET PIANO, BOIS ET CUIVRES</p> <p>5 AOUT PIANO ET CORDES</p> <p>12 AOUT MUSIQUE DE CHAMBRE</p> <p>19 AOUT ENSEMBLE CUIVRE ET BOIS</p> <p>26 AOUT COLLOQUE AVEC LES ARTISTES JMC SAISON 71-72</p> <p>2 SEPTEMBRE COLLOQUE AVEC LES ARTISTES JMC SAISON 71-72</p> <p>BILLETS: (Jusqu'au 15 août inclusive-ment) Samedi: \$4.00 (\$3.00 Membres JMC) (sauf les 12 juin, 10 juillet, 31 juillet, 10 août \$2.00) Dimanche: \$3.00 (\$2.00 Membres JMC) Mardi: \$1.00 Mercredi: Concert de Radio-Canada. Entrée libre sur présentation d'un laissez-passer qu'on peut obtenir en nombre limité dès le jeudi précédent au Centre d'Arts d'Orford. Jeudi: \$0.50 Matinées pour enfants les Dimanches et Mardis Adultes: \$2.00; Enfants: \$1.00 (Après le 15 août) Samedi: \$3.00 (Membres JMC \$2.00) Dimanches: \$2.00 (Membres JMC \$1.00) Heure des concerts: 20h. 30. Programme sujet à changement</p>



M. et Mme Harold Brousseau (Mlle Suzanne Ruel) fille de M. Ernest Ruel de Disraeli. M. Harold Brousseau est le fils de M. et Mme Jeffrey Brousseau de Granby. La cérémonie nuptiale eut lieu en l'église Ste-Trinité de Mont-Plaisant. Les nouveaux époux habitent Granby. (Studio Laliberté)

## EN SPÉCIAL

Pour JUIN et JUILLET

**JAVELIN 1971**  
\$2,975.

6 CYL.  
Avec équipement facultatif

**HORNET 1971**  
Prix suggéré \$2,800.  
**\$2,325.**

6 CYL.  
Avec équipement facultatif.

**American Motors**

**GUY LÉGARÉ AUTO INC.**  
Dépositaire: Gremlin - Hornet - Javelin  
AMX - Matador - Ambassador  
531, rue Principale — Granby — 378-3226

Salon d'Esthétique Enr

Mme A. Boutin, propriétaire  
Esthéticienne visagiste

édith serci 22, St-Antoine Sud Granby 378-1977

**LA COMPAGNIE MINER**  
LTEE

est fière d'offrir aux étudiants de la région de Granby une bourse au montant de **\$2,400.**

Au niveau universitaire sur le plan commercial et administratif

Pour de plus amples informations s'il vous plaît consultez **M. DONAT BISSON**

La Compagnie Miner  
Ltee  
Granby, P.Q.  
372-5411

Aux étudiants de 11e et 12e année, veuillez prendre note, que pour cette année seulement, les demandes seront reçues des étudiants de 12e année. Date limite des demandes: 15 juillet 1971



**Cours de Musique**  
**HECTOR FORD**

- Guitare
- Basse-guitare
- Contrebasse
- Piano
- Orgue

9 hres. o.m. à 1 hre. p.m.  
6 hres. p.m. à 10 hres. p.m.  
Samedi 9 h. o.m. à 7 h. p.m.  
Dimanche sur rendez-vous  
**Aussi à votre service**  
pour MARIAGES et  
COCKTAILS

**HECTOR FORD**  
ORGANISTE  
ET SON TRIO  
**372-7831**  
139, rue VITTE  
GRANBY

**ENCAN**  
chez  
**NORMAND CHAPUT**  
10ème rang, VAI-COURT (entre  
Béanie et Valcourt) Co. Shefford  
LUNDI LE 5 JUILLET 1971  
à 1 heure précise

SERA VENDU: 16 têtes d'animaux  
croisés toutes claires de test  
Fédéral comprenant 10 vaches à  
lait fraîches vélées, 4 taures de 2  
ans, 2 taures d'un an, 2 chevreaux.  
Le quota de lait industriel sera  
vendu avant les vaches.

**MACHINERIE:** 1 voiture double  
sur pneus avec plateforme, 1 sleigh  
double avec plateforme, 1 herse à  
disques, 1 faucheuse à chevaux, 1  
meule, 1 râtelier à chevaux, 1 four-  
che à foin avec câble en acier, 1  
crible à grain, 1 clipper à vaches, 1  
départeur à lait, 1 moteur électrique  
avec cloches, Harnais fin avec  
bricole et collier, 2 harnais double,  
1 sleigh fine, 1 semeuse à grain, 1  
charrue à chevaux, 1 grappe à  
roches, 1 petite faux, charrette à 2  
roues, chargeur à foin, 1 traine  
roche, chaînes, 800 chaudières  
d'étable dont 600 de 3 gallons et  
200 de 2 1/2 gallons en tôle galvan-  
nisée avec couvercles et chalu-  
maux, Evaporateur de 3 1/2 pieds  
par 12 pieds, 1 panne à sirop  
Lussier, 2 bacs à eau d'étable de  
400 gallons, 1 tank à ramasser, Le  
foin sur le champ sera vendu par  
encan.

La terre d'une superficie de 140  
acres avec l'étable est à vendre  
ainsi que les bâtisses.

**CONDITIONS: COMPLANT**  
Pour informations s'adresser à  
**JEAN-GUY CHAMPIGNY**  
Encanteur licencié  
Roxton-Falls, Co. Shefford  
Tel: 548-5733 (10230)

Pour des résultats  
rapides  
**AYEZ RECOURS**  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
**La Voix de l'Est**

**COURS DE CONVERSATION**  
**ANGLAISE COURANTE**

Aucun travail écrit — Cours oral  
Succès assuré

Ecrire à: C.P. 172, GRANBY, P.Q. (7937)

**COURS PRIVÉS**

Devenez sténo-dactylo bilingue

- Commercial
- Médical
- Légal

Succès assuré — Sténotypie si désiré

Ecrire à: C.P. 172, GRANBY, P.Q. (7938)

**TAPIS Bigelow Harding**

**MOI JE SAIS!**  
**50 ROULEAUX de TAPIS**

Nylon • Acrilan • Laine • Polyester

pour pose immédiate  
par un expert du magasin

"C'est vrai l'affaire"

**Harvey & Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton Pond Tel. 372-5896 — 372-5897

VILLE DE BROMONT  
**DEMANDE DE SOUMISSION**  
Travaux de pavage et travaux  
d'éclairage pour  
**LE PROLONGEMENT DE LA  
PISTE DE L'AÉROPORT**

Des soumissions en duplicata  
seront reçues par le soussigné à son  
bureau de l'hôtel de ville de Bromont,  
jusqu'à 17.00 heures, le  
mardi, 13 juillet 1971 pour la  
construction d'un prolongement de  
2.000 pieds à la piste de l'aéroport  
et l'installation de feux aéronauti-  
ques le long de la piste.

Les plans et devis et documents de  
soumission préparés par les ingé-  
nieurs conseillers, Migué, Morin,  
Dupuis & Associés peuvent être  
obtenus à l'hôtel de ville de Bromont,  
contre un dépôt en argent ou  
chèque visé de \$50.00 fait à l'ordre  
de la Ville de Bromont, lequel  
dépôt, sera remis en entier aux  
soumissionnaires seulement qui  
auront retourné les plans de devis  
en bonne condition dans les 10  
jours suivant la date de l'ouverture  
des soumissions.

Chaque soumission devra être  
accompagnée d'un chèque visé par  
une banque à charte du Canada ou  
d'un bon de soumission, payable à  
la Ville de Bromont, pour un  
montant égal à 10% du montant du  
travail de la soumission. De plus,  
pour être considérée, chaque  
soumission devra également être  
accompagnée d'une lettre d'une  
compagnie d'assurance reconnue  
attestant qu'elle émettra pour l'en-  
trepreneur, si le contrat lui est  
accordé, un bon de garantie d'exé-  
cution des travaux d'un montant de  
50% du prix du contrat, ainsi  
qu'un cautionnement des obliga-  
tions de l'entrepreneur envers les  
tiers, couvrant 100% du montant  
total des dépenses prévues pour la  
main-d'œuvre, les matériaux et les  
frais d'outillage.

La ville de Bromont ne s'engage à  
accepter ni la plus basse ni aucune  
des soumissions.

Martial Lalonde  
Secrétaire-trésorier.

PROVINCE DE QUEBEC  
BROME COUNTY,  
BROMONT  
TOWN OF BROMONT  
**TENDER CALL**

Sealed tenders in duplicate will be  
received by the undersigned until 5  
o'clock p.m., Tuesday July 13th  
1971 for the construction of the  
extension of two thousand feet  
(2,000) to the actual landing sur-  
face of the airport and also the con-  
struction of signal lights along the  
runway.

Plans and specifications and tender  
forms prepared by Migué, Morin,  
Dupuis & Associés could be  
obtained at the City-Hall of Bromont  
on payment of fifty dollars  
(\$50.00) par set of documents or  
an accepted check payable to the  
City of Bromont, which deposit  
will be returned ten (10) days fol-  
lowing the date of the delivery of  
tenders.

A certified cheque payable to the  
order of the Town of Bromont for  
a sum equaling 10% or more of  
the total amount of the bid shall  
be included with each tender.

The town of Bromont does not  
bind itself to accept the lowest nor  
any of the tenders.

Martial A. Lalonde  
Secrétaire-trésorier (10282)

**À VENDRE**  
**CETTE SEMAINE**

MANNE À LINGE, VALEUR \$14.95, pour \$11.95

LOT DE LINGE D'ENFANTS À CHOISIR \$1.50

JUPES À CHOISIR \$1.50

CHANDAILS SANS MANCHES POUR DAMES \$1.95

HOT-PANTS DE TOUTES SORTES  
PANTALONS EN FORTREL POUR DAMES SPECIAL \$8.00

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX INCROYABLES  
VENDONS ACHETONS ECHANGEONS TOUT

**MARCHÉ AUX PUCES**  
(dans le vieux couvent à côté de l'église)  
**HORACE PROULX, propr.**  
TEL. 378-9144 STE-GÉCILE DE MILTON (9651)

**REPRÉSENTANTS**

Traitement jusqu'à \$150.00  
par semaine pour débiter.  
Entraînement fourni. Doit  
posséder automobile.  
Possibilités illimitées pour  
l'homme qui veut travailler.  
Faire parvenir curriculum  
vitae à:

La Voix de l'Est,  
C.P. 2601  
Granby, P.Q. (10289)

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
No: G-7259

Cour Provinciale  
St-Johns Paper Products Co. Ltd.  
Demandeur  
vs  
M. André Boissonneault,  
Défendeur

Le 13 juillet 1971 à dix heures de  
l'avant-midi à la place d'affaires du  
défendeur au no. 118, rue Cham-  
plain, Granby, P. Qué. seront  
vendus par autorité de justice les  
biens et effets mobiliers saisis en  
cette cause, consistant en: 1  
camion Van 1963, 1 camion Metro  
1961, 1 camion Mercury 1964, 1  
Station Wagon 1965, 1 pétrin, 1  
peseuse à pain, 3 huches, ainsi que  
tous les articles servant à l'opéra-  
tion d'une boulangerie. Condition:  
Argent comptant. Granby ce 3 juil-  
let 1971.

Armand Guertin, h. c. s.  
Tél.: 378-4973

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
No G-7259

In the Provincial Court  
St-John's Paper Products Co. Ltd.  
(plaintiff)  
vs  
Mr André Boissonneault,  
(Defendant)

**PUBLIC NOTICE**

The 13th day of July 1971 at  
10.00 o'clock in the morning at the  
Defendant business place at no.  
118 Champlain Street, Granby,  
P.Q. will be sold by authority of  
Justice the Goods and Chattels  
seized in this cause, consisting: 1.  
Metro truck 1961, 1 Van truck  
1963, 1 Mercury truck 1964, 1  
station Wagon 1965, 1 kneading  
machine, 1 bread weigher, 3 hop-  
per and every articles for baker's  
shop operation.  
Condition: cash.  
Granby this 3rd day of July 1971  
Armand Guertin, H.C.S.  
Tél.: 378-4973 (10290)

**LE CAMPEUR MODERNE ENR.**

VENTE ET LOCATION

De tente-roulotte et roulotte, dépositaire de la fameuse  
TENTE-ROULOTTE RECO et BRAVO ainsi que  
la roulotte TRAVELINER et roulotte LUDO de  
toutes les dimensions, pouvant être tirée par une petite  
auto. Dépositaire des campers de marque KAN-  
GAROO pour auto de toute grosseur, Usagée à  
partir de \$250.00.

Chemin St-Paul Tél: 378-4443 Granby.

**Les nombreux sujets à discuter forcent la  
CEQ à prolonger son congrès d'une journée**

QUEBEC (PC) — Le  
21e congrès annuel de la  
Corporation des ensei-  
gnants du Québec, qui se  
tient à Québec, sera  
prolongé d'une journée  
et ne se terminera que  
dimanche.

Les délégués ont pris  
cette décision vendredi  
devant les nombreux  
sujets qui restaient à  
l'ordre du jour. Ces assis-  
sés ont débuté dimanche  
dernier.

Vendredi, la majorité  
des 750 délégués ont  
décidé de confier à la  
CEQ le mandat d'élabo-  
rer une idéologie politi-  
que avec la participation  
de tous les groupes qui  
la composent.

Le congrès a également  
demandé à la CEQ de  
rendre possible la créa-  
tion d'un réseau de mili-  
tants, afin que la base  
puisse dégager le plus  
clairement possible le  
projet global que vise le  
syndicalisme par son  
action.

Ces militants devront  
dégager un plan d'action  
syndicale de longue por-  
tée, à partir des expé-  
riences pratiques des  
divers milieux organisés.

La CEQ devra aussi  
prévoir et fournir aux  
militants syndicaux et  
aux membres en général,  
les moyens nécessaires à  
une formation syndicale  
et politique avancée.

Les délégués se sont  
également prononcés en  
faveur de la création, par  
la CEQ, d'un mécanisme  
qui permettrait aux mili-  
tants engagés dans l'ac-  
tion et qui ne seront pas  
nécessairement membres  
des exécutifs, de se faire  
entendre.

Selon ses ressources et  
les priorités établies par  
le congrès, elle devra  
aussi prévoir du person-  
nel et des moyens afin  
d'assister techniquement

et idéologiquement les  
groupes qui se forment.

**Le livre blanc**

Par ailleurs, le congrès  
a refusé de faire siennes  
les idées énoncées dans  
le "livre blanc" sur l'ac-  
tion socio politique de la  
CEQ parce que les  
membres à la base n'ont  
pas eu l'occasion d'en

prendre connaissance, de  
les étudier et de prendre  
clairement position sur le  
sujet.

Ce livre blanc préparé  
par le comité d'action  
social de la CEQ et rédi-  
gé par deux permanents  
de l'organisme a été l'ob-  
jet de nombreuses con-  
troverses dès le début du  
congrès.

Dans son idéologie, il  
vise à la défense des  
travailleurs en soulignant  
qu'ils sont des exploités  
dans le système politique  
actuel.

Plusieurs délégués  
d'associations ont fait  
part de leurs craintes  
devant cette idéologie

expliquant qu'elle ne  
réflétait pas l'opinion des  
membres de leurs syndi-  
cats respectifs.

D'autres ont affirmé  
leur approbation en  
soutenant que l'étouffe-  
ment de la liberté des  
travailleurs était pour  
eux une forme de violen-  
ce de la part de l'Etat.

**Deux Canadiens participent au  
rallye aérien Londres-Victoria**

QUEBEC (PC) —  
"Nous voulions la plus  
grande et la meilleure  
participation canadienne  
possible au rallye aérien  
Londres-Victoria et c'est  
pourquoi nous sommes  
dans cette course."

MM. Achille Van Hee  
et Raalph MacKay, tous  
les deux de Hamilton,  
ont atterri à Québec vers  
18 heures vendredi, à  
bord d'un bi-moteur à  
hélices Piper Atzec.

Au cours d'une conver-  
sation, peu de temps  
après leur descente d'avi-  
on à Québec, ils ont  
expliqué que c'est la  
participation canadienne  
au rallye, plus que les  
prix totalisant \$170.000  
dont il est doté, qui les a  
motivés à s'y inscrire.

"Evidemment, si nous  
nous classons pour  
remporter des prix, on  
ne dira pas non," a sou-  
ligné M. Van Hee, Cana-  
dien d'origine belge, âgé  
de 61 ans, qui parle très  
couramment le français.  
M. Van Hee, navigateur  
dans le rallye Londres  
Victoria, travaille comme  
instructeur de vols par  
instruments dans une  
entreprise de Toronto.

M. MacKay, âgé de 51  
ans, est le pilote dans ce

rallye. Il est, de son  
métier, courtier d'assu-  
rances.

Il a appris à piloter les  
avions avant la dernière  
guerre mondiale, et,  
durant la guerre il fut  
d'abord instructeur de  
pilote puis pilote d'avi-  
ons de chasse dans  
l'Aviation royale cana-  
dienne.

"Je fais encore quelque  
300 heures de vol par  
année," a-t-il dit.

**Pilote de brousse**

De son côté, M. Van  
Hee, qui a habité le  
Québec jusqu'en 1933, a  
obtenu son premier  
permis d'aviateur à  
Québec. "J'ai travaillé  
comme pilote de brousse  
dans diverses régions de  
la province," rappelle-t-  
il.

Le trajet Abingdon —  
Québec pour cet équipa-  
ge d'un bi-moteur à hé-  
lices a été un défi de  
grande envergure. Le  
vol a duré 20 heures.

moi, la principale partie  
de l'épreuve à cause de  
la durée du vol," a noté  
M. Van Hee. Et M.  
MacKay d'ajouter aussitôt:  
"Mais nous ne savons  
pas ce que seront

les conditions du climat  
pour l'autre partie du  
rallye."  
Leur appareil a accumulé  
de la glace durant le  
trajet entre l'Islande et  
Goose Bay, Terre-Neuve.

**Deux collisions mineures hier**

Un garçonnet de 11 ans fut légèrement blessé près  
de l'intersection de la rue Fréchette et du boul.  
Leclerc, alors qu'il circulait sur sa bicyclette sur la  
voie nord du boul. Leclerc en direction ouest-est. Il  
effectua un virage à droite au moment où une voiture  
conduite par Josette Cyr, 209, rue Fréchette, à Gran-  
by, était à proximité.

Le garçon, André Nadeau, 35 rue St-Louis, à Gran-  
by, fut projeté sur le pavé mais s'en tira avec des  
blessures superficielles. Son état ne nécessita pas de  
transport à l'hôpital.

**Avenue du Parc**

La troisième collision survint vers 1 heure p.m. à  
l'intersection de l'Avenue du Parc et de la rue St-An-  
toine Nord. Elle impliqua les voitures conduites par  
Marilyn Miller, 29 rue Mountain, à Granby, et par  
Martial Racine, R.R. 5, à Granby.

L'automobile de M. Racine tournait à droite sur  
St-Antoine nord, tandis que celle de Mlle Miller  
circulait de l'est à l'ouest sur l'Avenue du Parc. Les  
dommages à cette auto sont de moins de \$100, tandis  
que l'autre voiture fut endommagée pour moins de  
\$200.

**DÉFI  
À RELEVER**

**ASSURANCE-VIE ET GÉNÉRALE**

Compagnie en pleine expansion, jeune,  
dynamique, prête à donner la formation  
nécessaire, cherche des collaborateurs  
comme représentants en assurance vie et  
générale.

**LE CANDIDAT:**  
Homme dynamique désireux d'améliorer  
sa situation. Prêt à fournir des efforts va-  
lables. Salaire garanti et bénéfices so-  
ciaux avantageux.

Si vous êtes cet homme, veuillez envoyer  
votre curriculum vitae à:

**M. CLAUDE PROULX**  
gérant  
432 Saint-Simon  
St-Hyacinthe, P.Q. (10287)

**DENIS TRÉPANIÉRE** **REMBOURSEUR  
DE MEUBLES**

Service dans un rayon de 25 milles — Estimation gratuite — Facilité  
de paiement — Meubles neufs sur commande — Charges

14 Rue Martin (pres de Granby Autorama  
et de Gerry Snack Bar) **Tél: 378-1659**

**Carrières et Professions**

**COMMIS SENIOR**

Nous avons actuellement une ouverture pour un commis senior  
qui travaillera dans les domaines tels que: les achats, les  
comptes payables, le contrôle de budget, inventaire ainsi que  
d'autres tâches se rapportant à la comptabilité générale.  
Le candidat devra être: Parfait bilingue, avoir une bonne base  
en comptabilité et de 2 à 3 ans d'expérience dans un des do-  
maines mentionnés. Excellente opportunité pour personne  
qualifiée. Pour rendez-vous:

**OZITE CORPORATION OF CANADA LTD.**  
371 Grand Bernier, St-Jean, P.Q. Tél.: 347-3757 (10284)

VILLE DE GRANBY, QUÉ.  
**OFFRE D'EMPLOI**  
**ASSISTANT À L'INGÉNIEUR**  
**SERVICES TECHNIQUES**

**FONCTIONS:** Diriger, coordonner et contrôler les activités de  
la division du Génie, préparer les plans et devis et faire la sur-  
veillance technique des travaux; secondar l'ingénieur en chef  
dans les tâches relevant aux Services Techniques.

**RESPONSABILITÉS:** Est responsable de la planification de la  
préparation, du contrôle et de la coordination des divers projets  
techniques qui lui sont confiés par son supérieur ou qui sont  
rendus nécessaires pour le bon fonctionnement des services  
publics.

**QUALIFICATIONS:** Posséder un diplôme d'ingénieur de pré-  
férence (en génie civil); être membre en règle de la Corporation  
des Ingénieurs du Québec et posséder un minimum de cinq (5)  
ans d'expérience, progressive et continue dans le génie muni-  
cipal.

**TRAITEMENT:** Salaire à discuter suivant les qualifications et  
aptitudes.

**AVANTAGES:** Mêmes avantages sociaux que les fonctionnai-  
res municipaux.

**INSCRIPTION:** Toute personne intéressée pourra faire appli-  
cation par écrit accompagnée de son curriculum vitae et l'a-  
dresser avant le 15 juillet 1971, à:

**ANDRÉ LALIBERTÉ ING.**  
DIRECTEUR DES SERVICES TECHNIQUES  
87, RUE PRINCIPALE  
GRANBY, QUÉ. (10263)

Le 29 juin 1971

VILLE DE GRANBY, QUÉ.  
**OFFRE D'EMPLOI**  
**INSPECTEUR-ADJOINT**  
**SERVICE D'INSPECTION**  
**DES BÂTIMENTS**

**FONCTIONS:** Sous la responsabilité de l'inspecteur voit à l'  
application des règlements de construction et de zonage et  
autres règlements pertinents qui lui sont confiés par son supé-  
rieur immédiat.

**RESPONSABILITÉS:** Faire observer les dispositions des dif-  
férents règlements; procéder à l'inspection des travaux; exami-  
ner ou faire examiner les divers appareils utilisés dans la con-  
struction; faire des rapports à son supérieur immédiat, etc.

**QUALIFICATIONS:** Posséder un diplôme de technicien en  
construction ou l'équivalent; avoir un minimum de trois ans  
d'expérience dans la construction et ou surveillance de chan-  
tiers. Age minimum: 23 ans maximum: 35 ans.

**TRAITEMENTS:** Salaire d'après l'échelle fixée par l'évalua-  
tion des tâches.

**AVANTAGES:** Fonds de pension, congés-maladie, assurance  
groupe; vacances, etc.

**INSCRIPTION:** Les personnes intéressées pourront se procurer  
les formulaires de demandes d'emploi au bureau des Services  
techniques, chambre 29, Hôtel de ville, et les retourner  
dûment remplis au plus tard le 15 juillet 1971.

**ANDRÉ LALIBERTÉ, ING.**  
DIRECTEUR DES SERVICES TECHNIQUES  
87, RUE PRINCIPALE  
GRANBY, QUÉ. (10264)

Le 29 juin 1971

**SOEURS GAILURAINS**

**C'EST AINSI QUE LES SOEURS GAILURIN SE RETROUVÈRENT PRISONNIÈRES ET EMMENÉES AU QUARTIER GÉNÉRAL DES BLEUS AFIN D'ÊTRE INTÉROGÉES ET ON LES ENFERMA DANS UNE ANCIENNE PORCHÈRE.**

**ON VOULAIT PASSER DES VACANCES AU SOLEIL ET ON SE RETROUVE X L'OMBRE!**

**PENDANT CE TEMPS DEUX HOMMES EN PETITE TENUE ERRENT COMME DEUX ÂMES EN PEINE DANS LA CAMPAGNE... ON A RAISON DE DIRE QUE L'ENNUI NAQUIT DE L'UNIFORME ÔTÉ...**

**DEUX HEURES PLUS TARD... EN PLUS, LES FAYOTS SONT IMMANGEABLES JE PRÉFÈRE M'ÉVADER DE CETTE PORCHÈRE!**

**OU'ALLONS-NOUS DEVENIR!**

**LE VOUS PRIE DE M'EXCUSER!**

**TOUJOURS LES MÊMES QUI CASOIENT!**

**LES ESCABEAUX MEURENT DEBOUT!**

**GARDE!**  
**GERTRUDE-TU EXAGÈRES!**

**QUO'?**

**LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 3 JUILLET 1971 — PAGE 11**



# LA PAGE A Doc

## Tout le monde ne peut guérir

On connaît l'attitude des autorités médicales à l'égard des guérisseurs: qu'ils soient des charlatans ou qu'ils rendent réellement la santé aux malades qui s'en remettent à eux, ils doivent être poursuivis ou condamnés.

Condamnés non pas pour escroquerie s'ils promettent d'apporter la guérison et n'y parviennent pas car, à ce compte-là, des médecins malchanceux pourraient l'être aussi, mais condamnés, qu'ils guérissent ou non, parce qu'ils exercent sans l'autorisation du Conseil de l'Ordre des Médecins, qui ne donne d'ailleurs celle-ci qu'aux personnes ayant fait des études médicales sanctionnées par un diplôme de docteur en médecine.

Et la loi permet effectivement la condamnation des guérisseurs sans qu'il soit tenu compte de leurs capacités thérapeutiques.

Les juges sont donc pratiquement obligés de condamner même s'ils possèdent les preuves irréfutables de guérisons et s'ils tiennent leurs auteurs pour des bienfaiteurs.

Pour parvenir à prononcer un acquittement, il faut que les juges puissent considérer que le guérisseur poursuivi ne fait pas de médecine, puisque c'est uniquement l'exercice illégal de celle-ci qui est visé par la loi.

Mais la partie civile interprète si largement cet exercice que l'avocat d'un guérisseur muet et manchot ne serait pas de pouvoir convaincre que la loi ne s'applique pas à son client.

Cette attitude intransigeante des autorités médicales n'existe heureusement pas dans tous les pays et il en est beaucoup où les guérisseurs sont autorisés à exercer en respectant certaines règles. Parfois cela va plus loin encore: au Pérou, par exemple, les médecins officiels admettent qu'il y a un intérêt certain à utiliser les guérisseurs plutôt que les jeter en prison et qu'une collaboration avec eux peut être profitable.

**A VOTRE SANTE** — Les malades, accidentés du travail et autres "simulateurs", grevant le budget de l'Allemagne fédérale dans des proportions inquiétantes, l'Administration de la Sécurité sociale a lancé une rigoureuse campagne publicitaire axée sur la nécessité... d'être en bonne santé. Des primes spéciales sont même consenties aux ouvriers et employés non touchés par la maladie.

"Restez en bon état, nous resterons un bon Etat". Tel semble être le slogan de base de cette politique originale.

Après tout, comme ne le disais pas le docteur Knock, les gens malades ne sont-ils pas des gens bien portants qui s'ignorent?

Gilles GOYETTE

## NOUVELLES DRÔLES DU MONDE ENTIER ET D'AILLEURS...

### BAVIÈRE

**Patate**  
Il y a exactement 390 ans qu'un certain Max Rumpolt publia un livre de gastronomie contenant pour la première fois la recette de la purée de pommes de terre. A l'époque, ce tubercule était déjà connu mais les gens méfiant et méprisants considéraient qu'il n'y avait pas de quoi en faire un plat. Ce n'est que plus tard que Parmentier agronome un peu moins patate que les autres contribua au développement de la pomme de terre, de sorte qu'aujourd'hui la "pomme" accueillie à Paris à la Porte Dauphine a acquis définitivement droit de cité en France et dans le monde.

Quant au précurseur, Max Rumpolt, son bouquin se vendit fort mal et il mourut peu après dans le dénuement le plus complet.

Dans la purée, pour tout dire.

### GRANDE-BRETAGNE

Cigarettes "Pop"

### Quel métier!

Francis Blanche a un ami qui, devant le succès de certains "barbouilleurs" futuristes, cherche à les imiter.

Francis arrive un après-midi à son atelier, aperçoit une toile sur un chevalet et interroge son ami:

— Alors... Es-tu satisfait de ton oeuvre?  
— Ben... pas tellement.

— Ca veut représenter quoi, d'abord? Un paysage, une nature morte ou un portrait?

— C'est un portrait. Mais je ne suis pas content de la bouche...

— Modifie-la, alors!  
— Peut-être, mais je ne sais pas où la placer!

La chanteuse britannique "pop" Samantha Jones a signé avec son impresario un contrat aux termes duquel elle s'engage à ne plus fumer et, en tout état de cause, à régler une amende de mille livres par cigarette fumée.

Parvenu à un certain niveau de célébrité, on ne mégote plus.

Quoi qu'il en soit, la méthode employée nous paraît être autrement plus efficace que tous les remèdes médicaux utilisés jusqu'à ce jour pour faire perdre le goût du tabac.

N'est-ce point Pierre Dac qui, il y a quelques années de cela, disait déjà: "J'ai perdu la déplorable habitude de

fumer, sensiblement à l'époque où je décidais de rouler mes cigarettes avec des billets de mille francs?"

### HAUTE-VOLTA

Si les filles de la Ma'tinique font l'amour pour l'argent, il n'en va pas de même, hélas, en Haute-Volta où les parents des jouvencelles du cru réclament trop d'argent aux prétendants au mariage. Conclusion: 70% des Onagadougou restent célibataires. Un hebdomadaire local précise même que ces malheureux en sont réduits, en compensation, à faire l'achat d'une motocyclette dont le prix de vente, lui, est parfaitement abordable.

Cette substitution de

moyen de transports ne va pas sans inquiéter les autorités qui mènent actuellement une campagne rigoureuse pour que le coeur l'emporte sur l'essence...

### Aie Mustapha!

Un Pakistanais vieillissant du nom de Mustapha Barzani entreprit d'effectuer des coupes sombres dans son budget familial. Il décida donc de répudier trois de ses quatre femmes considérant qu'il économiserait ainsi son argent et ses forces vives. Les trois épouses visées firent mine d'accepter la séparation et préparèrent un festin d'adieu, à l'issue duquel elles décapitèrent proprement le pauvre Mustapha à l'aide d'un cimeterre.

Les chères épouses avaient oublié de préciser à quelle sorte de séparation elles étaient favorables.

### U.S.A.

Mais... souris donc!

La gente trotte-menu n'est pas ainsi nommée parce qu'elle intervient dans la composition d'un menu. La direction d'une usine de boissons gazeuses de Falls Church le saura à l'avenir. Elle vient en effet, d'être condamnée à verser près de dix millions de dommages et intérêts au sieur Petalas qui avait trouvé une souris dans le fond d'une bouteille dont il avait déjà avalé la moitié du contenu.

Les juges de Falls Church n'y vont pas avec le cadre de leur campagne de "dératisation".

Nous faisons moins d'embarras chez nous où des tas de gens absorbent le matin à jeun une petite souris de l'abbé Jouvence...

### ANVERS

Aggression originale

Oyez, bonnes gens, la mésaventure advenue au ci-devant Otto Ofenbock domicilié à Anvers. Or donc, notre infortuné héros regagnait nuitamment son domicile, lorsqu'il fut accosté par deux joyeux drilles mastiquant des sandwichs et apparemment éméchés, lesquels lui fournirent joyeusement une saucisse chaude dans la bouche. A peine le malheureux fut-il revenu de sa surprise que les deux comptes s'enturent en riant de plus belle. Rentré chez lui, l'agressé à la saucisse s'aperçut qu'il avait été délesté de son portefeuille contenant, hélas, une somme rondelette.

Voici n'est-il pas vrai, le plus authentique tour de cochon jamais réalisé après celui dont fut victime Jeanne d'Arc!

## PAR LE TROU DE LA SERRURE

### Le mot de la semaine

— Nous l'empruntons à Henri Kubnick, auteur du livre "Les Forçats du week-end" (Hachette).  
— Quand votre femme vous reproche de vous ruiner en cigarettes, c'est signe qu'elle vient de faire un achat ruineux!"

### Reviens, veux-tu?

— Deux messieurs se rencontrent:  
— Je voulais te raconter une histoire, dit l'un, mais je ne m'en souviens plus très bien. C'était une histoire de boomerang...

— T'inquiète pas, fait l'autre, si c'est une histoire de boomerang, elle va te revenir!

### DEBUT AU CINEMA.

— Cette apprentie starlette fut fortement émue, la première fois qu'elle mit le pied à Paris, lorsque son voisin de restaura-

rant la dévisagea longuement, puis lui dit, enthousiaste:

— Quelle allure que la votre mademoiselle. Vous êtes faite pour le cinéma. Venez avec moi!

Elle crut que son heure avait sonné. Il la conduisit cent mètres plus loin au cinéma le plus proche où il lui offrit un fauteuil d'orchestre et un paquet de cacahuètes.

### DROLE D'EPOQUE.

— Un vieux cabot, qui eut son heure de gloire, il y a trente ans, s'arrête devant une affiche sur laquelle s'étalent les noms de Françoise Hardy, Adamo, Poiret et Serrault et Luis Mariano. Scandalisé, il murmure en s'éloignant:  
— Il n'y a plus que des inconnus qui jouent aujourd'hui!



CES SAINT-MARTIN EN HERBE SERONT PEUT-ÊTRE UN JOUR DE BRILLANTS JOCKEYS. Pour l'instant, ils constituent le plus jeune tiercé des plages françaises.

## Francs cancans

C'est une histoire que raconte l'avocat JEAN-EDOUARD BLOCH:

Un employé des P. et T. était traduit en correctionnelle, sous l'inculpation de: "vol de timbres". Son défenseur, au terme d'une plaidoirie exceptionnellement brillante, le fit acquitter.

— Combien vous dois-je? lui demanda-t-il.

— Disons: 500 francs.

— Très bien, maître. Une seule chose m'ennuie: je n'ai pas d'argent liquide. Ca vous est égal si je vous règle avec 2,000 timbres à 25 centimes?

Voici quels sont, d'après RICHARD BURTON, les sept âges de la vie d'une femme:

Bébé, enfant, jeune fille, jeune femme, jeune femme, jeune femme, jeune femme.

Et Burton s'y connaît: il est le mari de Liz Taylor!

JEAN-CLAUDE BRIALY se plaît à rappeler cette forte pensée d'Oscar Wilde:

"Il n'y a rien de tel au monde que l'amour d'une femme mariée; c'est une chose dont aucun mari ne peut se rendre compte."

Le Dr SOUBIRAN, au temps où il pratiquait encore la médecine, fut appelé un jour au chevet d'une vieille dame qui s'était fracturée la cheville. Il la plâtra et lui interdit de descendre ou de monter les escaliers pendant quatre mois. Le jour où l'interdiction fut enfin levée, la patiente lui dit:

— Vous savez, docteur, ce n'est pas trop tôt! Je commençais à en avoir assez de descendre et de remonter chez moi par le tuyau de la gouttière!

## en furetant

● Si vous faites la rencontre du sympathique Gerry WISEBERG, de la Eastern Metals, ces jours-ci, peut-être aura-t-il l'air mélancolique n'en cherchez pas la raison. Ce n'est pas tant qu'il a la nostalgie de son voyage en Israël comme celui de ses merveilleuses vacances à la Jamaïque l'hiver dernier. Et il a bien raison de dire que là-bas le tempo de la vie est tellement plus lent, plus reposant, plus relaxant. Ah! que ne pourrions-nous pas être toujours en vacances?

Lucien THIBODEAU, grand parleur devant l'Éternel, et sa charmante famille iront passer leurs vacances. Le BUD croit dur comme fer que c'est dans ce coin de la Province que les marins-guouins se font rares.

● Pour Fernand TRUDEAU, futur ministre des Postes, ce sera Hampton Beach pour une autre année. C'est là, dit-il, qu'on mange les meilleurs homards au monde. Et Fernand n'a pas tort.

● Le Cinéma PLAZA présente un film pour tous qui mérite d'être vu et revu: Les Tiens, les Miens, Les Nôtres.

● Il est trop vrai, hélas, que la plupart de nos gouvernants sont des bricoleurs. Et ils pullulent dans la PRINCESSE.

● Elle est bien bonne celle-là, qui disait que notre Jean-Louis TETRAULT avait créé 1000 emplois depuis qu'il était maire de la PRINCESSE. C'est à nous faire mourir de rire!

● Pierre CHASSE, l'homme de l'année au Conseil 1093, est à la recherche de jeunes et moins jeunes pour apprendre le jeu de croquet. Un moniteur est à la disposition tous les jours sur le terrain de la Rue des Snobs.

● Nos meilleurs vœux de bonheur et longue vie à M. et Mme Charles-Emile MENARD qui célèbrent aujourd'hui leur 35e anniversaire de mariage. Leurs enfants et plusieurs parents et amis sont près d'eux pour qu'ils passent une journée inoubliable.

● Pourquoi les jeunes cyclistes font-ils preuve d'imprudence? Il me semble que la vie est belle et mérite bien d'être vécue.

● N'oubliez pas de prendre part au tournoi régional de croquet qui sera présenté à l'Oasis et sur le jeu des Chevaliers de Colomb en fin de semaine.

● Le baseball Provincial, celui qui nous faisait passer d'agréables soirées, n'est pas à la veille de ressusciter.

● Avez-vous déjà visité DANY SNACK BAR à l'entrée de l'Autoroutes des Cantons de l'Est (Bromont)? Le propriétaire Michel PELLAND a raison quand il nous dit que c'est l'endroit le plus propre et la nourriture est succulente. Faites comme moi, allez-y déguster un bon "snack"!

● Voici votre caractère pour aujourd'hui: Ne négligez pas tant que ça les pressentiments que vous pouvez avoir; êtes-vous sûrs qu'ils ne sont pas très justes?

● Le mot de la fin. L'homme propose, Dieu dispose et la femme s'intrépense.



— Avant de vous annoncer le prochain disque je voudrais dire à ma femme que l'argent du gaz est dans le tiroir du bureau et que mes chaussettes sales sont sur le fauteuil du salon!

● Pourquoi ce petit rire niais de nos jeunes quand ils reviennent de communier? Recevoir le bon Dieu dans son coeur, c'est quelque chose de très sérieux, bande de petits étourdis.

● Lundi soir, huit heures, le livreur de restaurant Da Francisco ignore-t-il que le code de la route interdit le dépassement où il existe une ligne blanche double, et à plus fort raison, dans une côte? (rue Saint-Charles Sud). Ce sont ces imprudences qui sont la cause directe d'accidents.

● C'est cette semaine qu'Yves MENARD célèbre le 10e anniversaire de son Granby Auto Lave.

● Bonnes vacances à Claudette GAUTHIER, du Salon du Corset, qui ira faire un court séjour à la mer.

● Raymond COTE, champion joueur de croquet, a eu la surprise de sa vie sportive l'autre soir. Faisant équipe avec Gérard LESSARD, un autre champion, Raymond a courbé l'échine devant les novices Bertrand DUHAMEL et soi-même. Il faut bien admettre, cependant, que c'est BERTRAND qui a joué le grand rôle dans le match suivi par des centaines de spectateurs.

● Va au Nord, jeune homme! Et c'est justement en Abitibi que

# EMELO

un jeu facile  
chaque jour  
dans

## \$1,000 en ARGENT À GAGNER

5 GAGNANTS DE \$10 CHAQUE SEMAINE

GAGNANTS DE LA SEMAINE DERNIÈRE:  
 Mme Gérard Goulet, 317 ave. du Parc, Granby  
 Mme Gaby Hevey, 85, rue Jeanne d'Arc, Granby  
 Mme Marguerite Gagnon, 75, rue Lemieux, Granby  
 Mme Florent Roy, P.O. Box 136, Frelighsburg  
 Mme Bernadette Larose, 36, rue Drummond, Granby

**SURVEILLEZ DANS LA VOIX DE L'EST LE TIRAGE FINAL POUR LES PRIX DE \$300, \$200, \$50, \$50.**

## Vente de chalet

### VENTES DE VACANCES

## Les Domaines Joyeux

vous offrent votre propre chalet en temps pour les vacances et avec grand SPECIAL de vacances

**Plusieurs modèles à partir de \$1795.** à partir de 400 pi.car.

Comptant minime, jusqu'à 10 ans pour payer  
Livré et érigé sur votre terrain

Aux Domaines Joyeux vous êtes membres de votre club privé, gratuit avec piscine, terrain de jeux sans pareil pour les jeunes et les moins jeunes, MONITEURS pour les enfants, rivières avec chaloupes, "tornées" pour pêche et randonnée.

Les Domaines Joyeux Ltée  
St-Pie Bagot P.R. Tél: 772-2002

772-2002

## HOTEL Mont Shefford

SALLE A MANGER (1970) Ltée

(1970) Ltée

MAINTENANT OUVERTE de 7 h. a.m. à 12 h. p.m. sur semaine Vendredi et samedi: 7 h. a.m. à 2 h. a.m. Dimanche: 7 h. a.m. à 10 h. p.m.

● ENTIÈREMENT RÉNOVÉE  
● AIR CLIMATISÉ



# Annonces Classées

## TARIFS

de nos

**ANNONCES CLASSÉES**

UNE INSERTION (maximum 20 mots) ..... \$1.35

TROIS INSERTIONS ..... \$3.75

MOTS

SUPPLÉMENTAIRES ..... \$0.06

SIX INSERTIONS ..... \$7.00

CARACTÈRE GRAS ..... \$0.35

LIGNE AGATHE ..... \$0.15

1 POUCE x COL. .... \$2.10

1 POUCE (1 mois) ..... \$40.00

(cartes d'affaires) ..... \$40.00

LOCATION DE CASIER ..... \$0.40

AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) ..... \$8.00

AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agathe) ..... \$0.20

AVIS DE DÉCÈS, REMÈREMENTS ..... \$4.00

**RÈGLEMENTS**

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

## Carte Professionnelle

### Arsenault Poussard-Lagacé

AVOCATS ET PROCUREURS

2, rue Court

Édifice "La Place des Assurances"

TÉL.: 372-6618

### Gagné & Guay

AVOCATS

331 rue Principale Granby

Tél. 378-9031

### Jolin, Montils, Dallaire, Picotte & Associés

COMPTABLES AGRÉÉS

317, RACINE

Granby — Tél. 378-7935

### Pierre Girardot

NOTAIRE

221 rue Principale suite 1

Tel 372-2211 Granby

### SOUTHIERE & SOUTHIERE

NOTAIRES

Gérard A. Southière

Daniel Southière

ÉDIFICE PALACE

135 Principale, Granby

(suites 24 et 25)

TÉL.: 372-6637

### TIM FAUQUIER

COMPTABLE AGRÉE

55 rue St-Michel, Granby

Tél: 372-2802 Rés.

539-2772 Bur.

### MANUSCRITS LETTRES ENVELOPPES

Tous genres de formes dactylographiées. Faites par un équipement ultra-moderne. Prix raisonnable. A la portée de votre bourse, la cueillette et la livraison peuvent être organisées.

### MIKE

272-6622 JOUR

1001-1002 SOIR

MONTRÉAL

### CHALETs à LOUER

Deauville sur le lac. Terrain pour roulotte. Chalets, cabines, toutes commodités, douches, chaloupes, pédalos, à la semaine ou au mois. Réservation:

Tél.: 864-4000

### NOUVEAU CENTRE DE LOCATION

LOCATION D'OUTILS DE TOUS GENRES

\* Saboteuse à plancher \* Porceuse électrique \* Scie à chaîne \* Outillage de compaction \* Pompe à eau \* Générateur-compressur.

L'OUTIL QU'IL VOUS FAUT NOUS L'AVONS.

LOCATION COMMERCIALE INDUSTRIELLE ETC.

LES ÉQUIPEMENTS GAUTHIER ENR.

Ulysse Gauthier, gérant

521 Cowie, Granby, 372-4488

## Granby

### 1-PROPRIETES A VENDRE

512 Maisonneuve. Maison briques 7 pièces dont 4 chambres, chauff. air chaud. Garage double. Prix: \$15,500.

511, rue St-Hubert. Bung. 5 pièces, 3 chambres, chauff. air chaud. Prix: \$16,000.

433, rue St-Hubert. Bung. briques, 7 pièces dont 3 chambres à coucher. Chauff. air chaud. Sous-sol fini. Très beau terrassement. Prix: \$17,500.

370, rue Bourget. Bung. 5 pièces, en bois. Garage attenant. Terr: 60' x 132'. Prix: \$11,500.

Rue Denison est: Maison unifamiliale de 7 pièces plus bachelard 2 1/2 pces. Ext. aluminium. Int. préfini. Prix: \$28,000.

Limite de Granby. Maison 2 étages comprend 7 pces. Ext. Stucco, int. plâtre. Chauff. air chaud. Garage et remise 20' x 60'. Terr: 180' x 240'. Arrangements fleurs et arbustes. Prix: \$20,000.

Rue Providence: Split level 6 pièces. En plus bachelard de 2 1/2 pces. Foyer en pierre, garage attenant chauff. à eau chaude. Int. plâtre. Comprend salle à diner. Bachelard loué \$90.00 mois. Age: 10 ans. Prix: \$30,000.

Rougemont: Verger 2000 pommiers, ainsi que tout équipement. 2 entrepôts frigorifiques contenant 7000 boîtes. Maison âgée de 2 ans. Pommiers en bonne condition. Prix \$70,000. Prendrait échange de propriété avec léger comptant.

CONDITIONS D'ACHAT FACILE

COMMUNIQUEZ SANS TARDER AVEC

IMMOBILIÈRES

Inter City REALTY INC.

Courtiers en immobilier

80, rue Principale

Granby, 372-5886

MAISON à vendre de 4 logis située coin Clarence et Ste-Marie avec terrain vacant. Prix \$12,000.00. S'adresser: 378-2261 (10279)

RUE BOURGET, grand bungalow briques de 6 pces, foyer, salle à diner, garage, mur de plâtre. Prix \$25,000 financement 8%. Immeuble Tanguay & Ass. Granby courtier 183 Principale Tél: 372-8666 (10113)

HOTEL à vendre de campagne Noyant-Int. Prix raisonnable. Tél: 263-0853 (10256)

ROYAL TRUST CO. brokers

PRES DU Lac Bowker. Cottage avec 2 chambres à coucher, foyer en brique. Bien fini, terrain double. Seulement \$5,000.00 R. McKergow Tél: 372-3480 ou 372-5305 (5801)

BUNGALOW en brique de 5 1/2 pièces, entrée en asphalte. S'adresser: Immeuble Yamaska Engr., 153 St-Charles, Farnham.

Gérard Martin

Courtier

Tél: 293-4402

Roland Coderre,

Agent

Tél: 293-4423 (10157)

BUNGALOW en brique de 6 pièces, situé 624 Dufferin, terrain de 60 x 130. (face au magasin Harvey & Racine). Prix \$14,500.00. Tél: 372-7292 (10058)

MAISON DE CAMPAGNE 10 chambres, garage double, terrain 250 x 250. Arbres, grande pelouse, jardin. Prix raisonnable. S'adresser: Ernest Larocque, South Stukely, Foyer Larocque. Tél: 297-5442 route 1 (9868)

MAGNIFIQUES bungalows neufs, très modernes, situés rue Bérard près de Vaudreuil. Peu de comptant exigé. Balance comme simple loyer avec rabais provincial de 3%. S'adresser: André Lacoste, Construction Inc. 656, Boul. Leclerc, Granby, P.Q. Tél: 378-3173 (10083)

VERGER de 60 arpents, terrain graveleux, lac artificiel de 8 pi. de profondeur. Maison de 7 pièces plus chambre de bains, installation laveuse automatique. Etable, poulailler, garage, endroit idéal pour équitation. Clair d'hypothèque. Situé à 4 milles de Granby, 100 rue Papineau à St-Paul d'Abbotsford. Tél: Marieville 466-7997 (9386)

A VENDRE Duplex de 2 logements de 5 pièces en brique, chauffage central. Prix raisonnable. Cause: Départ. Tél: 378-2485 (10274)

ATTENTION A VENDRE

BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en brique construction de 4 ans.

Pour inf: 539-2747 (9913)

### ATTENTION POUR QUI VOUDRAIT SPECULER

FERME à 1 1/2 miles de la ville de Granby. Semi boisée grande route. Maison entièrement rénovée, grand, pommiers, puits de gravier, plusieurs terrains déjà divisés. Site idéal pour camping. Domaine ou spéculation. Vendrais ou échangeais pour maison à revenus. Tél: 372-6355 (10217)

BUNGALOW neuf à vendre à l'extrémité de la rue Foch à Granby. Peu de comptant requis. Occupation immédiate. Prêt de la S.C.H.L. à 8 3/4%. Pour inf: Gilles Massey Construction Ltée, Tél: 378-1263 (10183)

BUNGALOW, brique, garage, système de chauffage, fenêtres en aluminium, grand terrain, faut vendre de suite, cause de vente: transféré par Imperial Tobacco.

Bungalow situé à 402, rue St-Hubert, 5 pièces, garage, terrain 60 x 130.

MAISON de 4 logis, brique, système de chauffage électrique, construction de 4 ans, rapporte \$300.00 par mois.

S'adresser: P. CLERMONT, C.C.S. 178, rue Cartier Granby, P.Q. Tél: 372-7866 (10122)

MAISON DE 3 LOGIS à vendre située à 36 St-Charles, S. Granby. S'adresser: 23 rue Deveau, Repentigny. Tél: 581-5988 (9275)

A VENDRE maisons à la campagne, type et site particuliers, étangs. \$19,000.00 et \$35,000.00. Tél: 248-2511 (10161)

2-PROPRIETES A LOUER

MAISON SEULE à louer de 6 pièces, garage à même situé Paroisse St-Joseph. \$140.00 par mois. S'adresser: 197, rue Des Erables, Tél: 372-4760 (10169)

BUNGALOW à louer de 5 pièces avec garage attenant, situé à 1300 Rang Mawcook. Libre pour le 1er août. S'adresser: M. Aristide Roy, Tél: 378-7534 (10144)

MAISON à louer à 106 Côte double, Ste-Angele. De 5 pièces avec garage. \$60.00 par mois. Libre immédiate. S'adresser: 557 a rue Cowie, Granby (après 6 hres p.m. Tél: 378-2070 après 5 hres p.m. (10192)

4-PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

IMMEUBLE commercial et à revenus à vendre, situé au 886 rue Principale à Granby, P. Q. S'adresser: Me Pierre Girardot notaire, Tél: 372-2211 (entre 2 hres et 5 hres p.m.) (10191)

TAVERNE à vendre. Cause de vente: maladie. Situé 759, 3 ème Rue, Irberville. Tél: 346-9191 le jour. 347-5013 le soir. (10204)

7-COMMERCES A VENDRE

A VENDRE restaurant épicerie. Bien situé. Pour inf: 378-2213 après 5 hres p.m. (10195)

RESTAURANT épicerie, snack bar à vendre avec maison attenante. Tél: 378-6449 (10227)

INSTITUT DE BEAUTE A VENDRE

BONNE CLIENTELE établie depuis 2 ans. Laisserais à prix abordable. Cause de vente: déménagement. Pour inf: 378-6655 de 8 hres a.m. à 11 hres p.m. (10226)

### 10-TERRAINS A VENDRE

100 TERRAINS à vendre à Bondville, Lac Brome, du développement St-Jude pour chalet ou maison. \$50.00 comptant ou \$10.00 ou \$20.00 par mois.

AUSSI roulotte équipée à louer pour la saison sur le bord de l'eau à Bondville, couche 6 personnes. Aussi app. de 4 1/2 pièces, meublé, chauffé. S'adresser: Less Harvey, Tél: 372-1000; 372-1010; 378-6297 (8075)

TERRASSE BELLEVUE MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roxton limite de Granby, grands terrains de 80 x 125 et plus.

ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ

- Pas d'acompte.
- Pas d'intérêt.
- Pas de taxe.

Tél: 372-3296 ou 372-5896 J.P. RACINE INC. (3167)

11-TERRE FERME

TERRE à vendre situé au bord de la rivière St-François. 120 arpents de terre, 30 arpents en bois. A vendre avec ou sans roulant. Prix \$16,000.00. Tél: 378-5222 (10201)

12-CHALETs A VENDRE

ADAMSVILLE (5 milles de Bromont) chalet à vendre, meublé, 3 grandes chambres, face à la rivière, terrain 180 x 180 pi. sorti autoroute de Granby. S'adresser: M. Charles Robert, Tél: 372-6072 Granby (10175)

CHALET à vendre, situé à Adamsville, meublé, isolé, électricité, foyer à l'extérieur, terrasse de 75 x 150. Tél: 378-5938; 379-5429 (10148)

13-CHALETs A LOUER

CHALET à louer au bord de l'eau d'un beau lac boisé et poissonneux. Belle plage, eau courante et électricité. A 5 milles de Racine. AUSSI TERRAINS pour chalets ou à louer à vendre ou à louer au bord du même lac. Aussi terrain de camping magnifique avec pêche. S'adresser: Oliva Pratte, R.R. 1, Racine, P.Q. Tél: (514) 532-2818 (10185)

CHALET à louer pour l'été à Sabrevois, 4 pièces, Aussi à vendre cruiser 19' moteur "Homelite", 4 cycles. Tél: 379-5471 (10220)

CHALET à louer à la semaine ou à la saison ou à vendre. Accepterais échange, situé à Bondville. S'adresser: 378-3031 (9663)

CHALET à louer à Bondville, meublé, 3 chambres à coucher. Libre du 17 au 31 juillet. Tél: 243-6204 (10272)

14-APPARTEMENTS A LOUER

APP. de 3 grandes pièces 1/2 tout neuf, entièrement meublé colonial, tapis mur à mur, chambre de bains de couleur toute en céramique, balcon privé, site calme et résidentiel. Adulte seulement. Situé rue Denison Ouest. Tél: 372-3468; 372-5424 (10165)

APP. à louer de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. Avec grand stationnement. Tél: 378-6066 (10250)

APP. de 3 1/2 pièces, éclairé, meublé, chauffé, turquoise mur à mur, ustensiles de cuisine, couvertures de lit fournies et entretenu. Entrée privée. T.V., stationnement. S'adresser: Appartements Casgrain, 329 Boul. Boivin, Granby. (au 2e étage) Tél: 378-7036 ou 378-1814 (10259)

6 LOGIS à louer de 5 pièces chacun et 6 logis de 4 pièces chacun. Libre le 1er août et 1er septembre.

AUSSI app. meublés de 2 1/2 pièces et de 3 1/2 pièces. Libre 1er septembre. Situés à 476 et 480 rue Denison Ouest. S'adresser: Parent Construction Ltée. Tél: 378-2727 (9953)

LOGIS à louer de 5 pièces. Aussi à vendre set de chambre, set de bouton comprenant divan-lit et chaise. S'adresser: R. Pinnonnault, Tél: 379-5762 (10222)

LOGIS à louer de 3 pièces, situé à 208 rue Laval, Granby. Tél: 378-6257 (10266)

18-CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer pour 1 ou 2 personnes pour jeunes gens, centre industriel. Bon chez-soi, cuisine, etc. Tél: 378-6414 (Mme Ross) (10179)

19-CHAMBRES ET PENSION.

CHAMBRE et pension, maison moderne, très confortable. Bon chez-soi. Tél: 378-5047 (10087)

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

### 20-LOGEAUX BUREAUX A LOUER

BUREAUX modernes à louer, tapis mur à mur avec draperie, grand stationnement, situés à 20 St-Antoine S. Granby. Pour inf: s'adresser à: 20 St-Antoine Sud, Tél: 378-5846 de 9 hres a.m. à 8 hres p.m. (10225)

BUREAUX à louer à 331 Principale, 1200 pi de plancher, au 2e étage. Libre immédiatement. S'adresser: 126 St-Hubert, Tél: 378-6406 ou 378-4764 (9909)

22-ENTREPOT A LOUER

ENTREPOT à louer ou à vendre 30' x 50', isolé, système de chauffage toutes commodités. Idéal pour petite usine, garage, etc. Situé à 2 milles, chemin Roxton, S'adresser: R. Clouâtre, Tél: 372-2424 (10097)

26-HOMMES DEMANDES

HOMMES FEMMES DEMANDES. Temps plein ou partiel. Nos partiels se font \$2,000.00 à \$3,500.00 par année, avec nécessaire, travail agréable, 30 ans et plus. Pour informations, écrire, donner détails à: Directeur du Personnel Box 80, Ste-Thérèse de Blainville P.Q. (10198)

HOMME avec expérience demandé pour travail dans station de gaz les fins de semaine. Ecrire à: La Voix de l'Est, C.P. 2599, Granby, P.Q. (10211)

DISTRIBUTEURS DEMANDES

AUGMENTEZ vos revenus. Temps plein ou partiel. Commission de 30 à 50%. Plusieurs lignes de produits. Ecrivez pour entrevue à: C.P. 218, St-Lambert, Cité Chambly (10205)

POSEUR DE CLAPBOARD ALUMINIUM DEMANDE

\$12.00 le carré ou plus. Pour le district de Granby. Tél: 1-678-2267 jour. 1-676-2105 soir. (10163)

27-HOMMES ET FEMMES DEMANDES

10 JEUNES HOMMES et jeunes femmes demandés. Travail à l'année. Qualités exigées: propre et ne pas être gênés. Pouvaient travailler pour une Compagnie très renommée dans la province de Québec, pour secteur de Granby et métropolitain. Possibilité de gérant ou gérante pour personne sérieuse. Emploi d'étudiant pour étudiants et étudiantes compris. Se présenter à: 332 rue Foch, Granby, entre 9 hres a.m. et 4 hres p.m.) demandeur M. Vallée ou Mme Paquette (10228)

28-FILLES FEMMES DEMANDES

ON DEMANDE femme pouvant travailler dans restaurant pour laver la vaisselle, le samedi de 10.30 hres a.m. à 5.00 hres p.m. Pour inf: s'adresser en personne à: Restaurant Elite, 52 Principale, Granby, (dans l'avant-midi) S.V.P. ne pas téléphoner. (10243)

PERSONNEL féminin demandé pour emploi de soirée ou de nuit à Maison de Convalescence de Venise. Tél: 244-5212 jour ou: 248-2467 soir Bedford. (10255)

ON DEMANDE FEMME DE 30 ANS et plus pour travail général dans un hôtel. Salaire \$45.00 à \$50.00 par semaine. Nourrie et logée. Tél: 293-9012 (10252)

38-MEUBLES NEUFS ET USAGES

1 matelas usagé avec lit complet neuf \$45.00; 2 T.V. couleur R.C.A. Victor 26" \$639.00; chaise sans échange; 6 sets de salon neuf 2 pièces \$100.00; 1 set de cuisine neuf, 4 chaises et 1 table \$129.00; 3 sets de chambre neuf \$179.00; 1 set de chambre espagnol Valeur \$749.00; pour \$599.00; 3 bancs de comptoir Valeur \$39.95; 1 set de bureau Valeur \$299.00; 1 set de bureau Valeur \$299.00.

JEAN-CLAUDE GUAY MEUBLES Chemin Roxton Granby Tél: 372-5003 (10171)

OCCASION EXCEPTIONNELLE

T.V. couleur "Admiral" 19" portative, en très bonne condition. Tél: 378-1210 après 4 heures p.m. (10149)

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

### AMEUBLEMENT DUFFERIN

NOUS AVONS en magasin plusieurs: poêles, réfrigérateurs, sets de cuisine, sets de chambre, sets de salon, laveuses à tordre, laveuses et sècheuses automatiques, T.V. usagées, mini-laveuses et stéréo. Nous achetons aussi vos meubles usagés. Meubles neufs si désiré. Tél: 372-3717 ou 372-7833 (10231)

33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE

FORD 1963 Galaxie 500, servo-freins, servo direction. \$250.00. Tél: 372-7952 (10151)

PARTICULIER, Pontiac, 1968 station wagon, V-8 automatique, servo-freins, servo direction. Seulement 20,000 milles. Tél: 378-5222 demandez Pierre. 378-1189 (10202)

AUTO MAZDA 1200, 1971, presque neuve, automatique. Pour inf: 378-1954 de 6 hres à 7 hres p.m. (10206)

MAVERICK 1970 2 P. coupées aut. radio 120 po. cu.

FORD LTD 1969, 4 portes H.T. toit vinyle. Tout équipé.

FORD Fairlane 500 - 1969, 2 p. H.T. Fast Back. Aut. radio.

VALIANT 1966, Custom 200, 2 p. H.T. 6 cv. Aut. Radio

CHRYSLER Newport, 1969, 2 p. H.T. Tout équipé.

PLYMOUTH 1966, Satellite 2 p. H.T., V-8. Tout équipé. Sièges baquets.

PLYMOUTH Road Runner 1968, 2 p. coupées V-8. Aut. Radio.

DODGE Dart 1969, Engin 340, 4 barils, 4 vitesses au plancher, freins à disques avant.

COMET Capri 1966, 2 p. H.T. V-8. Aut. Radio.

METEOR Rideau 50 1967, 2 p. H.T. P.S. Aut. Radio.

PONTIAC 1967 2 p. H. T. Parisienne V-8 tout équipée.

400,000' bois de charpente usagé, dimensions diverses. B.C. Fir pin rouge. Presswood - "particule pressée" 4' x 8", en 10 épaisseurs, \$1.59 et plus la feuille. Clapboard masonite 4 couleurs, \$200.00 à \$350.00 M, Préfini 8 couleurs ord. \$7.20 en spécial à \$4.50 la feuille. Masonite à plafond, blanc, 4' x 4', en spécial \$1.99 la feuille. Arbo-rite 25c P.C., Porte 1 3/4" à \$39.95 ch. Ouvret jeudi et vendredi 9 hres p.m. Tél: jour 245-3322. soir 245-3311 (9771)

MAURICE BOURGEOIS INC NAPIERVILLE, P.Q.

71-MAISONS MOBILES ROULOTTES

ROULOTTES 1971, "Citation", "Corsair", "Rocket", "Holiday" de 12' x 27'. Nous avons également d'excellentes roulottes usagées en très bonne condition. S'adresser: Jean-Jacques Robert, 627, Boul Leclerc, Granby. Tél: 378-3580 (10086)

A VENDRE roulotte Dauphine Lisle 1969, toute équipée, au complet, etc. Tél: Less Harvey, 372-1000; 372-1010; 378-6297; 243-5339 (10292)

ROULOTTE Rocket de 14 pi. meublée, freins électriques. Très bon état. A voir chez Mr. W. Colleson, St-Valérien (10203)

TENTE ROULOTTE toute équipée au gaz propre avec deux bombonnes. Prix raisonnable. Aussi chaloupe d'aluminium 12 pi. avec moteur 7 1/2 forces ainsi que remorque, prix \$350.00. Tél: 378-2213 ou 378-8500 (10194)

73-ANIMAUX

A VENDRE 1 jument Albino de 3 ans, 1 pouliche de 2 ans, 1 Palamino de 2 ans. Tél: Waterloo, 539-2081 (10238)

74-DIVERS

COURS D'HYPNOTISME NOUVEAU à Granby. Succès garanti ou argent remis. Tél: 372-4678 (9813)

77-EMBARCATIONS MOTEURS

BATEAU A VENDRE avec remorque. Prix \$300.00. S'adresser: 945 Cushing, Acton Vale. Tél: 546-9018

BATEAU en fibre de verre, 40 forces, tout équipé avec toit et remorque. Prix à discuter. Tél: 378-5681 après 5 hres p.m.

80-BOIS ET MATERIAUX

400,000' bois de charpente usagé, dimensions diverses. B.C. Fir pin rouge. Presswood - "particule pressée" 4' x 8", en 10 épaisseurs, \$1.59 et plus la feuille. Clapboard masonite 4 couleurs, \$200.00 à \$350.00 M, Préfini 8 couleurs ord. \$7.20 en spécial à \$4.50 la feuille. Masonite à plafond, blanc, 4' x 4', en spécial \$1.99 la feuille. Arbo-rite 25c P.C., Porte 1 3/4" à \$39.95 ch. Ouvret jeudi et vendredi 9 hres p.m. Tél: jour 245-3322. soir 245-3311 (9771)

39-ARTICLES DE MENAGE

A VENDRE réfrigérateur 2 portes, 6 ans d'usage. S'adresser: 52 Albert, Granby. Tél: 378-3134 (10279)

A VENDRE, laveuse et sècheuse automatiques usagées pour chalet. Très bon marché. Tél: 469-2462 (10246)

40-A VENDRE DIVERS

TENTE et équipement de camping à vendre. Aussi tracteur avec charrie à neige. S'adresser: M. Vigneux, 17 Ave. de la Paix, Montplaisant, Granby. (10235)

A VENDRE: Congélateur 18 po. McClary, prix \$175.00 pas encore 1 an d'usage. Aussi motocyclette Yamaha, 100 cc, 1970 très propre, \$300.00. Et bicyclette neuve à pédales toute équipée, pour garçon \$50.00. Tél: 372-6169 ou 534-2926 (10221)

A VENDRE système de dérogation sur 2 po., pont et moteur au complet, en bonne condition. Aussi lot de bois de chauffage. Camion Dodge Pick-up, 1966, 1/2 tonne. Tél: 378-2030 (10004)

A VENDRE, réfrigérateur "Racine" usagé. Bon pour camping. Prix \$20.00 Aussi à vendre bicyclette de garçon, de marque C.C.M. neuf. S'adresser: 29 rue Dufferin, Tél: 372-2173 (10254)

FOIN A VENDRE sur route 13 au sud de Granby. Pour inf: 293-6153 (10216)

OSIER

POUR L'ETE articles d'osier, chaises, poufs, tables et autres à vendre à un prix très raisonnable. Chaises suspendues. S'adresser: Maison Montcalm, Fleuriste, 210 rue York, Granby P.Q. (10084)

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

A VENDRE, stéréo de marque Symphonie, table et haut-parleur séparés (\$100.00). 378-1627

Granby: 372-5433  
Cowansville: 263-2988  
Farnham: 293-5155  
St-Jean: 347-7596  
St-Hyacinthe: 773-2516

AUBAINE

FRAISES à cueillir chez

**BATTERIES DE CUISINE** (avec primes)  
**BALAYEUSES ELECTRIQUE**  
**TROUSSEAU** TEX-MADE  
**MACHINE A COUDRE**  
**VAISSELLE**  
**COUPELLES**  
**ENSEMBLE DE COUTEAUX** (pour le ménage)  
**LEGERES Paiements** (sans intérêt) Demstration sans obligation  
**378-5557**

**BREVETS D'INVENTION**  
 Marque de commerce  
 Dessins de fabrication  
 en tous pays  
**MARION, ROBIC & ROBIC**  
 2100 rue Drummond  
 Montréal, Tél. 262-2152

**Cowansville**  
**1-PROPRIETES A VENDRE**  
 MAISON à vendre genre ranch, 7 pièces située à 206 St-André, Cowansville. Tél: 263-4655. (9458)

**14-APPARTEMENTS A LOUER**  
 BACHELOR neuf à louer, libre immédiatement. Tél: 263-3958 ou 263-1303. (10070)  
 APP. de 2 1/2 pièces, éclairé, chauffé, meublé. A 146 Hanson. Tél: 263-4054 ou 372-6034. (10140)

**16-LOGEMENTS A LOUER**  
 LOGIS situé à Adamsville, 4 pièces, salle de bains, remise, installation laveuse et sècheuse. \$220. \$47.00 par mois. Eau chaude, taxe et vidanges fournies. Libre immédiatement ou le 1er août. Tél: 263-2857. (10236)

LOGIS à louer de 5 pièces avec garage, eau chaude fournie. Tél: Cowansville: 263-2194. (10260)  
 LOGIS à louer de 4 pièces situé rue Ste-Thérèse Libre 1er août. Installation laveuse et sècheuse. Tél: 263-2004. (10189)

A LOUER logis de 4 1/2 pièces, installation laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. Tél: Cowansville 263-4883. (10180)

LOGIS à louer de 4 pièces, situé à Adamsville. Tél: 263-0489. (10190)

LOGIS de 4 pièces situé 230 Boul. St-Joseph. Libre 1er août. Tél: 263-1604 ou 263-1681. (10267)

LOGIS à louer de 6 pièces, libre immédiatement situé à Adamsville. Tél: 263-0469. (10223)

**33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE**  
 Renault 16, Grand Luxe 1970. Bas millage, très propre, radio, pneus Michelin. Freins à disques. Cause transfert. Prix à discuter. Tél: 263-3145, soir 263-4599. (10276)

**St-Hyacinthe**  
**1-PROPRIETES A VENDRE**  
 MAISON à vendre de 8 pièces avec emplacement et chauffage central, haut d'aqueduc. St-Pie de Bagot, Rang Bord de l'eau, 8 milles de St-Hyacinthe. Tél: 772-2739. (10268)

**62-VOYAGES**  
 VOYAGES ORGANISES  
 21-22-23-24 mai  
 Boston, départ le soir, 1 au 9 juin  
 St-Pierre de Miquelon 18-19-20 juin  
 Lac St-Jean, Lac Bouchette départ le soir  
 25-26-27 juin  
 Iles - aux - Coudres, départ le soir  
 Du 3 juillet au 1er août  
 Ouest Canadien  
 Du 14 au 22 août  
 Gaspésie  
 Dans le temps des fêtes nous irons à Hawaii.  
 M.J.E. G. CORBEIL  
 Tél: St-Hyacinthe (773-1972)  
 Otterburn Park. (467-4803) (8396)

**7-COMMERCES A VENDRE**  
 LANDROMAT Maytag à vendre. Cause: déménagement aux Etats-Unis. Laisse 4 sècheuses, 8 lessiveuses. Clientèle établie depuis 1 1/2 an. Central à Farnham. Tél: 293-6691 ou écrire à C.P. 60, Farnham. (9965)

**30-EMPLOIS DEMANDES**  
 JEUNE homme âgé de 20 ans, bilingue, recherche emploi permanent comme assistant-comptable. Tél: 293-6029 entre 9 hres a.m. et 3 hres p.m. (10210)

**37-MACHINERIES**  
 A VENDRE 2 silos en bois de 12 x 24 et de 14 x 24 en parfaite condition. S'adresser: Paul Robert, Ange - Gardien. Tél: 293-6115. (10182)

**St-Césaire**  
**1-PROPRIETES A VENDRE**  
 MAISON à vendre située rue Notre-Dame, St-Césaire, de 6 pièces, planchers en tuile, garage et grand terrain. Cause: Maladie. Tél: 469-2768 (9810)

**37-MACHINERIES**  
 HAYBAINE International, 816, 7 pi. de large, 2 ans d'usage. Parfaite condition. Aussi fourrageuse Ford avec les 3 attachements. Faux Pick-Up. Noz à blé d'Inde à 2 rangs. S'adresser: Emile Collinge, Rang de l'Eglise, Marieville. Tél: 466-7760. (10135)

**ENCAN POUR**  
 Lorenzo Beauregard sur le chemin en face de la Salle Tourbillon, Ste Anne de la Rochelle Jeudi le 8 juillet 1971 à 1 heure précise  
 SERA VENDU 32 têtes d'animaux HOLSTEIN et Ayrshire toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend 23 vaches en lait; 7 taures de 1 an et 2 taureaux dont un de 1 an et l'autre de 2 ans. Le Quota de lait industriel de 65.000 lbs sera vendu avant les animaux.  
 MACHINERIE: un tracteur Ford au gaz, modèle 1960 avec hydraulique et att. 3 pts; moulin à foudre Ford de 7 pds avec att. 3 pts; charro Ford à 2 raies avec att. 3 pts remorque à 2 roues avec montant à foins; voiture; râtelier Ferguson sur att. 3 pts; monte-balle de 24 pds avec moteur de 1/4 de force; épandeur à fumier International sur pneus; herse; tondeuse à animaux; scie mécanique. Houtille; 50 piquets de cèdre, pince à billets; et quantité d'autres articles trop long à énumérer.  
 AUSSI: un bulk tank Haverly d'une capacité de 1900 lbs - très propre; une trayeuse Universal avec moteur compresseur, pipage galvanisé de 1 1/4 pce et 2 chaudières - le tout comme NEUF avec seulement 1 an d'usage; et 10 bidons de lait.  
 MENAGE DE MAISON: une sècheuse Westinghouse - en bonne condition; réfrigérateur de 12 pi. cu; set de salle à dîner, 2 sets de chambre; plusieurs bureaux et lits; poêle électrique à 2 foyers; et une fournaise à l'huile - comme NEUVE.  
 Cause de l'encan: La terre est vendue.  
 CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.  
 Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.  
 JULES COTE enc. lic.  
 1274 rue Sud, Cowansville Qué.  
 Tél: 263-0670 - 263-1434 (10293)

**Waterloo**  
**16-LOGEMENTS A LOUER**  
 LOGIS à louer de 3 pièces, chauffé. Tél: 539-0376. (10262)  
 LOGIS moderne à louer de 4 1/2 pièces, chauffage et eau chaude fournie. \$95.00 par mois. Tél: 539-2891. (10207)

**Farnham**  
**1-PROPRIETES A VENDRE**  
 MAISON à vendre à Pike River, 11 pièces, 2e étage. Bonne construction, finie en pierre et déclin et fenêtres en aluminium, située route 7 face à l'église près de la rivière. Préferts sur plancher et poêle à gaz 220v. Grand terrain. Cause: décès. Tél: 248-3151, Bedford. (10240)

**FRAISES A VENDRE**  
 S'ADRESSER: M. L. Courtemanche, Warden, P.Q. Tél: 539-0118. (10269)

**MAISON UNIFAMILIALE OU BIFAMILIALE** à construire ou déjà construite: intérêt à compter de 8 3/4% et prêt éligible à la ristourne de 3%  
 • Immeuble à plusieurs logements;  
 • Immeuble commercial;  
 • Immeuble industriel  
**INTERET A COMPTER DE 9%**  
 2eme et 3eme hypothèques: INTERET: 12% et plus  
 Ces prêts sont disponibles dans Granby, LA CAMPAGNE et dans les villes et villages.  
 J.-P. MATTON notaire.  
 328, rue Principale - Tel.: 378-4112 ou 3713 Granby Que.

**ASSURANCES**  
 Vie - incendie - automobile - divers  
**FERNAND NORMANDIN**  
 Courtier d'Assurance Agrée (établi depuis 1956)  
 235, rue SAVAGE GRANBY Tél.: 372-7363

**GRANBY CAMPER INC.**  
 (DIVISION MARINELLI)  
 VENTE SERVICE PIECES REPARATION ACCESSOIRES  
 Routotte: CAPRI - GLENDETTE  
 Tente-remorque: CAPRI  
 Camper: GLENDETTE  
 Motor Home: GLENDETTE  
 Motoneige: SNO-PRINCE.  
**LA MAISON DU SERVICE**  
 529 DUFFERIN - TEL.: 372-4760 GRANBY

**SOULAGEZ VOS PIEDS**  
 en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales  
 Confection de supports d'arches  
**GERARD POTVIN**  
 SPECIALISTE  
 20 années d'expérience  
 • Ajustement personnel à chaque client  
 • Ajustement parfait  
 • Empreinte des pieds  
 • Correction pour pieds malades affaiblis  
 • Démarche difficile  
 • Chaussures correctives  
 • Prix modiques  
 Pour une meilleure hygiène et confort des pieds venez au  
**CENTRE D'AJUSTEMENT**  
 30 Johnson - Tél: 372-5292

**ARGENT A PRÊTER**  
 1ere, 2ème, 3ème HYPOTHEQUES  
**TAUX COURANTS**  
 S'adresser à  
**ROBERT & SAURETTE**  
 NOTAIRES  
 Edifice Palace (suite 31)  
 Granby Tél.: 372-6631

**REPRESENTANT DEMANDÉ**  
 Nos représentants constituent notre actif le plus important.  
 Si vos affaires vont bien présentement, et vous avez connu des succès dans la vente, mais désirez améliorer votre situation davantage, nous pouvons vous offrir une occasion exceptionnelle comme représentant d'assurance-vie, automobile, incendie.  
 Vous recevrez formation complète et excellent avantage courant.  
 Pour entrevue, TELEPHONEZ A:  
**M. CLAUDE PROULX,**  
 géral  
 432, ST-SIMON,  
 ST-HYACINTHE, 773-7424 (10014)

**ENTREPRENEUR EN FER ONEMENTAL**  
 \$2.75 le pied courant  
 Auvent \$1.75 pi.ca.  
**Tél: 378-6550**  
 598 FRÉCHETTE,  
 GRANBY  
 A. LANGEVIN, propr. (8679)

**ARGENT à prêter**  
 TAUX COURANTS  
 1ere 2eme 3eme hypothèque  
 S'adresser à  
**NOISEUX & TRUDEL**  
 NOTAIRES  
 237 rue Principale  
 Granby, Tél. 372-3377

**DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON?**  
 Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

**ÊTES-VOUS INTÉRESSÉ À VISITER LES COMPLEXES HYDRO-ÉLECTRIQUES MANICOUAGAN-OUTARDES?**  
 Voici une occasion exceptionnelle pour vous de visiter le plus gros barrage à faces multiples au monde, Manic-5. Nous avons présentement un voyage organisé pour les 10-11-12 juillet et il nous reste encore quelques places. Le coût du voyage est de \$50.00 toutes dépenses comprises (repas, coucher et transport par autobus).  
 POUR INFORMATIONS, S'ADRESSER:  
**LA VOIX DE L'EST,**  
 (Marcel Mongeon)  
 TÉL: 372-5433  
 (Extension 74)  
 DATE LIMITE POUR RÉSERVATION: 5 JUILLET. (10219)

**OFFRE D'EMPLOI**  
 Recherche pour St-Jean et environs deux hommes ambitieux désirant se faire un revenu au-dessus de la moyenne pour vente et service. Avantages sociaux. Doit posséder automobile.  
 S'ADRESSER:  
**ELECTROLUX CANADA LTD**  
 a/s de J. NORMAND DELOIN  
 24 ST-PIERRE  
 ST-JEAN, P.Q.  
 346-6539

**Cartes d'affaires**  
 Les FOURRURES  
*Lucile Guertin*  
 130, rue COURT  
**VESTONS de SUÈDE, de CUIR**  
**À COMPTER de \$59**  
 130, rue COURT, GRANBY 372-1474

**ARGENT À PRÊTER**  
 • MAISON UNIFAMILIALE OU BIFAMILIALE à construire ou déjà construite: intérêt à compter de 8 3/4% et prêt éligible à la ristourne de 3%  
 • Immeuble à plusieurs logements;  
 • Immeuble commercial;  
 • Immeuble industriel  
**INTERET A COMPTER DE 9%**  
 2eme et 3eme hypothèques: INTERET: 12% et plus  
 Ces prêts sont disponibles dans Granby, LA CAMPAGNE et dans les villes et villages.  
 J.-P. MATTON notaire.  
 328, rue Principale - Tel.: 378-4112 ou 3713 Granby Que.

**ASSURANCES**  
 Vie - incendie - automobile - divers  
**FERNAND NORMANDIN**  
 Courtier d'Assurance Agrée (établi depuis 1956)  
 235, rue SAVAGE GRANBY Tél.: 372-7363

**GRANBY CAMPER INC.**  
 (DIVISION MARINELLI)  
 VENTE SERVICE PIECES REPARATION ACCESSOIRES  
 Routotte: CAPRI - GLENDETTE  
 Tente-remorque: CAPRI  
 Camper: GLENDETTE  
 Motor Home: GLENDETTE  
 Motoneige: SNO-PRINCE.  
**LA MAISON DU SERVICE**  
 529 DUFFERIN - TEL.: 372-4760 GRANBY

**SOULAGEZ VOS PIEDS**  
 en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales  
 Confection de supports d'arches  
**GERARD POTVIN**  
 SPECIALISTE  
 20 années d'expérience  
 • Ajustement personnel à chaque client  
 • Ajustement parfait  
 • Empreinte des pieds  
 • Correction pour pieds malades affaiblis  
 • Démarche difficile  
 • Chaussures correctives  
 • Prix modiques  
 Pour une meilleure hygiène et confort des pieds venez au  
**CENTRE D'AJUSTEMENT**  
 30 Johnson - Tél: 372-5292

**ARGENT A PRÊTER**  
 1ere, 2ème, 3ème HYPOTHEQUES  
**TAUX COURANTS**  
 S'adresser à  
**ROBERT & SAURETTE**  
 NOTAIRES  
 Edifice Palace (suite 31)  
 Granby Tél.: 372-6631

**REPRESENTANT DEMANDÉ**  
 Nos représentants constituent notre actif le plus important.  
 Si vos affaires vont bien présentement, et vous avez connu des succès dans la vente, mais désirez améliorer votre situation davantage, nous pouvons vous offrir une occasion exceptionnelle comme représentant d'assurance-vie, automobile, incendie.  
 Vous recevrez formation complète et excellent avantage courant.  
 Pour entrevue, TELEPHONEZ A:  
**M. CLAUDE PROULX,**  
 géral  
 432, ST-SIMON,  
 ST-HYACINTHE, 773-7424 (10014)

**ENTREPRENEUR EN FER ONEMENTAL**  
 \$2.75 le pied courant  
 Auvent \$1.75 pi.ca.  
**Tél: 378-6550**  
 598 FRÉCHETTE,  
 GRANBY  
 A. LANGEVIN, propr. (8679)

**ARGENT à prêter**  
 TAUX COURANTS  
 1ere 2eme 3eme hypothèque  
 S'adresser à  
**NOISEUX & TRUDEL**  
 NOTAIRES  
 237 rue Principale  
 Granby, Tél. 372-3377

**DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON?**  
 Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

**DELORME (M. Jérôme)**  
 A Montréal, le 1er juillet, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Jérôme Delorme, courtier en assurance, époux de Lorraine Dubuc, demeurant à 104 rue Cowie à Granby. Les funérailles auront lieu le 3 du mois courant. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée, 170 rue Dufferin pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera chanté à 4 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés de 5 à 7 heures. On demande de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à l'Institut de Cardiologie de Montréal seraient appréciés.  
 Outre son épouse le défunt laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Guy Delorme du Nouveau Brunswick, M. et Mme Gilles Dupuis (Charlotte) de Granby, M. et Mme Martin Le Pellée (Manon) de Longueuil, Mlle Claudie et Renée Delorme de Granby et M. Marc Delorme de Granby ainsi que quatre petits-enfants. Il laisse également son père M. Edouard Delorme de Granby, ses frères et ses sœurs M. et Mme Lorenz Delorme de Montréal, M. et Mme Paul Bouthiette (Jeannine) de Granby, M. et Mme Normand Delorme de Chambly, Mme Normande Gamache de Québec et M. et Mme Guy Messier (Yolande) de Laprairie. Il laisse aussi dans le deuil ses beaux-frères et ses belles-sœurs, Mlle Sylvette Dubuc, M. et Mme Wilfrid Marquis, M. et Mme Julien Racine, tous de Granby, M. et Mme Irano Dubuc de Montréal, M. et Mme Réal Charbonneau de Longueuil, M. Lionel Dubuc de St-Jean, M. et Mme Roméo Dubuc de Drummondville, M. et Mme Claude Bédard de Granby et M. et Mme Robert Dubuc de Brossard.

**PAQUETTE (Mme Israël)**  
 A Sherbrooke, le 1er juillet, est décédée, à l'âge de 73 ans, Mme Israël Paquette, née Alexandrine Campbell, demeurant à 502, rue Léon-Hamel, à Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 5 juillet 1971. Le convoi funèbre partira de la nouvelle résidence funéraire J.A. LeSieur Enr., 855, rue Principale, pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera chanté à 3h. p.m. L'inhumation suivra au cimetière d'Adamsville. Les salons seront fermés de 5 à 7h. p.m.  
 Elle laisse dans le deuil, outre son époux: ses enfants: M. et Mme Jean-Paul Paquette, de Farnham; Mme Jean-Marie Bouchard (Lucille), d'Adamsville; M. et Mme Léo Dion (Clarisse), de Cowansville; M. et Mme Marcel Paquette, de St-Alexandre; M. et Mme Roland Paquette, de Granby; M. Gilles Paquette, d'Adamsville; M. et Mme Robert Williams (Marie-Claire), de l'Ange-Gardien; M. et Mme Albert Choquette (Jeannine), de Cowansville; M. et Mme Fernand Paquette, d'Adamsville; M. et Mme Gilles Gaudreau (Bernadette), de Fabreville; M. et Mme Ostiguy (Henriette), de Farnham; M. et Mme Marcel Beaudry (Monique), de St-Valérien; M. et Mme André Gatien (Marianne), de Drummondville; Mlle Marielle Paquette, de Granby; ses frères et belles-sœurs: M. et Mme Léopold Campbell, de Farnham, ainsi que M. et Mme Philias Campbell, de Granby; ses sœurs: Mme Victorine Brais, de St-Ignace de Stanbridge; Mme Albertine Racine, de Bedford; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Odial Paquette, de St-Ignace de Stanbridge; M. Emile Paquette, de Granby; Mmes Zéphir et Arthur Campbell, de Ste-Sabine, ainsi que 67 petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

**FERME A VENDRE**  
 La Société du Crédit Agricole offre en vente une ferme située à West Brome, comté de Missisquoi. Cette ferme contient environ 88 acres dont 47 acres en culture, plus ou moins, avec maison et annexes, hangar, poulailler. Cette ferme, située à environ un mille de North Sutton et à trois milles de West Brome est près d'un centre de ski, et approvisionnée d'une bonne source d'eau naturelle. Les personnes intéressées à soumettre une offre d'achat sont priées de se procurer les formules officielles et une documentation explicative sur les conditions de vente au bureau provincial de la Société du Crédit Agricole, Suite 410A - 417, Place Laurier, 2700 boulevard Laurier, Ste-Foy, Québec 10, P.Q.; ou au bureau régional de la Société 49, St-Charles, C.P. 127, St-Jean, Cte St-Jean, P.Q.  
 Les offres d'achat seront reçues au bureau provincial de la Société jusqu'au 19 juillet 1971. (10100)

**LALIBERTE, Mme veuve Henri**  
 A Montréal, le 1er juillet à l'âge de 80 ans est décédée Mme veuve Henri Laliberte, née Marie-Louise Bourdeau demeurant à Saint-Hyacinthe et autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu le 5 du mois courant. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin pour se rendre à l'église Saint-Eugène où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gérard Laliberte (Claire Morris), de Granby; Mme Willie Claign (Rachel), de Saint-Hyacinthe; Frère Roland Laliberte s.c., de Maniwaki; Frère Edouard Laliberte s.c., de Granby; M. et Mme Germain Authier (Gertrude), de Granby; M. et Mme Marcel Laliberte (Louise Charron), de Montréal; M. et Mme Roger Laliberte (Claire St-Onge), de Québec; M. et Mme André Laliberte (Yvette LeBrun), de Granby; M. et Mme Georges Laliberte (Jeannine Baillargeon), de Repentigny; M. et Mme Fernand Laliberte (Laurence Courcy), de Granby; un frère; M. et Mme Pierre Bourdeau (Maria Paquette), de Saint-Hyacinthe; trois belles sœurs: Mme Adélaïde Bourdeau (Aurore Choquette), de l'Ange-Gardien; Mme Arthur Laliberte, de Granby; Mme Joseph Laliberte, de Gardner Massib.

**ARGENT A PRÊTER**  
 1ere, 2ème, 3ème HYPOTHEQUES  
**TAUX COURANTS**  
 S'adresser à  
**ROBERT & SAURETTE**  
 NOTAIRES  
 Edifice Palace (suite 31)  
 Granby Tél.: 372-6631

**REPRESENTANT DEMANDÉ**  
 Nos représentants constituent notre actif le plus important.  
 Si vos affaires vont bien présentement, et vous avez connu des succès dans la vente, mais désirez améliorer votre situation davantage, nous pouvons vous offrir une occasion exceptionnelle comme représentant d'assurance-vie, automobile, incendie.  
 Vous recevrez formation complète et excellent avantage courant.  
 Pour entrevue, TELEPHONEZ A:  
**M. CLAUDE PROULX,**  
 géral  
 432, ST-SIMON,  
 ST-HYACINTHE, 773-7424 (10014)

**ENTREPRENEUR EN FER ONEMENTAL**  
 \$2.75 le pied courant  
 Auvent \$1.75 pi.ca.  
**Tél: 378-6550**  
 598 FRÉCHETTE,  
 GRANBY  
 A. LANGEVIN, propr. (8679)

**ARGENT à prêter**  
 TAUX COURANTS  
 1ere 2eme 3eme hypothèque  
 S'adresser à  
**NOISEUX & TRUDEL**  
 NOTAIRES  
 237 rue Principale  
 Granby, Tél. 372-3377

**DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON?**  
 Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

**ENTREPRENEUR EN FER ONEMENTAL**  
 \$2.75 le pied courant  
 Auvent \$1.75 pi.ca.  
**Tél: 378-6550**  
 598 FRÉCHETTE,  
 GRANBY  
 A. LANGEVIN, propr. (8679)

**ARGENT à prêter**  
 TAUX COURANTS  
 1ere 2eme 3eme hypothèque  
 S'adresser à  
**NOISEUX & TRUDEL**  
 NOTAIRES  
 237 rue Principale  
 Granby, Tél. 372-3377

**DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON?**  
 Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

**Autres classées à lire en page 11**

**NECROLOGIE**  
**LEDUC (M. Raoul)**  
 A l'hôpital Général de St-Hyacinthe, le 24 juin, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Raoul Leduc, demeurant à St-Théodore d'Acton. Les funérailles ont eu lieu le 26 juin à 3 heures de l'après-midi en l'église de St-Théodore d'Acton.  
 Outre son épouse Bernadette Houle le défunt laisse dans le deuil ses enfants Emile Leduc, Bernard Leduc, Mlle Gergette Leduc tous trois de St-Théodore d'Acton, Mme Emilienne Plante de Montréal, Mme Roland Champagne (Fernande) Mme Léo Langelier (Françoise) de St-Théodore d'Acton. Il laisse également deux belles filles ainsi que huit petits enfants. Il laisse aussi un frère Joseph Leduc de St-Théodore d'Acton ainsi que trois sœurs Mme Omer Pion (Alma) d'Acton Vale, Mme Maurice Loiseau (Dolorès) de St-Théodore et Mme Maurice Decelles (Marie Ange) de St-Hyacinthe.

**FOISY, René**  
 A Montréal le 2 juillet à l'âge de deux ans est décédé René Foisy, fils de M. Adélaïde Foisy et de Doris Langlois, demeurant à 675, rue Fréchette à Granby. Les funérailles auront lieu dimanche le 4 du mois courant. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin pour se rendre à l'église Saint-Luc où la cérémonie des anges sera célébré à 4 heures.  
 Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. René Foisy sera exposé samedi soir à 8 heures. Il laisse dans le deuil ses parents, frères et sœurs: Jean, Line et Yvan; ses grands parents: M. et Mme Antonio Langlois, de Granby; M. Mme Hilaire Foisy, de Granby.

**Remerciements**  
 En souvenir du décès du petit Michel Fontaine, perdu le 29 mai 1949 et retrouvé le 14 juin, la famille de M. Charles Fontaine désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Charles Fontaine, survenu le 15 mai dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.  
 La famille Mme Odé (Sylvia) Brunelle et Mme Irène Mahu désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Odé Brunelle, survenu le 20 avril dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

**Girardot et Menard**  
 Lits - Salons - funéraires  
 223 Principale  
 170 Dufferin  
 Service d'ambulances  
 Lits de malades  
 Bureau: 225 Principale  
 Granby  
 372-4498-372-3422

**J.-A. Lesieur Enr.**  
 Directeur de funéraires  
 Service d'ambulances  
 Résidences funéraires modernes  
 255 Principale  
 855 Principale  
 Bureau: 1, rue Pare  
 Granby, P.Q. Tél.: 372-3309

**FLEURS**  
 Pour naissance  
 Mariage - Hospital  
 Réceptions  
 Mortalité  
**GILBERTE LOISELLE**  
 Votre fleuriste  
 342, Papineau Granby 378-1191

Economisez, obtenez choix et qualité en achetant directement du manufacturier  
 Faites confiance à une maison réputée, ne prenez pas le risque d'être déçu  
**VISITEZ NOTRE CENTRE DE MONUMENTS**  
 Vous êtes assurés d'une installation cet été en nous voyant des maintenant  
**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX**  
**C. DAIGLE MONUMENTS ENR.**  
 HEURES D'AFFAIRES: LUNDI au VENDREDI de 9 H. A.M. à 9 H. P.M.  
 SAMEDI de 9 H. A.M. à 5 H. P.M.  
 818 PRINCIPALE GRANBY 378-7388

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX**  
**C. DAIGLE MONUMENTS ENR.**  
 HEURES D'AFFAIRES: LUNDI au VENDREDI de 9 H. A.M. à 9 H. P.M.  
 SAMEDI de 9 H. A.M. à 5 H. P.M.  
 818 PRINCIPALE GRANBY 378-7388

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX**  
**C. DAIGLE MONUMENTS ENR.**  
 HEURES D'AFFAIRES: LUNDI au VENDREDI de 9 H. A.M. à 9 H. P.M.  
 SAMEDI de 9 H. A.M. à 5 H. P.M.  
 818 PRINCIPALE GRANBY 378-7388

# Woolco

# LUNDI JOUR 1.44

## La vente qui bat toutes les ventes à prix unique

### Dames - Adolescents - Enfants

**BAS-CULOTTES POUR DAMES.** Une seule grandeur. Choix de 9 teintes à la mode. Une seule pointure. Beige, épices, miel doré.  
Pqt de 3 paires. Spécial 1.44

**DEMI-BAS POUR DAMES.** Mailles claires ou opaques. Choix de 9 teintes à la mode. Une seule pointure.  
Prix rég. WOOLCO, .79 Spécial 3/1.44

**BAS SPORT POUR DAMES.** Orlon et nylon. Pointures 9 à 11.  
Prix rég. WOOLCO, .71 Spécial 2/1.44

**CULOTTE ELASTIQUE POUR DAMES.** Tient bien le bas-culotte. P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**SOUTIEN-GORGE POUR DAMES.** Double de Kodol A(32 à 36), B(32 à 38).  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**CULOTTE BIKINI POUR DAMES.** Nylon extensible. Couleurs assorties. P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, .47 Spécial 4/1.44

**JUPON À LA TAILLE POUR DAMES.** Tricot de 100% nylon. Tailles P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**CHEMISE-T POUR DAMES.** Sans manches. Rayée ou unie. P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 et 1.93 Spécial 1.44

**BOURSE DE PAILLE POUR JEUNES FILLES.** Choix de 5 modèles.  
Prix rég. WOOLCO, 1.94 Spécial 1.44

**CULOTTES POUR FILLETES** coton nylon. Blanc seulement. 8 à 14.  
Prix rég. WOOLCO .71 Spécial 2/1.44

**BLOUSES POUR JEUNES FILLES.** Manches courtes ou sans manche. Tailles 7 à 14.  
Prix rég. WOOLCO, 1.88 et 1.94 Spécial 1.44

**CHEMISE-T POUR JEUNES FILLES.** Manches courtes ou sans manche. Tailles 7 à 14.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**JUPE-CULOTTE POUR JEUNES FILLES.** Coton imprimé. Tailles 7 à 14.  
Prix rég. WOOLCO, 2.37 Spécial 1.44

**PANTALON POUR GARÇONS.** 100% coton. Dos élastique. Tailles 4 à 6x.  
Prix rég. WOOLCO, 1.93 Spécial 1.44

**CAMISOLE OU CALEÇON POUR GARÇONS OU FILLES.** 80% coton, 20% nylon. Tailles 4 à 6x.  
Prix rég. WOOLCO, .93 Spécial 2/1.44

**PYJAMA POUR FILLETES.** Coton. 2 pièces. Manches courtes. Tailles 4 à 6x.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**SHORT POUR FILLETES.** Nylon extensible ou ratine. Tailles 4 à 6x.  
Prix rég. WOOLCO, .96 Spécial 2/1.44

**PANTALON POUR ENFANTS.** Jambes évasees. Tailles 2, 3, 3x.  
Prix rég. WOOLCO, 1.86 Spécial 1.44

**PYJAMA DE COTON POUR ENFANTS.** 2 pièces. Pour garçons ou filles. Tailles 2, 3, 3x.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 2/1.44

**PYJAMA DE RATINE POUR BÉBÉS.** Coton et nylon. Tailles: 10, 20, 30 lb.  
Prix rég. WOOLCO, 1.86 Spécial 1.44

**CULOTTE DE PLASTIQUE POUR BÉBÉS.** Tailles P. M. G. T. G.  
Prix rég. WOOLCO, 6.93 Spécial 12/1.44

**COUVERTURE POUR BÉBÉS.** Flanelle. Dim: 30" x 40".  
Prix rég. WOOLCO, .93 Spécial 2/1.44

**CHAUSSETTE DE TOILETTE POUR HOMMES.** Velours coté et agilon. Pointures 10 à 13.  
Prix rég. WOOLCO, .94 Spécial 2/1.44

**CASQUETTES OFFICIELLES DES EXPOS** pour garçons. P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO 1.87 Spécial 1.44

### Caméra

**FLASHCUBE 'SYLVANIA'** Boite de 3 cubes.  
Prix rég. WOOLCO, 1.95 Spécial 1.44

**ALBUMS DE PHOTOS.** Très spacieux. Idéal pour photos couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**CHARGEUR UNIVERSEL.** Pour diapositives 2" x 2".  
Prix rég. WOOLCO, .56 Spécial 4/1.44

**BOBINES POUR SUPER 8 ET 8MM** Capacité de 200 pieds.  
Prix rég. WOOLCO, .50 Spécial 4/1.44

**BOBINES POUR MAGNÉTOPHONE** 7", 1800 pieds. Plus une bobine de 3", 150 pieds.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**CASSETTE POUR MAGNÉTOPHONE C60** Durée de une heure.  
Prix rég. WOOLCO, 1.84 Spécial 1.44

**BOBINES POUR MAGNÉTOPHONE.** Paquet de 3 bobines de 3", 150 pieds chacune.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

### Hommes - Jeunes gens

**CHEMISES SPORT POUR HOMMES.** Manches courtes. Lavable. Couleurs et motifs assortis. Tailles: P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**GILETS EN RATINE POUR HOMMES.** Manches courtes. Couleurs assorties. Lavable. Tailles: P. M. G. T. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**SOUS-VÊTEMENTS COURTS POUR HOMMES** Paquet de 3. Blanc seulement. Tailles: P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**CHEMISES-T POUR HOMMES.** Manches courtes. Marque 'Penman'. Blanc seulement Tailles P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.17 Spécial 2/1.44

**CHEMISES HABILLÉES POUR HOMMES.** Manches courtes. Blanc, bleu, jaune. Lavable. Tailles: 14 1/2 à 16 1/2.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**CHEMISES-T POUR HOMMES.** Paquet de deux. Blanc seulement. Tailles: P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES.** Paquet de 3. Pointure universelle. Couleurs assorties.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**'SWEAT SHIRT' POUR HOMMES.** Manches longues ou courtes. Choix de couleurs. Tailles: P. M. G.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**GILETS POUR GARÇONS.** Ratine ou acrylique. Choix de couleurs et de motifs. Tailles 8 à 16.  
Prix rég. WOOLCO, 1.93 Spécial 1.44

**CHEMISES POUR GARÇONS.** Pressage permanent. Manches courtes. Choix de couleurs. Tailles: 8 à 16 ans.  
Prix rég. WOOLCO, 1.93 Spécial 1.44

**JEANS POUR GARÇONS.** Bleu seulement. Lavable. Tailles 8 à 16.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**CHAPEAUX DE FANTAISIE.** Pour hommes et garçons. Choix de styles et de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, 2.37 Spécial 1.44

### Rayon de la Chaussure

**ESPADRILLES POUR DAMES.** Blanches, noires ou bleues. Lavables. Pointures assorties.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**MOCASSINS EN SIMILICUIR POUR DAMES.** Bruns ou beiges. Très souples. Pointures 5 à 10.  
Prix rég. WOOLCO, 1.96 Spécial 1.44

**SANDALES POUR DAMES.** Similicuir robuste. Pointures assorties.  
Prix rég. WOOLCO, 1.91 Spécial 1.44

**CHOIX DE SOULIERS POUR DAMES.** Modèles et pointures assortis. Choix de talons.  
Prix rég. WOOLCO, jusqu'à 4.44 Spécial 1.44

**CHOIX D'ESPADRILLES POUR TOUTE LA FAMILLE.** Modèle à votre choix. Pointures variées.  
Prix rég. WOOLCO, jusqu'à 3.97 Spécial 1.44

**PANTOUFLES POUR DAMES ET FILLETES.** Ratine lavable. Pointures: 6 à 10 dames, 11 à 3 fillettes.  
Prix rég. WOOLCO, jusqu'à 2.29 Spécial 1.44

### Santé - Beauté

**HUILE 'CURITY' POUR BÉBÉ.** Format de 8 onces. Idéal aussi pour le bronzage.  
Prix rég. WOOLCO, .83 Spécial 2/1.44

**CHASSE-MOUSTIQUES 'OFF'.** Canette de 12 onces. Idéal pour le chalet ou au camping.  
Prix rég. WOOLCO, 1.89 Spécial 1.44

**LOTION 'VASELINE'.** Pour soins intensifs. Format 18 onces. Protège les peaux ultra-sèches après le soleil.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**PAPIER MOUCHOIR 'FACELLE MODERNE'.** 2 épaisseurs. Boite grand format.  
Spécial 6/1.44

**PÂTE DENTIFRICE 'PEPSODENT'.** Format familial. Saveur traditionnelle ou thé des bois.  
Prix rég. WOOLCO, .91 Spécial 2/1.44

**SHAMPOOING À LA MOELLE DE BOEUF 'WOOLCO'** Bouteille de 16 oz.  
Prix rég. WOOLCO 1.99 Spécial 1.44

### Rayon du Tissu

**MATÉRIEL À RIDEAU ET DRAPEIRE.** 45" de large. Choix d'imprimés et d'unis. Tous lavables.  
Prix rég. WOOLCO, 1.17 à 1.34 vge 2vge /1.44

**JERSEY ACÉTATE.** 45" de large. Lavable. Choix de couleurs. Motifs et unis.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**COTON IMPRIMÉ.** 45" de large. Lavable. Ne déteint pas.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**DENIM IMPRIMÉ.** Motifs géométriques. Pressage permanent. Lavable. 45" de large.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**COTON À LINGERIE.** 38" de large. Choix d'imprimés. Lavable. Idéal pour pyjama.  
Prix rég. WOOLCO, 2.71 Spécial 4/1.44

### SPÉCIAL AU CAFÉ ROUGE

Salade froide aux tomates farcies.  
Tarte napolitaine.  
Breuvage.

Complet 1.44

### Alimentation

**TARTES FRAÎCHES DU JOUR.** Choix de saveurs.  
Prix rég. WOOLCO, Spécial 3/1.44

**PIZZA TOUTE GARNIE.** 9" de diamètre.  
Spécial 3/1.44

**BONBONS 'PRENEZ ET MÉLANGEZ'** Saveurs assorties.  
Prix rég. WOOLCO, .67 lb Spécial 3/1.44

**PATATES CHIPS 'HUMPTY DUMPTY'** Boîte ou sac de 11 onces.  
Prix rég. WOOLCO, .66 Spécial 3/1.44

**RÉGLISSES ASSORTIES.** Sac de 2 livres.  
Prix rég. WOOLCO, .96 Spécial 2/1.44

**FRANCHES D'ORANGE ET DE CITRON** Sac de 2 livres.  
Prix rég. WOOLCO, .78 Spécial 3/1.44

### BRIQUETTES DE CHARBON DE BOIS

Sac de 10 lbs

Spécial 2/1.44

### Quincaillerie

**SAC À PIQUE-NIQUE** Choix de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO 1.89 Spécial 1.44

**BOUTEILLE ISOLANTE 'THERMOS'** Contenant 10 onces. Choix de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**CADENAS À BICYCLE.** Spécial 1.44

**TOURNEVIS.** En paquet de 5 grandeurs.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**PINCE.** Acier spécial forgé et trempé. Garantie.  
Prix rég. WOOLCO, 1.91 Spécial 1.44

**BOUTEILLE ISOLANTE.** De marque 'Shushine'. Contenant de 15 onces. Idéale pour les breuvages chauds ou froids.  
Prix rég. WOOLCO, .97 Spécial 2/1.44

### Rayon du tapis

**DESCENTE DE BAIN.** et couvercle. Choix de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**DRAPERIE DE PLASTIQUE.** Entretien facile. Choix d'imprimés.  
Prix rég. WOOLCO, .86 Spécial 4/1.44

**TUILE OZITE.** Choix de couleurs. Adhésif à même. 9" x 9".  
Prix rég. WOOLCO, .49 Spécial 4/1.44

**TOILE POUR FENÊTRE.** Blanc seulement. 36" x 70".  
Prix rég. WOOLCO, 1.86 Spécial 1.44

### Rayon de la literie

**NAPPERON.** Dimensions: 12" x 19". Couleurs assorties.  
Prix rég. WOOLCO, .44 Spécial 4/1.44

**SERVLETTE EN RATINE.** Seconde qualité. Couleurs et motifs assortis.  
Spécial 1.44

**OREILLER 'LADY CHERRY'** Oreiller de plumes. Couleurs rose ou bleu.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**COUVERTURE DE FLANELLE.** Dimensions: 70" x 90".  
Prix rég. WOOLCO, 1.95 Spécial 1.44

### Accessoires de Maison

**VERRES À BIÈRE.** Couleurs ambres. Format de 13 onces.  
Prix rég. WOOLCO, 3.88 Spécial 6/1.44

**VERRES À BIÈRE** Paquet de 4  
Prix rég. WOOLCO 1.96 Spécial 1.44

**VERRE 'DURALEX'** Blanc. Paquet de 6.  
Spécial 1.44

**TAPIS DE BAIN.** Couleurs: blanc, rose, bleu. Dimensions: 14" x 23".  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**PLAQUES MURALES.** Très grand choix de modèles.  
Prix rég. WOOLCO, .71 Spécial 2/1.44

**PLAFONNIER.** Choix de orange, bleu, blanc.  
Prix rég. WOOLCO, 1.88 Spécial 1.44

**BALAIS MAGNÉTIQUE.** Prix rég. WOOLCO, .96 Spécial 2/1.44

**SAVON BOLD.** Boîte de 5 lb  
Prix rég. WOOLCO, 1.88 Spécial 1.44

**EMPOIE 'EASY ON'** En vaporisateur. Canette de 20 onces.  
Prix rég. WOOLCO, .77 Spécial 3/1.44

**CIRE MIRAGE DE 'SUCCÈS'** Contenant de 27 onces.  
Prix rég. WOOLCO, 1.27 Spécial 2/1.44

### Rayon de la Couture

**LAINE 100% PURE 'SPORT YARN'** Teintes assorties.  
Prix rég. WOOLCO, .66 Spécial 3/1.44

**CAOUTCHOUC MOUSSE DÉCHIQUETÉ.** Sac de 1 lb. Idéal pour rembourrer les coussins.  
Prix rég. WOOLCO, .63 Spécial 3/1.44

**FIL.** Paquet de 12 couleurs assorties, ou noir et blanc. = 50  
Prix rég. WOOLCO, .43 Spécial 5/1.44

### Rayon du Sport

**ACCESSOIRES POUR LA PÊCHE.** Prix rég. WOOLCO, .76 Spécial 3/1.44

**COFFRET DE PÊCHE.** Polystyrène robuste. À l'épreuve de l'eau.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**PIQUETS POUR TENTE.** Prix rég. WOOLCO, .97 Spécial 2/1.44

**BALLE DE GOLF.** Première qualité.  
Prix rég. WOOLCO, 3/1.87 Spécial 3/1.44

**GANT DE BASEBALL** Pour garçons.  
Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

**COUVRE-SAC DE GOLF.** Prix rég. WOOLCO, 1.97 Spécial 1.44

### Rayon du Jouet

**PETITS CAMIONS 'TONKA'** Diagon-Wagon, Scorcher, Stinger, etc.  
Prix rég. WOOLCO, 1.96 Spécial 1.44

**JOUETS SOUFFLÉS.** Chat, clown, éléphant etc.  
Prix rég. WOOLCO, .49 Spécial 4/1.44

**FRISBEE PROFESSIONNEL.** 10 3/4" de diamètre. Construction aérodynamique.  
Prix rég. WOOLCO, 2.46 Spécial 1.44

### Divers

**ALBUMS D'ASTÉRIX et de 'TINTIN'** Livre d'histoire illustré. Collection complète.  
Prix rég. WOOLCO, 1.95 Spécial 1.44

**BIBELOTS ASSORTIS.** Lampe à huile, banque décorative etc.  
Prix rég. WOOLCO, 1.86 à 1.98 Spécial 1.44

**SAC À BALAYEUSE 'HOOVER'** Choix de 4 modèles.  
Prix rég. WOOLCO, .71 Spécial 2/1.44

### Rayon de la Musique

**LONG-JEU.** Grand choix de titres de vos artistes préférés.  
Spécial 2/1.44

**'POP POSTERS'** De vos artistes préférés.  
Prix rég. WOOLCO, 2/1.50 Spécial 3/1.44

**NETTOYEUR À DISQUES CHEMSONIC** Pour une durée plus longue et un son plus clair.  
Prix rég. WOOLCO, 1.88 Spécial 1.44

**HARMONICA 'HOHNER'** Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

### Rayon de la Papeterie

**SAC À SANDWICH.** Paquet de un livre.  
Prix rég. WOOLCO, .98 Spécial 2/1.44

**SAC À POUCELLE.** Paquet de 25.  
Prix rég. WOOLCO, 1.23 Spécial 2/1.44

**'STRECH & SEAL'** Boîte de 50 pieds. Idéal pour tout usage.  
Prix rég. WOOLCO, 2.69 Spécial 5/1.44

**PAPIER CIRÉ 'APPLEFORD'** Extra fort. Boîte de 100 pieds.  
Prix rég. WOOLCO, .39 Spécial 5/1.44

**CHIFFONS-J.** Paquet de 12. Pour mille et un usages.  
Prix rég. WOOLCO, .52 Spécial 4/1.44

**PAPIER DE TOILETTE ROYALE.** 2 épaisseurs. Paquet de 2 rouleaux.  
Prix rég. WOOLCO, .35 Spécial 5/1.44

**ESSUIE TOUT 'ROYALE'** Paquet de 2 rouleaux.  
Prix rég. WOOLCO, .62 Spécial 3/1.44

**SERVIETTES À PIQUE-NIQUE.** Paquet de 150  
Prix rég. WOOLCO, .81 Spécial 3/1.44

**ASSIETTES À PIQUE-NIQUE.** Paquet de 75. Recouvertes de ciré.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**ENSEMBLE À PARTY.** Comprend: Nappe, assiettes et tasses.  
Spécial 1.44

### Jardin - Divers

**PIERRES À PATIO.** Dimensions: 16" x 16" x 2". Couleurs: rouge, blanc, gris et jaunes.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**POTS** Jolis modèles de pots pour plants et fleurs.  
Prix rég. WOOLCO, .97 Spécial 1.44

**TERRE NOIRE ET TERRAU.** Sac de 25 lbs.  
Prix rég. WOOLCO, 1.29 Spécial 2/1.44

**DÉCORATION DE PATERRE.** 4 modèles au choix.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 2/1.44

**PERRUCHES.** Faciles à apprivoiser. Choix de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, 3.96 Spécial 1.44

**NOURRITURE POUR CHIEN 'CHUM'** Paquet de 6 boîtes de 15 onces.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

### Rayon des Bijoux

**COLLIERS.** Offert en bleu, blanc ou rouge.  
Prix rég. WOOLCO, 2.71. Spécial 4/1.44

**COLLIER DE CHIEN** Pour dames ou jeunes filles.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**BRELOQUE** En argent. Souvenir du Canada.  
Prix rég. WOOLCO, 1.99 Spécial 1.44

**BRACELET POUR BRELOQUE** Choix de or ou argent.  
Prix rég. WOOLCO, 1.86 Spécial 1.44

**BAGUES AJUSTABLES.** Grand choix de modèles et de couleurs.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**VERRES À COCKTAIL** En verre avec motifs gravés.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

**COLLIERS, BOUCLES D'OREILLES ET ÉPINGLE.** Grand choix de modèles.  
Prix rég. WOOLCO, .99 à .44 Spécial 4/1.44

**BRACELET DE MONTRE.** Pour hommes ou femmes. Or seulement.  
Prix rég. WOOLCO, 1.50 Spécial 3/1.44

### Peinture

**PEINTURE TRELSPAR.** Blanc ou 14 tons pastels. Int. Latex, semi-lustre ou émail; peinture extérieure, gris à plancher et teinte à bois.  
Prix rég. jusqu'à 2.29 pte Spécial 1.44

**PAPIER VINYLE MACTAC** Encollé et lavable, paquet de 18 po. x 3 vges.  
Prix rég. WOOLCO, 1.87 Spécial 1.44

**PAPIER MURAL.** Tapissérie encollée lavable. Choix de plusieurs motifs nouveaux, bois inclus.  
Prix rég. WOOLCO, 1.98 et 2.24 Spécial 1.44

**ACCESSOIRES À PEINTURE.** Ensemble de pinceaux et rouleaux assortis.  
Prix rég. WOOLCO, .99 Spécial 2/1.44

# GRANBY

GRANBY PLAZA  
370 rue St-Jacques.

L'endroit où l'on trouve de tout  
Et on EPARGNE BEAUCOUP CHEZ NOUS  
Aux magasins Woolco  
Vous trouverez c'qu'il vous faut!

# REGARDS SUR BEDFORD



*Textes Geneviève Millot  
Photo couleur Claude Daigneault*





**VOUS PENSEZ VACANCES**  
oui nous avons ce qu'il vous faut

**COSTUMES  
DE BAINS**  
POUR TOUTE LA FAMILLE  
**1.59 à 14.95**



**SPÉCIAL  
DE VACANCES**

**FIXATIF**

en aérosol

**HELO**

rég. 99¢

**53¢**



**PISCINES  
SANDALES  
SHORTS  
PANTALONS  
ACCESSOIRES  
DE PLAGES  
ET  
PIQUE-NIQUE**

**IDEAL 5-10-15 BEDFORD**

# Bedford, ville progressive par excellence

Bedford est la "Porte d'or" des Cantons de l'Est. Cette ville de 3.500 habitants est un centre industriel... semi-rural, ce qui lui donne un caractère et un charme particulier. Ses paysages sont splendides, son commerce florissant, ses gens sympathiques, et ont un esprit de corps et non un esprit de clocher.

Selon une personnalité de Bedford, les natifs de la ville sont souvent en désaccord, mais cela se passe entre soi, on discute durement et on en vient à une entente que l'on rend publique. "Le linge sale, ça se lave en famille et on n'aime pas que d'autres viennent y mettre leur nez..."

Au sein d'une des plus riches régions agricoles du Québec, cette ville frontalière est plus attirée par la Vallée du Richelieu, avec qui elle partage nombre d'intérêts, que par les villes voisines de Farnham et Cowansville plus attachées, elles, aux intérêts des Cantons de l'Est.

Contrairement à bien d'autres milieux, il existe une grande sympathie entre les deux groupes ethniques vivant à Bedford, ce qui n'empêche chacun d'avoir ses propres opinions quant à la vocation du Québec. Mais l'expérience vécue ici semble favorable à une tolérance rarement rencontrée ailleurs.

L'administration de la ville répond aux désirs de chacun. Les procès verbaux sont inscrits dans les livres dans les deux langues. D'abord rédigés en français, ils sont ensuite traduits en anglais par le secrétaire trésorier, M. Raymond Tougas.

Le rôle d'évaluation a été établi selon la méthode scientifique. Le taux de la taxe foncière est fixé à \$1.05 par cent

dollars d'évaluation ce qui est jugé raisonnable par la population pour les services reçus.

La ville est dotée d'un plan d'urbanisme pour fins industrielles et domiciliaires et, contrairement à bien d'autres municipalités, il est rare que des requêtes soient présentées pour demander une dérogation.

L'eau du lac Champlain, réservoir inépuisable, alimente son réseau d'aqueduc. La station de pompage a une capacité de près de 10 millions de gallons par jour et va chercher l'eau à 600 pieds de la rive avec un tuyau de 24 pouces de diamètre. Un filtre entraîne en fonction avec les premiers jours de juillet, assurant à la population une eau irréprochable.

Selon une analyse effectuée par la Régie des eaux du Québec sur un prélèvement fait le 26 février 1971 (dossier 720-To-1) par M. André Lavigne, technicien de la division du contrôle des postes de traitement, l'eau distribuée à Bedford respecte les normes établies d'une eau potable: pH, 7.0; couleur vraie, unités 12; turbidité, unités 4; alcalinité mg/1CaCO<sub>3</sub>, 36; dureté, mg/1CaCO<sub>3</sub>, 52; coliforme, n/100cc: 0.

On se souvient qu'une campagne de presse avait jeté l'alarme parmi la population en révélant que la prise d'eau de l'usine de pompage de Bedford était placée à proximité de l'embouchure de la rivière aux Brochets qui charrie les eaux usées de l'agglomération. L'analyse, faite en hiver de surcroît, vient de faire tomber toute dépréciation de l'eau prélevée, assez loin de la rive, il est vrai.

Pour maintenir là ses installations, la ville de Bedford a conclu une

entente avec le ministère fédéral des Richesses naturelles et paie un droit de grève (ou loyer) de \$25 par an.

La ville a, pour la protection de la population et de la propriété, un service de police composé du chef, M. Georges Perron, qui

cumule le poste de chef de la brigade de prévention des incendies, quatre policiers et 25 pompiers volontaires.

Une grande variété d'industries donne du travail à la population de Bedford. Cependant ces industries, en général,

occupent une main-d'œuvre de fort pourcentage féminine et nombre d'épouses d'agriculteurs trouvent à la ville un emploi rémunérateur alors que leurs maris restent à la ferme.

Incontestablement, la principale industrie locale est la Torrington. Toute la vie de la ville dépend d'elle, non seulement parce qu'elle emploie quelque 600 employés, mais aussi parce que les salaires qui y sont gagnés relèvent le niveau de vie de la population et impriment une poussée économique particulière au commerce local.

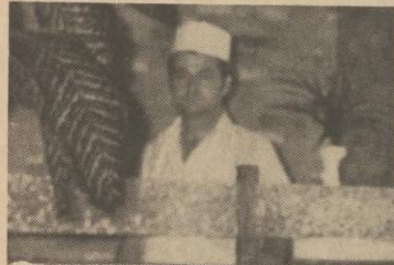
Viennent ensuite des firmes comme Eastern Rebuilders qui remet à neuf des moteurs d'automobiles (particulièrement des moteurs Ford), Lightning Fastener, où on fabrique des fermures à glissière, FW Jones qui produit des matériaux de construction et d'agriculture, Esty qui fait des épingles à cheveux, et des manufactures de vêtements ainsi qu'une usine où sont faits à peu près tous les types de régles en bois utilisées dans l'industrie et le commerce.

Le conseil municipal actuel est composé de M. Richard Craighead, maire et de MM. Marc Morin, Gérard L. Fontaine, Fred Gilman, Kenneth Best, Lino Marziali et Jean-Maurice Bédard, conseillers.

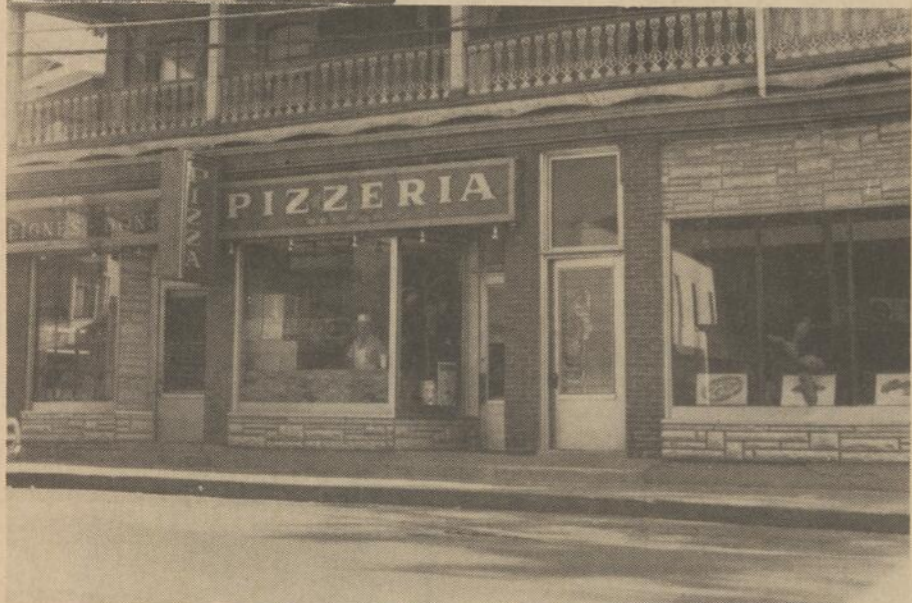
Depuis l'incorporation de la ville en 1890, une trentaine de maires se sont suivis sur le fauteuil présidentiel. Vingt de langue anglaise, dix de langue française, tous n'ayant qu'un objectif: faire progresser la ville de Bedford sans en détruire l'atmosphère ni l'équilibre. Ils semblent tous avoir réussi ce double exploit.



M. Richard Craighead, trentième maire de la ville de Bedford.



## PIZZERIA BEDFORD



**Tél. : 248-2880**

LIVRAISON GRATUITE ET RAPIDE

OUVERT TOUTS LES JOURS:

**Dimanche au jeudi:**

**10.30 A.M. — Minuit**

**Vendredi - samedi:**

**10.30 A.M. — 2.00 A.M.**

**11A, rue Principale - Bedford, Qué.**



L'église Saint-Damien et son presbytère, tels qu'on les voit aujourd'hui.

COMPLIMENTS

**LES LOISIRS ST-DAMIEN INC.**  
BEDFORD, QUÉ.

Bernard St-Onge, président  
Stanley Johnson, vice-président  
Rodrigue Côté, trésorier  
Gérard Dicico, secrétaire

Gérard Fontaine, directeur  
Claude Desjardins, directeur  
Pierre Côté, directeur  
Jean Dunnigan, directeur  
Earl Bockus, directeur

"COMBATTONS LA DÉLINQUANCE JUVÉNILE"



**NOUVEAU À VOTRE SERVICE  
RADIO TAXI RADIO**

**24 HRS PAR JOUR  
248-7273**

CLAUDE VEZEAU, propr.

**SERVICE PROMPT ET COURTOIS**

**STATION GOLDEN EAGLE**

**BEDFORD P.Q.**



**ARBOR ACRES  
(Québec) Limitée**  
BEDFORD, QUÉ.

"PROGRÈS DE L'INDUSTRIE AVICOLE  
PAR LA RECHERCHE GÉNÉTIQUE"

**LINO MARZIALI**

GÉRANT GÉNÉRAL

**Tél.: 248-3311 — 248-2957**



ABONNEZ-VOUS  
AU QUOTIDIEN

**La Voix  
de l'Est**

Soyez mieux informés... rapidement...  
et à peu de frais !

POUR AUSSI PEU QUE

**75¢**

PAR SEMAINE

LIVRÉ À VOTRE PORTE PAR CAMELOT  
BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS

LA VOIX DE L'EST  
SERVICE DU TIRAGE  
C. P. 249, GRANBY, P.Q.

NOM .....

ADRESSE .....

COMTÉ .....

Abonnement de ..... mois — ci-inclus cheque .....



La rue Principale, à Bedford, la rue commerçante, celle où on trouve, en plus de boutiques aux étalages tentateurs, la Caisse populaire, la Commission des liqueurs, l'hôtel de ville et nombre d'autres services.

## La Caisse Pop, 22 ans de coopération

Vers la fin des années 40 un besoin s'est fait sentir parmi la population de Bedford: celui d'une institution d'économie propre au milieu. C'est alors que se fit un chemin à l'idée de fonder une Caisse populaire Desjardins qui inciterait les uns et les autres à l'épargne et au contrôle de l'économie locale.

Le 7 avril 1949 était formé le premier bureau de direction sous la présidence de M. Fabien Bussières-Boulais. Les autres membres étaient MM. Paul Simard, secrétaire gérant; Polydor

Charron, vice-président; Lorenzo Lefebvre, Arthur Couture, William Déry et Alexandre Lussier, administrateurs. La première Commission de crédit était composée de MM. Wilfrid Fournier, Charles Déry et Rosaire Béchard et le premier Conseil de surveillance comptait MM. Clément Côté, Adolphe Larocque et Emile Déry.

La requête, qui avait demandé la création de la Caisse, avait été signée par une centaine de personnes qui furent aussi les cent premiers sociétaires.

En 1971, soit 22 ans plus tard, la même caisse compte 2.720 membres adultes actifs, (dont le compte enregistre des transactions de manière constante et régulière) et 838 membres d'âge scolaire.

Le 31 mai, l'actif de la Caisse atteignait \$2.804.000, et pour la fin de l'année fiscale de la Caisse, le gérant compte bien qu'elle aura dépassé le cap des \$3.000.000 ce qui représentera une ascension phénoménale

pour ces douze dernières années puisqu'en 1959 l'actif n'était que de \$100.000.

Présentement, la caisse a en circulation 110 prêts hypothécaires représentant une valeur de \$768.000 et 568 prêts sur reconnaissance de dettes totalisant une somme de \$775.600.

Si, au début, la Caisse occupa un local gracieusement mis à la disposition de la communauté par M. Joseph L. Moreau au-dessus de son magasin (et ce durant 5 ans), maintenant l'organisme est installé dans son propre local, construction datant de 1963.

Certains, en pénétrant dans le bureau du gérant, M. Grégoire Gingras qui est aussi le secrétaire de la Caisse, sont étonnés du dépouillement du décor. Celui-ci affirme que c'est justement ce manque de luxe qui est garant du succès de la Caisse de Bedford: les personnes dans l'embarras ne se sentent pas étrangères, elles n'ont pas l'impression de venir "quêter" une aide finan-

cière, elles se sentent chez elles et en confiance. Par ce dépouillement volontaire du décor, M. Gingras souligne la différence existant entre une Caisse (qui est un organisme financier, certes, mais coopératif et appartenant à ceux qui y font affaires) et une banque, qui est là non seulement pour rendre service au public, mais aussi pour "faire de l'argent".

De la totalité des sociétaires, 60% sont des employés et des ouvriers et 40% regroupent des cultivateurs des environs des marchands et des rentiers. Selon M. Gingras près de 26 nationalités ou origines différentes se côtoient parmi les sociétaires de la Caisse de Bedford où nulle discrimination existe quant aux races, couleurs ou religions.

Dans ses réalisations prochaines, la caisse projette de se relier à la Caisse centrale de Montréal par un système de traitement électronique des données comptables qui permettra un contrôle journalier et rigoureux

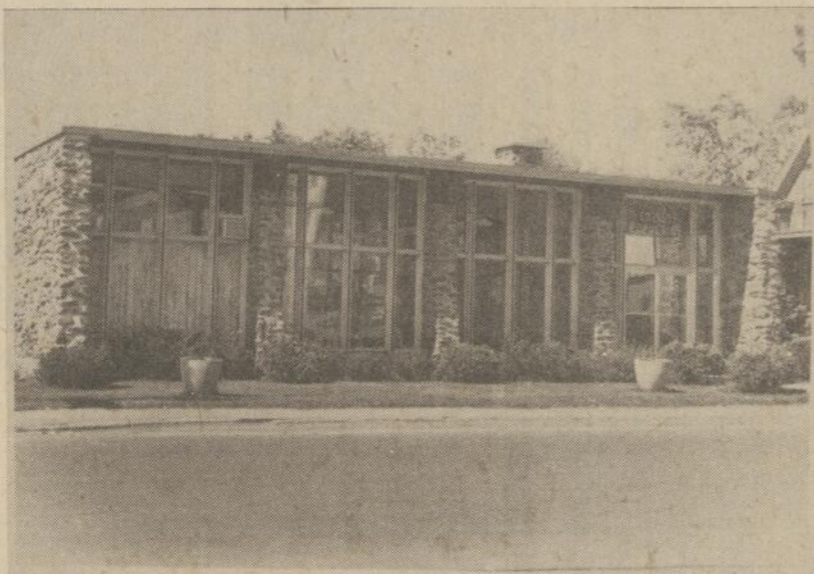
des opérations effectuées.

Grâce à ce système tendant à se généraliser dans toutes les caisses Desjardins, chaque cellule a un rapport instantané de ses états financiers et ce rapport est acheminé par courrier automobile à chaque abonné qui l'a sur sa table de travail avant d'entreprendre une nouvelle journée d'opérations.

Les membres dirigeants de la caisse, cette année, sont M. Adhémor Cusson, président, Emile Déry, vice-président, Grégoire Gingras, secrétaire gérant; Joffre Nadeau, François Beauvais, Stanley McNamara et Harry Nélis, administrateurs.

La Commission de crédit est sous la présidence de M. Roméo Boulais et ses membres sont M. Ernest Hébert qui termine le terme de M. Polydore Charron, décédé et M. Rosaire Béchard alors que le Conseil de surveillance regroupe MM. Clément Côté, président et MM. Armand Robillard et Donat Patenaude.

A votre service depuis 21 ans.



## LA CAISSE POPULAIRE DE BEDFORD

84 rue PRINCIPALE BEDFORD

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Adhémor Cusson	président
Emile Déry	Vice-président
x Grégoire Gingras	Secrétaire
Joffre Nadeau	Administrateur
x François Beauvais	Administrateur
Stanley McNamara	Administrateur
x Harry Nélis	Administrateur

### COMMISSION DE CRÉDIT

Roméo Boulais	Président
Ernest Hébert	Commissaire
x Rosaire Béchard	Commissaire

### CONSEIL DE SURVEILLANCE

Clément Côté	Président
x Armand Robillard	Secrétaire
Donat Patenaude	Conseiller



### DU NOUVEAU

Dès octobre prochain, votre caisse sera outillée d'un nouveau système électronique. L'électronique permettra de faciliter l'administration des dépôts, des prêts, des états financiers ainsi que des taux d'intérêts payés aux membres. Pour ce faire, nous avons besoin du maximum de renseignements de votre part. Demandez à l'employé qui vous servira de bien vouloir remplir la nouvelle formule d'adhésion. Ceci vous donnera droit de participer au tirage d'un téléviseur portatif qui aura lieu lors de l'assemblée générale annuelle en octobre prochain. Nous comptons sur votre coopération habituelle.

LA DIRECTION



Grégoire Gingras  
gérant

**S'UNIR POUR SERVIR**

BEDFORD TÉL. 248-7394

## Painchaud Tire Shop Enr.

PNEUS NEUFS ET RECHAPÉS

130 PRINCIPALE BEDFORD

ERIC PAINCHAUD, PROPR.

COMPLIMENTS DE

B.W. DRAPER INSURANCE INC.

68 rue PRINCIPALE

BEDFORD, QUÉ.

263-3988

J. Hardy Craft  
RES. 248-7281  
Mystic, Qué.

Jacques Bourdeau  
RES. 248-7322  
40 Philipsburg,  
Bedford, Qué.

Soyons fiers de notre ville  
et collaborons de toute notre  
énergie à son succès!

**MERCERIE DARIO**  
BEDFORD, QUÉ.

TÉL: 248-2515

# L'éducation est donnée sur place aux enfants

Comme il arrive bien souvent, quand l'origine d'une chose ou d'un corps public se noie dans la nuit des temps, on ne sait plus à quelle date l'événement s'est passé ni qui y a participé.

Ainsi on ne sait plus très bien à quelle époque fut créée la Commission scolaire de Bedford et peut-être faudrait-il faire d'actives recherches tant dans les archives provinciales que dans celles des plus anciennes familles anglophones de la ville pour retrouver la trace du premier organisme dispensateur de l'instruction.

Toutefois, l'histoire de la paroisse relate l'arrivée, le 12 septembre

1886, de quatre religieuses des Soeurs de Saint-Joseph, venant à Bedford à la demande des commissaires du temps, pour enseigner aux jeunes filles.

Elles occupèrent dès ce soir mémorable, les locaux du couvent qui venait d'être construit sur un terrain donné par M. Joseph Cyr, un des paroissiens. L'école existante dont on dit qu'elle était bien tenue, tombe cependant à partir de ce moment dans un relatif oubli.

Elle dut toutefois survivre à l'ouverture du couvent puisque celui-ci, au début, ne recevait pas tous les enfants et que ce n'est que quelque temps

après son entrée en fonction et après avoir fait venir une autre religieuse pour rejoindre les trois premières enseignantes que la population scolaire s'est trouvée réunie au complet sous le même toit.

À l'entrée des classes, le 13 septembre 1886 on comptait 113 enfants; en 1901, 165 et en 1924, 250 et c'est alors que les commissaires ont fait appel à un autre ordre enseignant: les Frères maristes, qui prirent l'éducation des garçons en main.

En 1949 le couvent déménagea ses pénates et les réinstalla sur le site de la première église de Bedford, celle qui

avait été incendiée en 1909.

Ce n'est qu'en 1926 que le collège Saint-Damien accueillit les garçons de Bedford et jusqu'à ces dernières années les Frères y firent un travail très apprécié.

Il devait cependant quitter Bedford au grand regret des parents qui avaient apprécié leur influence sur la jeunesse locale.

Des laïcs les ont remplacés. L'école assure l'instruction élémentaire et quelques classes étaient louées à la Régionale Honoré Mercier pour le cours secondaire. Avec la construction de locaux en matériel préfabriqué, les classes seront libérées et

la Commission scolaire pourra faire installer, au cours de l'été, deux classes maternelles qui accueilleront les tout-petits.

Ces classes étaient installées, ces dernières années, dans des locaux loués de particuliers.

Les commissaires d'écoles présentement en fonction sont M. Euclide Cloutier, président, M. Pierre Lévesque, commissaire et représentant le bassin de Bedford-Farnham à la table du conseil de la Régionale Honoré Mercier, ainsi que MM. Raymond Tougas Jean-Louis Lanoue et Raymond Lussier. Le secrétaire trésorier est M. Roger Lévesque qui

remplit son rôle à temps partiel.

Bedford étant pour le progrès est en faveur du regroupement des commissions scolaires locales mais cela, suivant les affinités du milieu et non pas selon des directives émises de Québec par le ministère de l'Éducation.

En effet, la population de Bedford juge que son intérêt est de se rapprocher de celle de la Vallée du Richelieu et ses penchants naturels l'attirent vers Saint-Jean et Iberville plus que vers Farnham, Cowansville et les municipalités des Cantons de l'Est.

Est-ce par nostalgie des origines de ses habitants?



L'école Saint-Joseph où les religieuses enseignent aux fillettes du cours élémentaire depuis 1949. L'édifice a été construit sur le site même de la première église de Bedford incendiée en 1909.



Laurent Messier  
propriétaire



Mme Armande Messier  
comptable

## GARAGE LAURENT MESSIER

Rang Dutch Bedford  
Tél.: 248-3432



Gilles Messier  
mécanicien



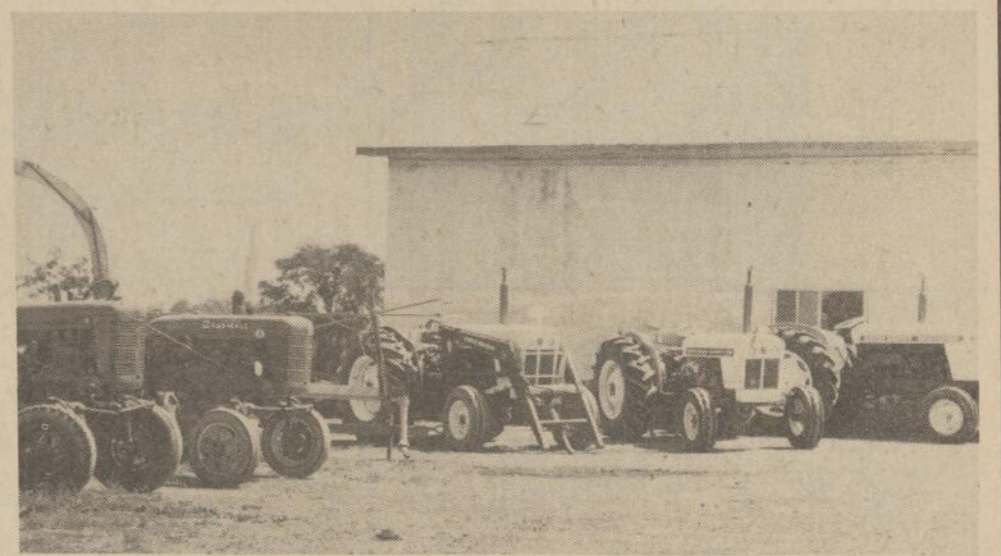
Alain Williams  
mécanicien



Karl Kyling  
mécanicien



QUALITÉ et SERVICE  
IMPECCABLES  
RÉPARATIONS GÉNÉRALES



1255  
WHITE



### EXCLUSIF DANS SA CATÉGORIE

Le 1255, 4 roues motrices est un petit tracteur idéal pour le travail en terrains détrempés ou en forêt. Il est aussi idéal pour monter des chargeurs hydrauliques des fourches mécaniques, une lame de déneigement.

Le modèle 1255, 4 roues motrices vous offre UNE DISTRIBUTION EFFICACE DU POIDS SUR LES 4 ROUES MOTRICES, LE DÉRAPAGE EST RÉDUIT ET LA TRACTION AUGMENTÉE.

4 ROUES MOTRICES 45 H.P. AU MOTEUR

78 H. P. AU MOTEUR  
70 H. P.  
À LA PRISE DE FORCE  
4 ROUES MOTRICES  
LE TRACTEUR  
DE LA FERME  
COMMERCIALE



1655  
WHITE



Les chargeurs David Brown sont robustes; leur maniement est très simple, de nombreux équipements interchangeables peuvent leur être adaptés. Chaque chargeur a été minutieusement étudié en fonction des caractéristiques du tracteur David Brown auquel il est destiné. Deux types de chargeurs vous sont proposés: les chargeurs Standard qui sont largement suffisants pour les besoins normaux d'une exploitation — les chargeurs Super dont le contrôle hydraulique est assuré par un piston à double effet et qui sont recommandés pour les travaux spécialement durs.

L'ensemble David Brown pelle/chargeur/cureuse peut être monté en quelques minutes sur les modèles Sélectomatic 1200, 990 et 880. Alimenté par les circuits hydrauliques du tracteur, cet équipement est également pourvu de stabilisateurs hydrauliques indépendants.

Pour creuser, charger, nettoyer des fossés et mener à bien les travaux les plus divers que demande l'entretien de votre exploitation c'est là une solution d'économie particulièrement rentable.



COMPLIMENTS DE

## LÉGION CANADIENNE

FILIALE # 82

PHILIPSBURG, QUÉ.

## HOTEL MAURICE BEDFORD, QUÉ.

GRILL — TAVERNE  
CHAMBRES à \$4.00 et plus  
TÉL: 248-3391

G.M. DUNNIGAN, président

## LA JEUNE CHAMBRE DE BEDFORD



Yvan Beaudoin,  
président

"La Jeune Chambre par excellence"  
des Cantons de l'Est pour 1970-1971



**BEDFORD  
IMPORT ENR.**  
BIJOUTERIE

MONTRES-BAGUES  
CAMÉRAS YASHICA ET MINOLTA



André Beaulac  
Propriétaire

248-3327

## MARCEL COURVILLE NOTAIRE

1 PLACE D'ESTRIE  
Bedford, Qué.

BUREAU: 248-3353

RÉS.: 296-4368

# 105 années de vie religieuse

Bedford est vraisemblablement l'une des rares municipalités où l'église n'ait pas précédé l'hôtel de ville. En fait, le village existait en 1825 et l'érection canonique de la paroisse Saint-Damien de Bedford n'eut lieu que le 26 mars 1866 et le 21 novembre de la même année, Mgr Joseph Larocque évêque de Saint-Hyacinthe, en annonçait l'érection civile.

Le 6 avril 1869, M. Claves céda à la toute nouvelle corporation un terrain pour l'érection de l'église catholique. Elle serait située sur la rive non occupée de la rivière aux Brochets, face au développement propre de Bedford.

Le premier titulaire de la paroisse, M. l'abbé Frédéric Gigault, construisit l'église avec ses paroissiens et la bénédiction de l'édifice eut lieu le 1er octobre 1869 sous la présidence de M. l'abbé Leclair, délégué par Mgr Charles Larocque. Dix ans plus tard on

agrandissait l'église et on construisait un jubé afin de répondre aux nécessités d'une population croissante. Le même abbé Leclair revenait à Bedford le 19 juin 1870 pour bénir la première cloche et lui donner les prénoms de Marie, Joseph, Damien, Frédéric.

En 1898, le huitième curé de la paroisse parachevait la construction de l'édifice et y adjoignait une sacristie. En 1909, le 14 février, l'œuvre disparaissait lors d'un violent incendie.

Le 24 avril de la même année, Mgr A.X. Bernard, par un décret spécial ordonnait la reconstruction de l'église et le 27 juin M. l'abbé Hector Tétreault, dixième curé de Bedford, présidait à l'élection de cinq syndics qui furent MM. Jacques Sénéac, Tréflé Roland, Arthur Bouchard, John Mullin, et Elzéar Campbell. Les marguilliers du temps étaient MM. Idola Poissant Solyme Phénix et David Jarest.

Le 26 juin 1910 avait lieu la bénédiction de la pierre angulaire, en présence d'une foule de personnes venues de tous les points de la paroisse et des municipalités environnantes.

Le 1er novembre 1911, M. l'abbé R. Lamoureux, onzième curé, érigeait le chemin de croix dans la nouvelle église et le 5 novembre 1912 celui de la sacristie.

La nouvelle église et sa nouvelle cloche furent bénies le 8 septembre 1912 en grande pompe. Les plans de l'édifice avaient été confectionnés par J.O. Turgeon, de Montréal et les travaux exécutés par MM. Elkins et Norris, de Richford et Verret et Desautels, de Montréal. La cloche reçut les noms de Pie, Xiste, Damien et Romuald.

Le 5 juillet 1914, alors que sur l'Europe tonnaient les premiers coups de canons de la première guerre mondiale, en l'é-

glise de Bedford résonnaient les premiers accords de l'orgue nouvellement acquis de la maison Casavant, de Saint-Hyacinthe. Il coûtait \$2,355.

Ce n'est qu'en 1927 que fut construit le presbytère et c'est le curé A. Guillet qui en commanda les travaux à M. A. Paquet, de Saint-Hugues.

Mais l'unité paroissiale fut ébranlée en 1952 lorsque l'année du centenaire du diocèse de Saint-Hyacinthe, Mgr Arthur Douville dota son territoire d'une centaine de paroisses.

L'occasion était toute trouvée pour favoriser la demande d'un assez grand nombre de familles éloignées du centre de Bedford et qui réclamaient leur propre chapelle. Un décret érigeait donc, le 31 août 1952, la paroisse de Stanbridge East prise sur le territoire de Saint-Damien de Bedford.

Le 25 octobre 1959 Mgr Douville venait à Bedford afin de bénir le

carillon nouvellement acquis par la paroisse. Le nom de chacune des cloches est, pour "fa", Jésus-Jean XXIII; pour "sol", Marie-Arthur; pour "la", Joseph-Camille et pour "do", Damien-Monique.

Les curés qui se sont succédés à Bedford en plus de 100 ans de vie paroissiale sont MM. les abbés Frédéric Gigault, (1869-1874), Elphège Gravel (1874-1880), J-Urgel Charbonneau (1880-1885), L.G. Boivin (1885-1891), L.-L. Dupré (1891-1892), A. Téléphore Guertin (1892-1893), S-D-R.

Desnoyer (1893-1897), Jean-Baptiste Tétreau (1897-1907), Edmond Decelles (1907-1909), Hector Tétreau (1909-1911), Romuald Lamoureux (1911-1916), Ernest Mesurier (1916-1926), F-Amédée Guillet (1926-1936), Eugène Lagacé (1938-1945), Camille Cournoyer (1945-1967) et Jean-Paul Desparts, curé actuel de la paroisse Saint-Damien.

## Une Jeune chambre active...

La Jeune chambre de Bedford, même si elle existe depuis nombre d'années, n'a été incorporée qu'en 1968 et n'a reçu sa charte que le 16 septembre de cette année-là, ce qui ne l'a pas empêchée d'être très active et influente dans le milieu où elle sert à la fois d'organisme de formation (comme partout ailleurs) et de corps intermédiaire influent au même titre qu'une chambre de commerce vigilante.

Les élections du 26 avril 1971 ont porté M. Yvan Beaudoin à la présidence de ce jeune organisme. M. Charles Bérubé à la vice-présidence, le notaire Courville est le secrétaire-trésorier attitré de la Jeune chambre et poursuit à ce poste un travail efficace. M. Pierre-Paul Ravenel est président ex-officio alors que MM. André Morrice, Claude Montagne, Dario Marziali, Marc Desnoyers, Pierre Gosselin et Roland

Coderre, sont les administrateurs.

Outre les activités habituelles des Jeunes chambres du Canada français, la Jeune chambre de Bedford, qui compte 43 membres fort actifs, a mené une enquête sur les besoins de la ville en habitations à loyer modique qui a été la base d'un mémoire présenté et pris en considération par les autorités municipales locales. Ainsi la Jeune chambre

participe efficacement à la vie de la communauté.

Bedford, sous l'égide de la Jeune chambre, participe aux Jeux du Québec. Cette autre réalisation aura lieu, cette année les 2, 3 et 4 juillet pour les hommes et les 9, 10 et 11 juillet pour les dames.

C'est aussi la Jeune chambre de Bedford qui parraine le projet "Perspectives-Jeunesse" financé par le gouvernement

fédéral, afin de donner du travail, l'été, aux étudiants. Dix-sept jeunes gens et jeunes filles participent à Perspectives-Jeunesse et font oeuvre utile dans l'aménagement de l'île et de la Place de l'Estrie.

Ainsi, la Jeune chambre de Bedford, même si elle reste très jeune, a sur le milieu une influence déterminante.

## ... et des sports organisés

Comme bien des localités ayant une origine presque exclusivement anglo-saxonne, Bedford a des installations de détente, sports et loisirs bien supérieures à la moyenne.

A Bedford, en effet, les sports sont à l'honneur. Depuis plus de vingt ans la ville a un aréna où de nombreuses compétitions ont lieu chaque année.

Bedford offre aussi aux amateurs un magnifique local de Curling avec glace artificielle et chaque saison des joueurs, de plus en plus nombreux, bénéficient de cette installation et des joutes sont organisées avec des "curleurs"

venant des villes avoisinantes.

Le hockey a toujours connu une très grande popularité ici et le talent des étoiles locales a toujours contribué à rendre les joutes très intéressantes. Certaines années, les rencontres qui ont eu lieu à l'extérieur et sur la patinoire même de Bedford, ont été épiques et on en parle encore. Certaines rancœurs nées alors restent vivaces au coeur des partisans des joueurs locaux, preuve indéniable de l'intérêt de chacun pour ce sport national autant que de l'esprit de corps existant parmi les habitants de Bedford.

La ville avait aussi un

terrain de baseball et de balle-molle. La Tarrington, cette industrie qui est un peu l'âme de la ville, a doté ces terrains d'un système d'éclairage qui permet les rencontres dans les meilleures conditions sportives qui soient.

Sans compter que les fervents du tennis peuvent jouer sur deux courts bien entretenus; que deux salles de quilles offrent leurs allées aux amateurs; qu'une piscine et un terrain de camping bien aménagé (propriété de MM. Roy et Bilodeau) favorisent la natation et la vie au grand air à la belle saison, accueillant de

nombreux visiteurs durant les vacances d'été et maintenant ainsi l'équilibre commercial de la ville lorsque les résidents vont, à leur tour, goûter les joies du tourisme; que la rivière offre des possibilités de canotage et que la situation géographique de Bedford offre la possibilité de s'adonner à la pêche à la ligne l'été, sur la glace, l'hiver, au Lac Champlain relativement proche et que les pentes neigeuses des Cantons de l'Est, à proximité, invitent les jeunes (et les moins jeunes) à pratiquer le ski d'un bout à l'autre de la saison. Oui, Bedford, pour le sport, est bien pourvu.

**DALLAIRE ENRG.**  
ÉTABLIE DEPUIS 25 ANS  
LICENCIÉ  
PLOMBERIE-CHAUFFAGE

77, DE L'ÉGLISE  
C.P. 287  
BEDFORD P.Q.  
TÉL. 248-2876

248-7380

La femme élégante  
s'habille

**Chez Jackie**  
20 Principale  
Bedford, Québec



LINGERIE POUR BÉBÉ

NAISSANT À 14 ANS X

SPECIALITÉ  
CADEAUX POUR BÉBÉ  
CHOIX DE HOT PANTS  
TOUT POUR BÉBÉ

CHEZ NOUS BÉBÉ EST ROI

**ROYAUME DU BÉBÉ**  
19 PRINCIPALE BEDFORD, P.Q.

## LE CHAUSSETIER ENRG.

(ANCIEN MAGASIN ROBILLARD)

CHAUSSURES  
POUR TOUTE LA FAMILLE

SACS À MAIN  
ASSORTIS

NOUVELLE ADMINISTRATION

LUCILLE THÉRIEN, YVETTE ROCHELEAU, prop.  
49, rue DU PONT Bedford 248-2050

## "Pour être content, allez chez Laurent"

Dans la proche campagne de Bedford, en bordure de la route menant à Saint-Armand, un vaste enclos et une bâtisse en forme de grange servent de décors au garage de Laurent Messier, depuis le 3 juin 1970.

Avant, la famille Messier avait son entreprise à Saint-Armand mais le propriétaire de la bâtisse, leur a offert son domaine qui répondait en tous points aux besoins de leur commerce en voie de développement.

Il s'agit, en fait, de vente et de réparation d'instruments aratoires de toutes sortes, de vente et de réparation de tracteurs de tous modèles et de tous calibres, d'entretien et de réparation de toutes sortes de véhicules automobiles ayant un moteur à pistons.

Il y a une dizaine d'années, M. Laurent Messier était camionneur et travaillait pour son père, comme le font encore ses frères. Il transportait de l'autre côté de la frontière des voyages de foin. C'est alors qu'il constata avec étonnement que nos voisins du Sud mettaient de côté, comme désuet, un outillage agricole qui, au Québec, était considéré comme à la pointe du progrès par les producteurs.

Cela lui donna une idée: racheter à peu de frais la machinerie ainsi mise de côté, la remettre

en état durant ses temps libres et la revendre aux cultivateurs québécois à des prix avantageux puisque de "seconde main".

L'idée était bonne. Après quelques mois de ce double horaire, Laurent Messier abandonnait le camionnage et ne faisait plus que le commerce d'instruments aratoires usagés. Il y prit une certaine expérience, se fit une bonne clientèle et il y a six ans, deux compagnies le sollicitaient pour qu'il accepte une franchise de leur marque: David Brown et White Oliver que depuis il représente.

En plus de la machinerie usagée, Laurent Messier vend donc des tracteurs et tout l'équipement et les accessoires servant sur une ferme.

La clientèle de Laurent Messier est donc essentiellement rurale. Petit à petit et surtout depuis qu'il s'est rapproché de la ville, elle devient urbaine parce que celui qui s'arrête chez lui pour lui confier sa voiture, que ce soit pour des travaux mécaniques ou de carrosserie, en ressort pleinement satisfait.

C'est que Laurent Messier est tout aussi exigeant pour lui-même qu'il prend à son service: ils doivent avant tout aimer et connaître parfaitement leur métier.

Pour répondre à la nombreuse clientèle qu'il s'est faite en dix ans de pratique, Laurent Messier a trois mécaniciens sous ses ordres, trois hommes aussi habiles à dépanner un tracteur qu'une voiture, à débosser une aile qu'à changer un moteur ou une transmission, fut-elle automatique.

Pour l'aider dans le secteur administratif de son entreprise, comme nombre de ses confrères, Laurent Messier a, à ses côtés, son épouse qui malgré la venue de deux bambins qui ont maintenant 7 ans et demi et 6 ans et demi, passe de nombreuses heures à tenir les livres comptables, remplir les formulaires de douanes ou de transactions locales, répondre au téléphone etc... enfin jouer à la secrétaire accomplie.

Mme Messier trouve très agréable de seconder ainsi son mari. Cependant, lorsque son mari a débuté dans cette difficile carrière elle n'avait aucune expérience dans ce domaine. Au jour le jour, à force de bonne volonté et d'attention, elle a pu devenir la première collaboratrice de ce jeune chef d'entreprise.

Ils peuvent tous deux se féliciter de leur constante collaboration gage de leur présent succès et de l'heureux avenir qui les attend à Bedford.



La ville de Bedford, quoique ne comptant que 3,500 âmes est dotée d'une institution hospitalière comptant une quarantaine de lits et possédant son propre service de radiologie: l'hôpital Lagacé, qui rend d'immenses services à la population industrielle locale.

## Bonnes gens, savez-vous que...

Bonnes gens de Bedford, savez-vous que...  
— Le village de Bedford a été reconnu comme tel au mois de mai 1825. Il est devenu ville en 1890. Votre municipalité est donc l'aînée de bien d'autres dans la région à commencer par celles de Farnham et de Cowansville?  
— Le Canton s'est détaché de la ville en 1919 pour former une municipalité distincte?  
— La ville compte 567 propriétaires et 499 locataires?  
— L'endroit, à l'origine, était connu sous le nom

des Chutes de Stanbridge?  
— Bedford fut cadastré en 1885?  
— La Société d'Agriculture fut fondée en 1828 et présente depuis des Expositions, chaque année? Ces expositions attirent à Bedford de 5 à 6,000 visiteurs à chaque fois?  
— Bedford a un aréna depuis 1947?  
— La ville s'alimente en eau au Lac Champlain ce qui lui offre une source inépuisable d'eau potable à peu de frais?  
— L'usine de pompage peut servir de 9 à 19

millions de gallons par jour?  
— Les communications sont faciles avec la Métropole grâce aux autobus Métropolitain-sud?  
— Les sportifs peuvent se récréer facilement à Bedford qui est équipé pour le jeu de curling, de hockey, de quilles, le ski, la pêche, le canotage, la natation et la ville a aussi un terrain de balle.  
— On compte à Bedford trois écoles: une pour les filles, une pour les garçons... et une pour les enfants de langue anglaise.

— On y compte aussi trois églises de confession différente: une catholique, une anglicane et une église unie du Canada.  
— Malgré la population restreinte de la ville il y a une institution hospitalière donnant de bons services à la population, l'hôpital Lagacé, qui compte 40 lits et a un service de radiologie.  
— La ville a, sur "ses tablettes", un projet de construction de réseau d'égout et d'usine d'épuration qui coûterait au bas mot \$5,000,000. Sans aide gouvernementale,

cet effort contre la pollution reste une utopie. Aussi espère-t-on, à l'hôtel de ville, qu'une législation supérieure permettra de venir à bout du problème au meilleur compte qui soit.  
— La population de Bedford, qui à l'origine était de langue anglaise, compte maintenant un pourcentage élevé de canadiens de langue française qui eux, sont presque tous bilingues?  
— Cependant les anglophones parlent de plus en plus le français faisant en ce sens un effort louable.

**GULF OIL CANADA LIMITÉE**  
DÉPARTEMENT DES PRODUITS CHIMIQUES



La région de Bedford a fourni à la Shawinigan Chemicals Limitée la pierre calcaire requise pour l'alimentation des fours à carbure de calcium de l'usine de Shawinigan depuis 1915. A cette époque, la compagnie actuelle portait le nom de Canada Carbide Company. La pierre était extraite de la carrière Morgan, source d'approvisionnement jusqu'au début de 1929. Au cours de cette même année la carrière actuelle fut mise en exploitation.

Les méthodes d'extraction ont subi de nombreux changements au cours des 56 dernières années. Au début la masse et la barre de forage étaient les outils de base, puis vint le marteau à vapeur ensuite le marteau à air comprimé et finalement la foreuse mécanique. La manutention de la pierre, autrefois faite à la main, a graduellement évolué. Ce fut d'abord le treuil conventionnel de carrière remplacé plus tard par les pelles mécaniques électriques et les camions automobiles. Le broyage, le criblage ont subi de nombreux changements. Le transport par convoyeurs a finalement donné à l'usine son aspect actuel.

Au début la productivité de la carrière Gulf Shawinigan était à peine 60,000 tonnes par année. La modernisation a graduellement permis d'augmenter cette productivité à près de 500,000 tonnes par an.

Durant plusieurs années cette carrière produisait de la pierre à carbure et des rebuts. Depuis la Deuxième Guerre mondiale et surtout avec l'introduction de l'industrie pétrochimique, la demande de pierre par l'industrie chimique étant décroissante, la Shawinigan Chemicals Limitée développa de nouveaux marchés. La pierre calcaire pulvérisée de Gulf Oil Canada Ltd. est maintenant fort bien connue dans les industries de verre, des engrais, des résines, des produits alimentaires destinés à l'élevage des bestiaux ainsi qu'une variété fort utile à l'agriculture le produit neutralisant Agstone. L'industrie de la construction utilise aussi plusieurs variétés de pierre préparées à la carrière Shawinigan. La qualité des produits de la carrière Gulf-Shawinigan est rigoureusement contrôlée.

La carrière de Bedford division de Gulf Oil Canada Ltée est fière d'avoir contribué, au cours des cinquante-six dernières années, au développement de la ville de Bedford et des régions environnantes.

**L'AMBASSADE (BEDFORD) INC.**  
R-R. No 1 - BEDFORD



**PISCINE — CAMPING**  
**RESTAURANT**  
**SALLE À DINER**

**SPÉCIALITÉ: STEAK SUR CHARBON DE BOIS**



**JACQUES BILODEAU, prés.**  
**ANDRÉ ROY, séc.**

**INFORMATIONS:**

**248-7216**

"Atmosphère familiale, décor enchanteur..."

## La Torrington c'est, ici, une affaire de famille...

"C'est l'esprit de corps de nos employés, leur fierté de travailler à la Torrington, qui vend des aiguilles pour machines à tricoter dans 55 pays différents, qui assure à notre production sa haute qualité et nous permet d'entrer en compétition avec les autres fabricants du monde".

C'est ainsi que s'exprime M. Edmond Jess, le "grand voyageur" de la Torrington Co. Ltée, lorsqu'on lui demande pourquoi cette usine nichée dans une petite ville à l'orée des Cantons de l'Est résiste à la poussée de la concurrence mondiale.

Selon M. Jess, la qualité des aiguilles Torrington leur assure une suprématie qui, même si elle doit pâlir, restera dans nombre d'esperts (et surtout dans l'esprit des clients), indéfectible.

Et c'est pourquoi l'usine reste accrochée à Bedford. Si la population de la ville a besoin de la Torrington pour vivre avec aisance, la Torrington a besoin de la population de Bedford (et non pas de celle d'ailleurs) pour conserver cette continuité de qualité.

C'est que, depuis près de huit décennies, la population locale travaille à la fabrication d'aiguilles pour machines à tricoter. Vers le milieu du siècle dernier une première tentative d'un M. Corey dans cette branche d'activité, s'était soldée par un échec. Un second essai fut fait plus tard qui lui survécut et, en 1913, la compagnie Torrington racheta l'entreprise qui est devenue ce que l'on connaît en 1971 et emploie quelque 600 personnes dont 60% de femmes et 40% d'hommes.

Pourquoi autant de femmes dans ce genre de manufacture qui, tout compte fait, est classée comme "métallurgique"? Et bien, M. Jess répond que pour la qualité du produit, la firme a besoin de la dextérité, du doigté, de l'habileté d'une main-d'oeuvre féminine.

Aussi, à Bedford, contrairement à d'autres endroits à travers la province, bon nombre d'épouses et de mères de famille travaillent-elles apportant au foyer un surplus d'aisance, permettant grâce à ce pouvoir d'achat supplémentaire, une prospérité commerciale à la ville, que d'autres localités lui envient.

Mais à la Torrington on s'y retrouve en famille. Souvent mari et femme travaillent là, l'une comme ouvrière l'autre comme contremaître et on se demande ce que cela peut donner comme résultat au foyer, après une journée d'ouvrage ou lors de conflit syndical... Il semble que cela s'arrange très bien et que même entre génération, le fait de travailler dans la même entreprise, cela n'apporte pas de conflit d'autorité.

Il n'est pas rare, en effet, de trouver dans le même atelier deux ou trois générations travaillant au coude à coude. Certains employés sont entrés au service de la Torrington adolescents et s'y trouvent encore, alors que leurs fils et filles y font carrière et que leurs petits-enfants débutent. C'est ça, l'esprit Torrington

et beaucoup d'autres petits faits de la vie de tous les jours, d'anecdotes drôles ou tragiques selon le cas.

En dépit du fait que le marché canadien n'absorbe que 15% du volume de la production Torrington, il reçoit la préférence quant au service et à la livraison des aiguilles qui serviront à l'industrie textile employant des aiguilles à palette pour tricoter des bas de femmes, des chaussettes d'hommes, des vêtements extérieurs ou des sous-vêtements ainsi que les tissus de tricot doubles si populaires ces dernières années.

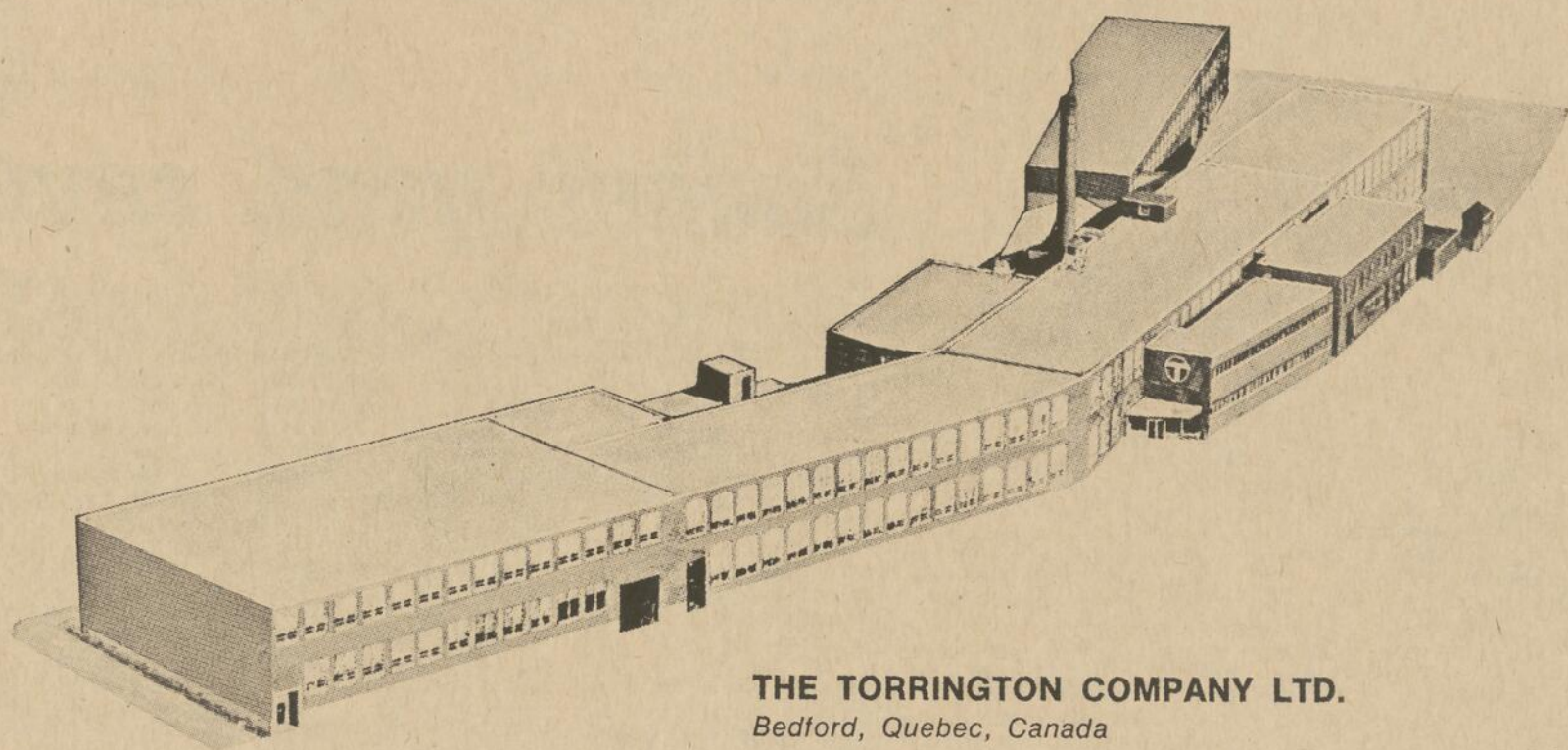
Depuis le début des années 50 la Torrington a diversifié ses fabrications en ajoutant à sa gamme de production les roulements à aiguilles pour l'industrie de l'automobile. Ces pièces sont

employées par les manufacturiers canadiens de l'automobile dans les assemblages de roulements des transmissions automatiques, les engrenages de direction et les joints universels.

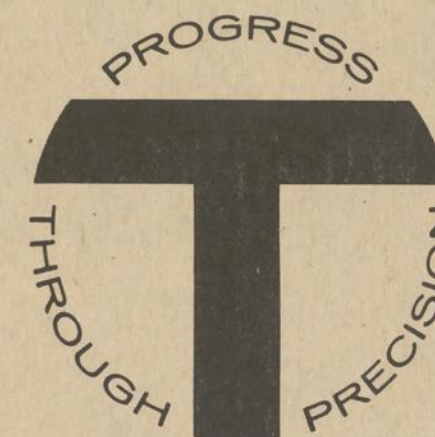
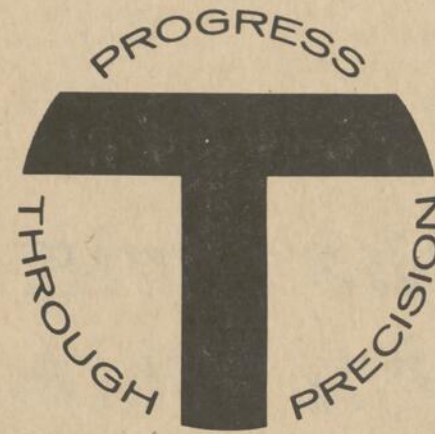
Cette phase de la fabrication des roulements anti-friction s'est développée à tel point que la Torrington exporte une partie importante de sa production.

La Compagnie Torrington est certes de celles visant continuellement à progresser et prend les mesures nécessaires pour parvenir à cette fin.

Tant que Bedford sera ce qu'elle est, une ville charmante, tant que la Torrington donnera du travail à une bonne part de la population, la vie restera douce dans ce coin du Québec où la sécurité semble avoir trouver refuge.



**THE TORRINGTON COMPANY LTD.**  
Bedford, Quebec, Canada



## THE TORRINGTON COMPANY

Manufacturing plants in North and South America and Europe.

BEDFORD - P.Q.